

Oabme Testamännta

Jesaja

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Dá li bárudisá Juda ja Jerusalema birra majt Jesaja, Amosa bárnne, vuojnij gá Ussia, Jotam, Achas ja Hiskia ráddijin Judan.

Härrá guoddal ietjas álm mugav

² Gulá, almme, guldala, ednam!

Härrá hoallá.

Mánájt lav bajedam ja sujttim,
mavas dálla li mov vuosstálasstám.

³ Vuoksá bándis dábddá
ja oassná ietjas äjgáda kruppov,
mavas Israel ij härrás dábda,
mov álm mugin älla jierme.

⁴ Vuojt dáv suddulasj álm mugav,
suttojs laseduvvam,
dát bahás máddo, dá sjiertalasj máná.
Härráv li guodám,
Israela Ájllisav li álbedam,
hárdov sunji jårgijdam.

⁵ Ehpit la gus dij nuohkásit tsabmedallam
gå ájn vuosteldihpit?
Oajvve l tsuovkkanam,
våjmmo smållånam.

⁶ Juolggevuodos oajvvetjåhkkåj ij mige la varrásin –
såhpe, irdudagå, vardde håve,
ålla båtjeduvvam, ålla gurppiduvvam,
ålla åljujn vuojdaduvvam.

⁷ Dijå ednam la åvtas, dijå ståda li boaldeduvvam.
Dijå åhkkarij tjuohppusav vierruha bårri.
Le dåssjånbme, nåv gåktu dalloj gå Sodom åvttaduvåj.

⁸ Dæssjå Sion la báhtsám
degu lasstagoahte vijnnagården,
degu gáhttárgoadásj gurkkaáhkkin
– degu birástahtedum stáda.

⁹ Jus Härrá Sebaot ij lim
mijás smålev guodám,
de lulujma nâv gâktu Sodom,
Gomorra muoduga.

¹⁰ Gulldalihtit Härrá bágov,
dij Sodoma fursta!
Gulldalihtit mav Jubmelimme hoallá,
dij Gomorra álmuk!

¹¹ Majt galgav gájkka dijá njuovvamväröj?
Härrá hoallá.

Lev gallánam boalldemvärroviertsajs
ja buojddodimgálbij buojdes,
iv málev sidá
vuovsájs, lippajs jalik hábrrájs.

¹² Guhtis dijás la dáv rávkkam
gå muv ávddâj boahtebihtit,
dij gudi muv ávddâsjaljojn nággibihtit?

¹³ Allit boade ietjada dâssjedis vattáldagáj,
mân värrosuovav vastahav.

Ådámánno, sábbát, bassetjâhkalvis –
bâhttogisvuodav ja ávvudimijt iv gierda.

¹⁴ Dijá basijt ja ådámánnoávvudimijt vasjodav,
noaden li munji sjaddam,
mav iv nagá guoddet.

¹⁵ Gå dij ráhkâlvissaj giedajt bajedihpit,
de ietjá guovlluj gehtjav.

Vájku man ednagav ráhkâdallabihtit,
de iv gulldala.

Dijá gieda li varran.

¹⁶ Basádihtit, rájnnijihit ietjada!
Iv sidá dijá bahádagojt vuojnnet.
Hiejjit bahájt dahkamis
¹⁷ ja oahppit buorev dahkat.
Rahtjit rievtesvuodav,
doarjjut duolmodum almatjav.
Sárnnut áhtjedime ávdås,
bälostihit árbátjav.

¹⁸ De ságastallup ássijimme birra,
Härrá hoallá.
Gå dijá sutto li skárlakruoppsada,
máhtti gus de muohtavielggadin sjaddat?
Gå li purpurruoppsada,
máhtti gus de hullovielggadin sjaddat?
¹⁹ Jus dij gisjugit muv jegadihpit
de niektibihtit buorev ednamin,
²⁰ valla jus vuosteldihpit ja nádobihtit
de svierde oassen sjaddabihtit.
Härrá l hållam.

Siona luodjomláv ludis

²¹ Gåk sán la huorrán sjaddam,
åskåldis stáda,
riektás lij dievva,
rievtesvuoda viesso –
dálla l almasjgåddij årromsadge.
²² Silbbat la skárttan sjaddam,
vijnnat tjátijn slájvviduvvam.
²³ Duv stardigis oajvemusá li suollagij rádna.
Gájka duolgojt iehttsi,
agev gähttjali åmijt åttjudit.
Áhtjedime ávdås e sárno,
árbátja ássjev e bälosta.

²⁴ Danen Ráddijiddje Härrá Sebaot hoallá,
Israela Fábmogis:

Vuoj sidjij!

Muv vasjulattjajs galgav hattov rávkkat,
muv vasjugijt haddudit.

²⁵ Duv vuosttij galgav giedav bajedit.

Duv bádásijt galgav suddadimvuobnen boalldet
ja skártajt gádodit.

²⁶ Dakkir duobmárijt, gudi ávdebut lidjin, galgav dunji vaddet
ja rádediddjijt náv gáktu dälén.

De dån galga gáhtjoduvvat »rievtesvuoda laddnen«,
»åskåldis stádan«.

²⁷ Riektá baktu Sion galggá gádjusit,
rievtesvuodajn sij gudi danna árru.

²⁸ Valla bahádahkke ja suddogisá galggi dæssjiduvvat,
gudi Härráv guodi galggi jábmet.

²⁹ De galggabihtit terebintajs skábmádit
majt ávdebut náv hálijdijda,
sjattadagájda bähädallat,
majt náv iehtsijda.

³⁰ Galggabihtit degu terebinta ássnam giera sjaddat,
degu sjattadahka tjátje dagi.

³¹ Gievrre galggá lijnnasjádñjen sjaddat
ja suv dago tjuonamin.
Aktan galggi buollet dälån
mav aktak ij buvte jáddadit.

2

Siona boahtteájgge

¹ Dát la báhko Juda ja Jerusalema birra mij bigoduváj Jesajaj, Amosa
bárnnej.

² Biejvve boahdá
gå Härrá tiempelvárre
nannusin tjuodtju,
várijs alemus, allagisájs bajemus.
Gájkka álmuga galggi dáhku gálgádit,
³ moadda almasjtjerda boahdet,
ja sij galggi javllat:
»Badjánup Härrá várráj,
Jakoba Jubmela tiemmpelij.
Sån gäjnojdís midjij galggá áhpádit,
bálggájdís sihtap tjuovvot.«
Sionis galggá láhka sárnneduvvat,
Härrá bágo Jerusalemas.
⁴ Sån galggá álmugij gaskan duobbmit,
rievtesvuodav ásadit gájkka álmugij gaskan.
Sij galggi smirjijt svierdijdisá sálannjunnen,
ja sáhtijdisá vijnnagárddenijbben.
Álmuk ij galga álmuga vuosstij svierdev bajedit
ja sij e dasti galga dárrij hárijidallat.
⁵ Báhtit gájka Jakoba máttos,
vádtsup Härrá tjuovgan!

Härrá biejvve

⁶ Dån la guodám Jakoba máttov, álmugat,
danen gå Lulle tsoavttsoálmmajs lij dievva,
dijdestallijs dievva náv gáktu Filistean –
juohkka sajen vierojalmatja!
⁷ Ednam lij gálles ja silbas dievva,
lågodijs dávverijs.
Ednam lij hestajs dievva,
lågodijs vávnajs.
⁸ Ednam lij boajtojubmelgávåjs dievva,
almasjdago gávnij ávddåj sij luobddelin,
dago ietjasa giedajs.

⁹ Dan diehti almasj vuoleduváj,
dan diehti bággiduváj buolvaj nali luobddelit.
– Ale sijáv ándagis luojte!

¹⁰ Báhtara báktáj, tjiehkáda ednamij,
Härrá tjervas fámos,
suv allavuodas.

¹¹ Mihástalle galggi gehtjastagáv vuoledit,
almatja stuorástallam galggá vuoleduvvat.
Härrá aktu vuojtten sjállert
dan bieje.

¹² Härrá Sebaot la duobbmobiejev mierredam
badjel gájkka mij stuorástallá ja mihástallá,
badjel gájkka mij sjaddá ja bivtjudallá,

¹³ badjel gájkka Libanona cedermuora,
allaga ja fábmogisá,
ja gájkka Bashana ájka,

¹⁴ badjel gájkka alla váre
ja gájkka fábmogis alladisá,

¹⁵ badjel gájkka mihás tårna
ja gájkka rádes muvra,

¹⁶ badjel gájkka merrahávsa
ja gájkka härvvás hávsa.

¹⁷ Dalloj almatja mihástallam galggá vuollánit,
suv stuorástallam vuoleduvvat.
Härrá iesj sjállert
dan bieje.

¹⁸ Boajtojubmeliijt galggi muorrodit.

¹⁹ Báhtarihtit báktesluokkojda ja ednamsluokkojda
Härrá tjervas fámos,
suv alla storravuodas,
gå tjuodtján ja väráldav doargestahtá.

²⁰ Dan biejeve almatja galggi hājggådit
jubmelijt silbas ja gålles
majt ietja li dahkam
ja maj åvddåj luobddelam,
hājggådit snjierájda ja skoaddetsitsijda
²¹ ja báktesluokkojda ja gursjojda báhtarit
Härrá tjervas fámos,
suv alla stuorravuodas,
gå tjuodtján ja väráldav doargestahtá.

²² Ale almatjis majdik vuorde,
dát åniájggásasj viessok.
Mij la suv árvvo?

3

Lágadisvuohta Judan

¹ Ge, Ráddijiddje Härrá Sebaot
Jerusalemav ja Judav galggá gåppsådit
dårjas ja doarjodiddjes:
gájka biebbmoluohkos ja tjáhtjeluohkos,
² jállogisájs ja doarroálmmajs, duobmárijs ja profejtajs,
tsoavtsodiddjijs ja boarrásijs,
³ doarroájvijs ja åskáldisájs,
rádediddjijs, dijdastallijs ja runoslåhkkijs.
⁴ Bárnijt mán galgav sidjij oajvemussan biedjat,
gájmar máná galggi sijáv stivrrit.
⁵ Gájka galggi nubbe nuppev givsedit,
nuora vuorrasijt vuostedit,
åbdddásabmusá árvvogisáj vuosstij.
⁶ Jus de gávnná soabmåsav suv ájttekhäjmaguovlon ja javllá: »Duv äjgon
la ålgoldisgárvvo, dån midjij fursstan oattjo sjaddat ja dáv dármedis rijkav
ráddit«, ⁷ de sán galggá vásstedit »Iv la lájddistiddje. Mujna ij la biebbmo
dåben ij ga ålgoldisgárvvo. Ale muv fursstan álmuga badjel dagá!«

⁸ Jerusalem snugurmasstá, Juda rávggá.

Bágoj ja dagoj Härráv hástedi

bihkusit suv allavuodav vuosteldi.

⁹ Sijá bállásasj duobmo sijá vuosstij vihtanassti,
suttosa tjuorvvu náv gáktu Sodom tjuorvvu,
e dajt tjiega.

Vuoj sidjij!

Allasisá li bahávuodav gässám.

¹⁰ Vuorbálasj rievtesferduk, loabdde l,
ietjas dagojs oadtju buorev niektit.

¹¹ Vuoj jubmelahttáj, bahán
oadtju ruoptus dagojstis.

¹² Duolmodiddje álmugam biehti,
biednikdárrára dan badjel ráddiji.
Álmugam, lájddijiddje duv málládi
duv gäjnov juorrulahtti.

¹³ Härrá lájdås guoddalittjat,
gergas la álmugis duobbmitjit.

¹⁴ Härrá buktá riektá ávddáj
álmuga boarrásijt ja oajvemusájt.
»Didja lihpit vijnagárdev spedjam,
häjoj rievvomoame dijá dábijn gávnnuji.

¹⁵ Majna riektájn álmugam oajttebihtit
ja häjos almatjijt mäjvven jåråldihtit?«
Härrá Jubmel Sebaot hoallá.

Siona niejdaj duobbmo

¹⁶ Härrá hálaj:

Dan diehti gá Siona niejda li stuorrása
njunnje bajás váttstaji,
birra gehtjasti
giehppis lávkij sjuohttuli,

¹⁷ dan diehti Härrá galggá sijáv buolljisoajvven ráhkkidit
ja sijá gudnedisvuodav buottsosit.

¹⁸ Dan bieje Härrá galggá válldet gájkka herlukvuodav sijás:
juolggeriggasijt, biejevvehervajt ja mánnohervajt, ¹⁹ gájkudishervajt,
giehtariggasijt ja sjádnjasijt, ²⁰ gурpasgahperijt, juolggesválldasijt ja avijt,
amulehtajt ja sjielajt, ²¹ suormmasijt ja njunnjeriggasijt, ²² gilldegárvojt ja
njálmme fáhttagijt, lijnijt ja káhpajt, ²³ bárggeldum avijt ja lijnnegárvojt,
lijnátijt ja skádiijt.

²⁴ Njálga hapsa sadjáj guohtsa,
ave sadjáj doahke,
bárvagis vuobda sadjáj buolljisoajvve,
gilldegárvo sadjáj hársá,
fávrrudagá sadjáj skábmo.

²⁵ Duv álmma galggi svärddáj gáddut,
jállogisát doaron dássjånit.

²⁶ Duv uvsa galggi vádjat ja luodjot,
aktu allasit ednamin dán galga tjáhkka hit.

4

¹ Dan bieje gietjav nissuna galggi
avtav álmma doahppit ja tjuorvvot:
»Mij áttjudip iehtjama biebmov
ja ietja ásadip gárvojt,
jus dássjå oadtjop dunji gullut!
Gájo mijáv gudnedisvuodas!«

Gádjusiddij boahhteájgge

² Dan bieje Härrá sjatto galggi sjaddat hárvvan ja guddnen sidij gudi li
gádjusam Israelan, ja ednama tjuohppusa mihásvuotkan ja guddnen. ³ Ja
guhti l Sionij guodeduvvam, guhti l Jerusalemaj báhtsám, galggá
gáhtjoduvvat ájllisin, fert guhtik sijás Jerusaleman guhti l tjáleduvvam sijá
sáhkáj gudi li viesutjit. ⁴ Valla vuostak Härrá galggá duobmo vuoññanisájn
ja rájnnima vuoññanisájn bassat Siona niejdaj duolvajt ja dájddet

Jerusalema rájnan varájs. ⁵ Alles Siona váre ja ávvudallamtjoaggulvisá bajelt Härrá galggá balvav sjiivnnjedit bieiven, ja suovav ja sijnibttjo dåláv iján. Ja juohkka sajen suv herlukvuohta l suodje, ⁶ táhttja sáhkásijn biejeve báhkás, rásjos ja rássjoriemos dárvo ja suodje.

5

Vijnnagárdde lávla

¹ Sidáv iehttselis rádnáv lávllot,
rádnáv ja suv vijnnagárdev.

Allagisán sjaddelis buoldan
lij rádnám vijnnagárdde.

² Spáddij dav ja giergijt tjákkij
ja ájvan vijnáv sáddij.
Gáhttártárnáv tsieggij,
vijnnaduolmudagáv tjuolaj.
Hálmes vijnnamuorjijt vuordij,
mavas vijnnagárdde suvrrásijt vattij.

³ De dal, Jerusalema álmma ja Juda álmuk,
duobbmijihitit muv jali muv vijnnagárdev!

⁴ Majt luluv vil vijnnagárdde máhttet dahkat,
mav iv la juo dahkam?

Hálmes vijnnamuorjijt vuorddiv –
manen de suvrrásijt munji vattij?

⁵ Bessabihtit dal gullat
majt vijnnagárdijn ájgov.

Gárdev galgav gajkkot,
vaj spáddju,
muvrav lággadav,
vaj duolmmas.

⁶ Galgav dibddet dav bájsstanit:
ij tjuohpaduvá, ij smájvvidalá,
tistela ja tjieskisbiesstaga galggi dav äjggut.

Balvajt galgav buorggot
dan badjel rássjodahttemis.

⁷ Härrá Sebaota vijnagárdde l Israel,
Juda álmuk suv iehttselis sjattadahka.
Rievtesvuodav vuordij mavas vierre vieldev gávnaj,
rievtesvuodav vuordij mavas rievtegahtesvuodav gávnaj.

Luodjomtjuorvas

⁸ Vuoj didijj gudi dābev dāhpāj tjoaggebihtit
ja áhkkarav áhkkarij,
dasik ednam ij dasti gávnnu
ja aktu rijkav äjggubihtit!
⁹ Dáv Härrá Sebaot la munji bigodam:
Sáddnán, da moadda dābe galggi ávttasin báhtset,
stuore ja tjáppe, mavas guorrusa.

¹⁰ Vijnagárdde lågen sálanednamin
dåssjå skielov vijnas galggá vaddet,
ja jårbbå duddno sájos
dåssjå ájnna mihtodievvav bivges galggá vaddet.

¹¹ Vuoj sidijj gudi árrasjielan ruohtasti
garra juhkusav áttjutjit
gitta iehketidjaj tjāhkkāhi
buollemín vijnas!

¹² Danna lijro ja hárppa gulluji, tamburijnna ja snjurgun,
madin vijnas la vallje sijá ávvudallamin.
Mavas Härrá dagojt sij e vuojne,
mav dahká e ielve.

¹³ Dajnas galggá álmugam ierit doalvoduvvat,
danen gå ij la jiermmē.
Oajvemusá galggi nielges jábmet,
stubbme fuovva gājkos soaggot.

¹⁴ Dajnas jábbmekájmmo njálmes rahpá,
gābdes njálmev tsakkas,

ja stáda stuorrása galggi dáhku vierrat,
dat jieddnás, stubbme fuovva,
gudi stádan vuolludalli.

¹⁵ Dajnas almasj vuoleduváj,
dan diehti buolvaj nali bággidaláj,
mihá vierttijin vuolus gähttjat.

¹⁶ Valla Härrá Sebaot stuorravuohtan vuojnusij bådij
gå duobbmij,
Jubmel, Ájlis, ájlisvuohtan bådij
rievtesvuodav ásadit.

¹⁷ Dåppe galggi lippajt gietten guododit,
gåttedallamij gierggebátsidisáj gaskan gihtse galggi guohtot.

¹⁸ Vuoj sidjij gudi áttjudi stráffav gállása dågijn
ja stráffaduobmov sválskudagá báttijn,

¹⁹ sidjij gudi javlli:
»Gáhtjadis sãn,
dahkis ruvva ietjas dagov,
vaj dav oadtjop vuojnnet.
Båhtus, sjaddus dat,
mav Israela Ájlis la mierredam,
vaj oadtjop dav vásedit«.

²⁰ Vuoj sidjij gudi adni baháv buorren ja buorev bahán,
gudi dahki sjievnjnjedav tjuovggan ja tjuovgav sjievnjnjin,
suvrrásav hálmugin ja hálmugav suvrrásin!

²¹ Vuoj sidjij gudi vijsugin ietjasa adni
ja ietjasa adni jiermmán!

²² Vuoj sidjij gudi li jállogisá juhkat
ja gievra ietjasa vijnav sägodit!

²³ Duolgujn sij sivalattjav gádju
ja sivadimes rievtesvuodav vuornnu.

²⁴ Valla nâv gâktu snjibttjo hálmmahájkov bárrå
ja suojnne dálân gâhtu,
sijá ruohhtsasa galggi miesskat
ja lasta nâv gâktu mäjve háledit.
Härrá Sebaota lágav li guodám,
Israela Ájllisa bágov li álbedam.

²⁵ Dan diehti Härrá ietjas álm mugij moarádij,
bajedij giedav ja tsábmij.
Váre doargestin
ja jámiguttja degu ruge gahttunin jalkkahin.
Valla suv moarre ittij nágå,
suv giehta l ájn bajeduvvam.

Vasjulasj málggadis

²⁶ Galggá doarroslávgáv bajedit álm mugij málggadin,
ja sijáv várálda gietjes diehki loagget.

Hähkkat ruosáda boahtá,
²⁷ ij aktak la vájbas jalik snågurmaste,
ij aktak sujbo, ij aktak oade.
Ij aktak avve luovvana,
ij aktak gámasnuorri boarkkana.

²⁸ Sijá njuola li basstela,
juovsa rávddása.
Hesta guohpera li tjallusa nâv gâktu didno,
vávnaviera nâv gâktu bieggå gârssuli.

²⁹ Sijá sjärggom la nâv gâktu lädjána,
nâv gâktu nuorra lädjána sjärggu.
Hará sij doahppi sállahav
ja ierit giessi,
ja ij aktak máhte dav gádjot.

³⁰ Dan bieje galggi sjärggomav gullat
náv gáktu merra harrá.
Jus rijkav gehtjas,
de l sjevnnet ja nieda,
tjuovgga suvvulis sjevnjuduvvá.

6

Härrá Jesajav profäjtta gáhttju

¹ Mån Härráv vuojnnet dan jage gá gånågis Ussia jámij. Alla aledum
tråvnån tjähkkåhij, ålgoldisgárvvagesun tiemmpelav dievdij. ² Seráfa suv
badjelin tjuodtjun, juohkkahattjain guhtta soaje: guovtijn sájjijn árudijáv
tjehkin, guovtijn rubmahav tjehkin, ja guovtijn háledin. ³ Guhtik
guojmmásisá tjuorvvun:

Ájlis, ájlis, ájlis

la Härrá Sebaot.

Álles värált la suv herlukvuodas dievva.

⁴ Uksasjelmá doargestin tjuorvvasis, ja tiempel suovas dievaj. ⁵ Javlliv:

Vuoj munji! Lev gájodagi,

danen gá mujna li báddum baksima

álmuga siegen árov majna li báddum baksima,

ja muv tjálme li vuojnám

Gånågisáv, Härráv Sebaotav.

⁶ Akta seráfajs muv lusi háledij rádde giedan mav lij bastajn álltáris
válldám. ⁷ Dajna duohtadij njálmám ja javlaj: »Gá dát baksimijdát duohtá
de duv vierredago gádoduvvi ja duv suddo sábaduvvá.« ⁸ Gulliv Härrá
jienav. Håljaj: »Gev galgav rádjat, guhtis mijá sáhkaguodden sihtá árrot?«
De javlliv: »Mån, rája muv!« ⁹ De hálaj:

»Maná javla dán álmugij:

’Galggabihtit gullat mavas ehpit dádjada,

galggabihtit vuojnnet mavas ehpit buojkká.’

¹⁰ Garrastuhte dáv álmugav,

buodo sijá bieljiit,

gábtjá sijá tjalmiit,

vaj e majdik vuojne,
e majdik gulá,
e majdik dádjada,
e máhtsada e ga buorrána.«

¹¹ Gatjádiv: »Man mälggadav, Härrá?« Sån vásstedij:

»Dasik stáda li bátsidissan sjaddam
ja ij aktak dajn áro,
dasik dâbe li ávttasin báhtsám
ja áhkkara li guodeduvvam.«

¹² Härrá galggá almatijit mälggadij doalvvot,
ja ednam ávttasin sjaddat.

¹³ Gå almatijis lågådis ájn la danna,
de dat aj galggá dâssjiduvvat,
náv gâktu jalnǵáv ruoddiji
terebintas ja ájkas.
– Ájlis máddo l dat jalnǵes.

7

Sága gånågis Achasij

¹ Dan ájge gå Achas, Jotama bárnne, Ussia bárnne, lij Juda gånågis, de Arama gånågis Resin ládaj Jerusalemav aktan Israela gånågisájn Pekach, Remalja bárnne, valla ejga vuorbástuvá stádav oajttet. ² Gå Davida máddo guláj arameaga lidjin Efraiman, de gånågis balláj aktan álm mugis náv gâktu vuovde muora biekkán doargesti. ³ De Härrá Jesajaj hálaj: »Válde bárnát Shear Jashuv, 'Bátsidis máhttsá', ja maná Achasav duostutjit Bajep buodo kanállagietjen, Bassamsjaljo gäjnon, ⁴ ja javla sunji: »Gáhttiju dâ jasskavuodat! Ale balá, ale dármeduvá dâjs goappásj tsavnna muorratjiesskasijs, Resina aktan arameagij ja Remalja bárne ávdân, vájku gâk oassjoba. ⁵ Arameagijn li ájggomusá duv vuosttij, aktan efraimeagij ja Remalja bárnijn, ja sij li javllam ⁶ galggi Judav ládat. Sihti riikkav suorggidahttet, dav oajttet ja Taveala bárnev gånågissan dahkat.

⁷ Valla návti Härrá Jubmel hoallá:

Ij galga vuorbástuvvat,

ij návti sjatta.

⁸ Aram Damaskusis ráddiduvvá

ja Damaskus Resinas.

Guhttalåkvihitta jage ájn,

ja Efraim álmugin dåssjiduvvá.

⁹ Efraim Samarias ráddiduvvá

ja Samaria Remalja bárnnes.

Jus dijá jáhkko ij biso,

de dij ehpit galga bissot.

Immanuelmärkka

¹⁰ Härrá vil Ahasij hálaj: ¹¹ »Ánoda merkav Härrás, Jubmelistát, vuollet jábbmekájmos jali baddjet alladisás.« ¹² Valla Ahas vásstedij: »Iv. Iv sidá Härráv gähtjalit.« ¹³ Jesaja de javlaj: »Gulldalihtit dal, Davida máddo! Ij gus didjij la nuoges gá almatij máhttudagájt gáddebihtit, gáddebihtit gus aj Jubmelam máhttudagájt? ¹⁴ De Härrá iesj galggá didjij merkav vaddet: Nuorra nissun la iesselissan ja bárnev la riegádahtátjit, ja sunji galggá vaddet namáv Immanu El, 'Jubmel la mijájn'.« ¹⁵ Gabás ja miedas bárnne galggá viessot gá l oahppam bahájt hilggot ja buorev välljit. ¹⁶ Dajna gá ávddál bárnne l oahppam bahájt hilggot ja buorev välljit, de ednam man goappásj gånågisájs dån balá galggá ávttasin sjaddat. ¹⁷ Härrá galggá dibddet duv ja álmugat ja áhtját máttov bijnástuvvat dakkir ájgij ma älla árrum dat rájes gá Efraim tjoavdeduváj Judas – Assyria gånågisás.

Doaro hähkkidibme

¹⁸ Dan bieje Härrá galggá loagget tjirugijt boahdet Egypta málggadamos änojs ja miedahublojt Assyrias.

¹⁹ Alles muojdde galggá boahdet ja

ganugit gårsåjda ja gursjojda,

tjiesskislánjátijda ja ávtsojda.

²⁰ Dan bieje Härrá galggá

luojkkam nijbijn Eufрата nuppet bieles

– Assyria gånågis –

vuobdajt ráhkkit oajves ja sjierves,
sjkávtjajt aj tjuohppá.

²¹ Dan biejeve galggá juohkka avtan gussa ja guokta sávtsa. ²² Dangas diehti oadtju nāv edna mielkev vaj gabás máhtta viessot. Gabás ja miedas gájka viessu gudi li ednamij ájmon báhtsám.

²³ Dan biejeve ednam, gánná dálla li tuvsán vijnnamuora ja man árvvo l tuvsán sjehkala silbas, galggá tistelijs ja tjiesskislánjátjijs dievvat. ²⁴ Njuolaj ja juovsaj dāhku galggi mannat, danen gā rijkka tistelijs ja tjiesskislánjátjijs dievvagoahtá. ²⁵ Várijt gánná dálla rábjájn barggi, garvvet galggi tistela ja tjiesskislánjátji diehti. Gusájt galggi guodutjit luojtet ja sávtsa malggiji.

8

Profeja máná mārkkán Jubmelis

¹ Härrá munji hāljaj: »Válde stuorra táblov ja rissti almatja pennajn: gullu bárrnáj Maher shalal hash bas, 'Aktiga rievvm, aktiga oadtjusin'.« ² Mān ássiv áskāldis vihtanijt: härrá Uria, ja Sakarja, Jeverekja bárrne. ³ Maṇṇela aktan lidjiv nissunprofejtajn, iesselissan sjattaj ja riegádahtij bárrnev. Härrá munji hāljaj: »Vatte sunji namáv Maher shalal hash bas. ⁴ Dajna gā ávddāl gā bárrne máhtta javllat áhtte ja ieddne, de Damaskusa boannudagá ja Samaria oadtjusa galggi guotteduvvat Assyria gānāgisá ávddāj.«

⁵ Härrá vaden munji hāljaj: ⁶ »Dát álmuk hilggu Siloa tjátjev mij nāv loattjet gālggā, ja Resina ja Remalja bárrne ávdān sij dārmeduvvi. ⁷ Dajnas Härrá galggá dibddet Euftratav ietjas tjervas gālgādagājn sijáv dājdedit – Assyria gānāgis ālles fāmujnis. Sjaddá ādnon mij dulvvat gājka gāttijt ja gājka buodoj badjel gālggā, ⁸ Juda miehtáj bārssju ja rissjal nāv gāktu bārssjodulvve dasik tjátje gitta tiebedij jāvsāt. – Suv luoppo soaje galggi gābttjāt div rijkav ālles vijddudagān, Immanu El.«

⁹ Álmuga, tjāhkanihtit
– huoman dāssjānihpit.
Gulldalihtit, gājka rijkka mālggadin!
Gārvedihtit – dāssjānihpit,
gārvedihtit – dāssjānihpit.

¹⁰ Dahkit ájggomusájt – e vuorbástuvá,
vaddit gáhtjomijt – dajt e tjuovo.
Danen gá Jubmel la mijájn.

¹¹ Dát la mav Härrá munji hálaj gá mov doahppij ja vágodij mov tjuovvot dav gäjnov degu dát álmuk. ¹² »Allit gáhtjo gájkka suolet rádudallamin mav dát álmuk gáhtju suolet rádudallamin. Allit balá dassta massta sij balli, allit dassta balá. ¹³ Hähtubihtit buojkkát Härrá Sebaot la dijá vuosstij, suolet rádudallá – sujsta galggabihtit ballat, sujsta galggabihtit doargestit. ¹⁴ Sån rádudallá Israela goappásj álmugij vuosstij, gierggen sjattasj man vuosstij snågurmassti ja bákten mij duosstu, ja Jerusalema viesajdiddijda giellan ja gillarin sjaddá. ¹⁵ Moaddása snågurmassti danna, ravggi ja dæssjani, snårruji ja giddiduvvi.«

¹⁶ Sidáv mov vihtanusáv goabrrit, sidáv mov áhpadasáv sinidahttet mov áhpadisálmujda. ¹⁷ Sidáv Härráv vuorddet, guhti árudijás tjiehká Jakoba álmugis, ja sunji dârvustallat. ¹⁸ Ge, mån ja máná, gejt Härrá munji vattij, li sjaddam mârkkkan ja diedjimin Israelan Härrás Sebaotas guhti Sionváren árru.

¹⁹⁻²⁰ Didij javlli: »Gatjádihtit jábbmegij vuoññanisájs ja tsoavttsovuññanisájs, sijás gudi sjáhku ja mävrri!« – Ij gus álmuk galga ietjas jubmelijs gatjádit, jábbmegijs ádnor rádev ja áhpadasáv viessogijda? – Návti sij ságasti gejn álla tjuovgudibme.

²¹ Bijneduvvam ja nálggomin galggi rijkan gieverdit, ja nielsenisá rádamoarre badján, ja gånågisáv ja ietjas jubmelijs garrodi. Galggi alladissaj jârgijdit ²² jali ednama miehtáj gáhttjat, mavas juohkka sajen la nieda ja sjievnnet, goavgge idja, gebmudit tjuovgudime dagi.

9

¹ Idja svahkas gånå garra ballo dálle le.

Jus vuostasj dæssjâ val unnán tjaskij Sebulona ednamav ja Naftali ednamav, de manemus la álles fámuñ tjasskâm alá, ednamav Jordanåno nuppen bielen, amás álmugij dáfov.

Ráfefurssta

² Álmuk mij sjievnjnedin vájalt,
stuorra tjuovgav vuojnná,
sidjij gudi sjievnjnedis rijkan árru
biejve tjuovgga bájtta.

³ Dibdá sjálev badjánit,
stuorra ávov dagá.

Ávvusi duv ávdán
náv gáktu tjuohppama ájge ávvus,
náv gáktu sjállert gá oadtjusav juogat.

⁴ Noadev mij sijáv lásedij,
stákkov sijá álgijn,
givsediddje svitjov
dán dádjala,
náv gáktu dan biejve gá Midjan vuojtádaláj.

⁵ Doarrogáma mij aneduváj doaron,
ja álgoldisgárvvo báddum varás,
gájkka dá galggi boaldeduvvat, dálås bárrut.

⁶ Danen gá mánná l riegádam,
bárnne l midjij vatteduvvam.
Viellde l suv álgijda biejaduvvam,
ja dát la suv namma:
Gájkvijses ráddijiddje,
Jubmelasj jállogis,
Ihkálasj Áhttje,
Ráfefurssta.

⁷ Viellde galggá stuorrot,
ráfe buorissjivnnjádusá ráje dagi
Davida trávnnej ja rijkkasis.
Muvrriduvvá ja fámon nanniduvvá
riektájn ja rievtesferdukvuodajn,
dállá ja ihkát.
Härrá Sebaota buosjesvuohta
dáv dahká.

Buorránahtes Israel

⁸ Härrá Jakobij bágov rájaj,
suv báhko Israelav dejvaj.

⁹ Álles suv álmuk oattjoj dav váseedit,
Efraima ja Samaria viesajdiddje.
Mihásvuodajn ja goarssástallamin javllin:

¹⁰ »Muvra digális li gahttjam,
tjuoladuvvam giergijs ádåsijt tsieggidip.
Tjarge sykomoras li doaddjum,
cederav sadjáj válldep.«

¹¹ Härrá assjmadij sijá vuosteldiddjiit
ja vasjulattjajt sijá vuosstij bástij,

¹² arameaga lullet, filisteaga allet,
Israelav rattugit válldin.

Huoman moarres ittij suono,
suv giehta l ájn bajedum.

¹³ Valla álmuk ittij jårgijda suv guovlluj guhti tsábmij,
ettjin Härráv Sebaotav átså.

¹⁴ De Härrá Israelas oajvev ja siejbev jaláj,
máddagav ja hájkov avta biejeve.

¹⁵ Boarrása ja áskåldisá li oajvve,
profejta gudi boasto gäjnov vuosedi li siejbbe.

¹⁶ Gudi lájddijin dáv álmugav sijáv mállådin,
gudi lájddiduvvin sij tjádjánin.

¹⁷ Dan diehti Härrá ittij sijá nuorra álmmajt árjoda,
ij lim ármmo áhtjedis mánáj ja árbbatij vuosstij.

Gájka lidjin jubmelahtta ja vierredahkke,
gájkka sijá håla lidjin gájvvåsa.

Huoman moares ittij suono,
suv giehta l ájn bajedum.

¹⁸ Bahávuolta degu dállå buolij,
tistelijt ja tjiesskisbiesstagijt båråj.

Ávtsojt buollidij

ja suovva almmáj bārgestij.

¹⁹ Härrá Sebaota moares ednam boaldeduváj,

ja álmuk sjattaj náv gāktu dālā bārrusin,

nubbe ittij nuppev árjo.

²⁰ Oalges bielen gāsskin

mavas ájn nielgen lidjin,

gāro bielen hāvddin

mavas ettjin gallána.

Gájka nubbe nuppev rábmun:

²¹ Manasse Efraimav, Efraim Manassev,

ja goappátja aktan Judav.

Huoman moares ittij suono,

suv giehta l ájn bajedum.

10

¹ Vuoj sidjij gudi ásadi rievtegahtes lágajt

ja tjállu duolmmo njuolgadusájt!

² Fámodis almatjij rievtesvuodav buorggu,

álmugam hājos almatjiis riektáv rievudi.

Árbátja sijá gāppsemoamen sjaddi,

áhtjedis mánájt ribádi.

³ Majt duobmo bieiven dahkabihtit,

gā hāhkkānibme mālggadis bohtá?

Gen lusi báhtarihpit viehkev áttjudit

ja majt ietjada āmij dahkabihtit?

⁴ Ij la ietjá gā fāngaj siegen vuollānit

jali gāttedallam almatjij sähkáj gahttjat.

Huoman moarres ittij suono,

suv giehta l ájn bajedum.

Assur nävvon Härrá moarráj

⁵ Vuoj Assur, mov moare soabbe,
mov oasjo moare sjihtjo!

⁶ Jubmelahtes álmugij suv rájav,
sidjij gudi mov moarev li baktám,
rievudittjat ja ribádittjat
ja sijáv degu rahte sjtántjov duolmmot.

⁷ Valla sán ij návti dádjada,
sujna l ietjá ájadus.
Mav sihtá la dæssjedit
ja álmugav álmuga manen gádodit.

⁸ Hoallá:
»Álla gus gájkka mov doarroajve gånágisá?

⁹ Kalnojn degu Karkemishajn manáj,
Hamatijn degu Arpadijn,
Samariajn degu Damaskusijn.

¹⁰ Boajtojubmelrikkajt oajttiv, ja sijá jubmela lidjin gájt buorebu gá
Jerusalema ja Samaria. ¹¹ Iv gus mán lulu Jerusalema boajtojubmelgáváj
máhttet dahkat náv gáktu Samaria ja sijá boajtojubmelgáváj dahkiv?«

¹² Gá Härrá állidahtta dagos Siona váren ja Jerusaleman, de Assyria
gånágis duobbmduvvá dan ávdás mav la dahkam ietjas goarssástallamin
ja mihástallamin ja ietjastallamin, ¹³ danen gá javllá:

»Iehtjam gievrudagájn dáv dahkiv,
mov gietjedis vijsesvuodajn.
Álmuga rájjit sirddiv,
ja sijá vuorkájt rievudiv,
gájkväsásin ráddijiddijit trávnás gádodiv.

¹⁴ Náv gáktu giedav gálggi láttebässáj,
de mán álmugij dávverijt anádiv,
ja náv gáktu guodedum mánijt tjoaggá,
de mán gájkka värálda rikkajt tjoahkkijiv.
Ittij aktak ábbá sájjin säjvvula
jalik njunjev rabá ja bitjo.«

¹⁵ Galggá gus áksjo bivtjudallat suv vuosstij guhti tjuollá?
Le gus sága buorep sujsta guhti sági?
Degu soabbe luluj suv guoddev anedit,
Degu soabbe luluj guoddet suv guhti ij la muoras!

¹⁶ Danen Ráddijiddje Härrá Sebaot galggá
suv gievras álmamáda livvotdávda rádjaht,
hiebes háme duogen
degu buolle dállá galggá buollet.

¹⁷ Israela Tjuovgga dállán sjaddá,
suv Ájlis snjibttjo sjaddá,
suv tjieskisbiesstagijt ja tistelijt boalldá ja bárrá,
gájkka avtan biejen.

¹⁸ Suv tjappa vuovdijt ja sjattadagáht
galggá állu biejsstet.
Sjaddá náv goassa skihppe rájht.

¹⁹ Muora ma suv vuovden li ájmon
li gallegattja vaj mánná dajt máhtta láhkht.

²⁰ Dan bieje Israela bátsidis, Jakoba gájodum fuovva, ij galga dasti áskeldit
sunji guhti sijáv áhtij ájnat sáddnán áskeldit Härráj, Israela Ájllisij. ²¹ Bátsidis
máhttsá, Jakoba bátsidis, Jubmela lusi, Jállogisá lusi. ²² Ihkap vil álm mugat,
Israel, luluj árrot degu ábe sáttoj, de dássjá val bátsidis galggá máhttsat.
Dássjånibme l mierredum, rievtagisvuoda bárssjodulvve. ²³ Härrá Jubmel
Sebaot mierredum háhkkånibme miehtáj värálda állidahtta.

²⁴ Návti Härrá Jubmel Sebaot hoallá: »Dán álm mugam mij Sionin áro, ale
Assuris balá gá sáppijn duv rájvvá ja soappev bajet duv vuosstij, náv gáktu
Egypta. ²⁵ Ruvva, oanegattjat, stráffa álliduvvá, ja muv moarreduobmo
väráldin duohtan sjaddá. ²⁶ De Härrá Sebaot galggá svitjos vädtsulit suv
badjel, náv gáktu Midjan vuojtádaláj Orevbávte guoran ja ábe vuosstij
soappes bajedit, náv gáktu Egyptan. ²⁷ Dan bieje Assura noade galggá duv
álgisj váldeuvvat ja noade duv niskan doajeduvvat.

Vasjulasj ládá Jerusalemav

Pene-Shemenis vuolggá,

²⁸ Ajatav ládá,

Migrona baktu manná,

doarrovuorkájt Mikmasaj guodá.

²⁹ Bårkav vássá,

ijáv Gevan luojttal.

Rama doarges,

Saula Giva báhtar.

³⁰ Tjuorvo, Gallim!

Gulldala, Lajsha!

Vássteda suv, Anatot!

³¹ Madmena báhtar,

Gevima álmuk suojev åhtsá.

³² Juo uddni l Novan,

gárves Siona várev oajttet,

Jerusalema alladisá vuosstij.

³³ Valla de:

Ráddijiddje Härrá Sebaot tjuollá

gierragijt muorajs tjervas fámujn,

njuoro vierdeduvvi,

allaga tjuoladuvvi.

³⁴ Ávttsó áksjujn ruoddiduvvá,

Libanona stuorra vuovdde vierdeduvvá.

11

Rievtugis ráddijiddje

¹ Jishaja tjuollam máddagis oakse sjaddagoahá,
suv ruohhtsisis urbbe luorkijt.

² Dievas la Härrá vuoŋŋanisás,
vijsesvuoda ja dádjadusá vuoŋŋanisás,
jiermmásvuoda ja fámo vuoŋŋanisás,
máhto ja jubmelbalo vuoŋŋanisás.

³ Ij ålgoldis hámes duobbmi,
ij riektáv guloj milta ásada.

⁴ Fámodis almatjiit rievтуgit duobbmi,
ednama häjos almatja rievtes láhkáj duobbmidalli.
Suv báhkko l soabben bahádahkkij tjavelgijda,
suv vuoŋŋa jáddat baháj hekkajt.

⁵ Rievтуgisvuohta l suv avve,
jáhkogisvuodav guoddá álema birra.

⁶ Dalloj stálppe aktan lippajn árru,
leopárdda gihtse guoran livvat.
Gálbbe ja ládján aktan guohtoba
ja bárnásj la tjiehttár.

⁷ Gussa ja biernna aktan guohtoba,
tjivga bálldalakkoj livvadi.
Ládján suoŋniit bárrá degu vuoksá.

⁸ Njuorak stoahká gärmmaha rákke guoran,
mánna giedav tsággá sálggagärmmaha bássáj.

⁹ Ij gánnák muv ájlis váren
juoga bahá jali dássjididdje galga sjaddat,
gå diehto Härrá birra rijkav dávddá,
náv gáktu merra l tjátjes dievva.

¹⁰ Dan bieŋve álmuga áhtsi Jishaja ruohttsasav, sán guhti l doarroslávvgá
gájkka álmugijda, ja suv sadje trávnán guddneduvvá.

Härrá dibddá álmugis máhttsat

¹¹ Dan bieŋve Härrá vat giedas galggá bajedit sijáv lánestittjat gudi
álmugis li báhtsám, gudi li báhtsám Assyriaj ja Egyptaj, Patrosij ja Kushaj,
Elamij ja Shinarij, Hamatij ja merragádderijkajda.

¹² Sán galggá álmugijda doarroslávvgáv bajedit,
aktidit gejt Israelas li hádjusam
ja tjoahkkit ednama niellja tjiegas sijáv gudi li Judas
hájedam.

¹³ De Efraima udnodisvuohta gáhtu
ja Juda vasjulasjvuohta nâhkâ.
Efraim ij dasti Judav udnoda
ja Juda ij Efraimav vasjoda.

¹⁴ Filisteagij báldev allen galggi oajttet,
aktan rievudit álm mugav allen.
Edom ja Moab sijá giedajda gahttjaba.
Ammoneaga sijá vuollásasjálmmuk sjaddi.

¹⁵ Härrá galggá Egypta merraluovtav tsoahkot,
Eufratav sieldes biekkajn oajttet,
ânov gietjav jáhkâj juohket
ja gâjkkegâbmagij doalvvot rastá.

¹⁶ Gejnudahka galggá sjaddat
sidjij gudi álm mugis li báhtsám,
sidjij gudi Assyriaj li báhtsám,
nâv gâktu lij Israelaj
dalloy gâ Egyptas vuolggin.

12

Gijttemsálmma

¹ Dan biejev dânn galga javllat:
Gijtáv duv, Härráv.
Ledji munji moaren,
valla moarrát nâgâj
ja munji jaskadusáv vaddi.

² Duodaj, Jubmel la muv gâdjusibme,
jaskugis ja balo dagi lav.
Muv fábmo ja suodje l Härrá,
guhti muv gâjoj.

³ Sjállerda galggabihtit tjátjev goajvvot
gâdjusime ádjagijs.

⁴ Dan biejev galggabihtit javllat:
Gijttit Härráv, ráhkâlihtit sunji,

giehtttut álm mugijda suv dagoj birra,
sárnne dihtit suv aledum namáv!
⁵ Hievedihtit Jubmelav ájmodis dagos,
dahkit dajt dábddusin vearálda miehtáj!
⁶ Sjállardihtit jieddnát,
dij Siona árru,
stuorak la dijá siegen,
Israela Ájlis.

13

Härrá biejuvve ja Babylona háhkkánibme

- ¹ Sáhka Babylona birra mav Jesaja, Amosa bárnne, báru disán vuojnij.
² Bajedihtit doarroslávgáv buolljis várráj,
tjuorvudihtit sidjij,
vaddit merkav tjáhkaniittjat furstaj uvsaj guorraj.
³ Mán ávttjiv válljim almatjiidám
muv moarreduobmov dájmadit,
gáhtjov muv doarroálm májt,
muv mihás, sjállerdiddje fuovajt.
⁴ Gulldalihtit! Makkir dudna várijn,
dudna stuorra fuovas.
Gulldalihtit! Makkir jubma álm mugijs,
gájkka riikájs tjáhkani.
Härrá Sebaot suv doarrofuovav gehtjat.
⁵ Amás ednamijs báhti,
málggadis almmemáddaris,
Härrá ja ietjas moare vädtsaga.
Sij li dássjidittjat álles vearáldav.
⁶ Fuojkadihtit, danen gå Härrá biejuvve l láhka,
náv gáktu háhkkidibme dat Gájkväsásis bohtá.
⁷ Dalloj gájkka gieda gállnadi,
gájkka jálosvuohta náhka.

⁸ Suorggani,
boahttuji goavggáj ja báktjasijda,
náv gáktu nissun riegádahtedijn.
Dármeduvvam nubbe nubbáj gehtjadi,
sijá muodo guovgudi.

⁹ Áρμο dagi Härrá biejjve boah tá
márijn ja buolle hármajn.
Värált ávttasin sjaddá,
suddogisájt sán dássijjt.

¹⁰ Almegoage gájkká náste
hiejtti jillamis.
Biejjve márijdattijn sjevnjut,
mánno ij dasti tjuovga.

¹¹ Ednamav bahávuodas galgav stráffut,
surodimijt suttojisá diehti.
Nierbigij stuorástallamav galgav vuoleđit,
givsediddij mihástallamav gádodit.

¹² Almatja gálles vuorjjáj sjaddi,
vuorjjáj gá Ofira gálle.

¹³ Dan diehti almme galggá doargestit
ja ednam sajestis skielbestit
Härrá Sebaota rádamoares
suv buolle moare biejven.

¹⁴ Náv gáktu ballám gasella
jali sávtsa majt aktak ij tjoahken aneda
sij galggi báhtarit, juohkkahasj ietjas álmuga lusi,
juohkkahasj ietjas rijkkaj.

¹⁵ Guhti giddidallá, baskådallá,
guhti jávsáduvvá, svärddáj gáddu.

¹⁶ Njuoraga murkkiduvvi sijá tjalmij ávdán,
vieso rievuduvvi, nissuna illastuvvi.

¹⁷ Mán galgav mediagijt sijá vuosttij básttet.
Sij e silbas berusta,

e ga gålles loaggasa.

¹⁸ Sijá juovsa nuorajt gáddáli.

E mánájt ármmalaste,

e ga unnagattjajt árjo.

¹⁹ Babylonajn, rijkaj krávnna,

kaldeagij härvva ja mihásvuohta,

sjaddá návti gá Jubmel

Sodomav ja Gomorrav hevadij.

²⁰ Ij aktak dasti dasi árru,

dat la ávtas máttos mádduj.

Beduijnna ij dasi goades tsieggi,

räjnnuhiddje e danna älojt dibde livvadit.

²¹ Valla návde galggi danna livvadit,

dåbe idjalåttijs dievvat.

Dasi lidno galggi árrut

ja skuojve gärssulit.

²² Miehttsebednaga galggi ladniijn árrut,

sjakála tjappa lanjáj.

Ájgge állån Babylonaj,

dan biejeve li náhkámin.

14

¹ Härrá galggá Jakobav ármmalasstet, Israelav vaden välljit. Galggá álm mugav dibddet ietjas ednamin árrut. Sirdulahá gudi danna árru galggi sijáv tjuovvolit ja Jakoba álm mugijn aktánit. ² Álm muga galggi vaden sijáv ruoptus häjmmaj doalvvot, ja danna, Härrá ednamin, israelaga galggi sijáv dahkat ietjasa ábmudahkan, oarjjen ja oarjjenissunin. Sijá fánnagagáhttára sjaddi sijá fánnagan, sij härrán sjaddi ietjasa vájvediddijda.

Babylona gånågisá álbedimláv ludis

³ Gå Härrá duv vuojnadahtta vájves ja muodes, ja garra oarjjebargos masi bággiduvvi, ⁴ de dájna lávllagijn dân galga Babylona gånågisáv álbedit:

Vuoj, muorrum la givsediddje,
nåhkâm la suv mårågis dæssjidibme!

⁵ Härrá l doadjám jubmelahttáj soappev
ja ráddijiddij gånågissoappev

⁶ mij moares álmugijt tsábmij,
tsábmij ja tsábmij,

mij sijáv garravuodajn ráddidij
ja ármodisát sijáv doarredij.

⁷ Ábbå vărált la sieddusin
ja gájka sjállardi.

⁸ Cypressa aj duv vuorbev ávvudalli
ja Libanona cedera:

»Gå dån dal danna vällaha
de ij aktak boade diehki mijáv njejdátjit.«

⁹ Vuollen jábbmekájmon rássåni,
gå vuojnni duv boahtemin.
Suojevvanisá badjáni oademis,
ednama ráddijiddje.

Álmugij gájka gånågisá
vierttiji tråvnåjstisá tjuodtjánit.

¹⁰ Dáj bágoj gájka duv buorástahtti:
»Dån aj la dal fámoduvvam
ja sjaddam mijá lágátjin.

¹¹ Jábbmekájmmuj gahtjaj duv herlukvuohta
ja duv skilájdiddje hárpa.
Mádo dunji láhtjon sjaddi,
suovsa dunji gábtjåsin.«

¹² Vuoj, almes dån la gahttjam,
sjierris násste, guoksu bárnne,
ednamij la tsuovkkiduvvam,
dån guhti álmugijt oajtti.

¹³ Dádná dat lidji guhti allasit javlli:

»Almmáj galgav badjánit.

Jubmela nástij badjel

galgav iehtjam trávnáv tsieggit

ja jubmelváren tjähkkáhit

nuorttalabmusin.

¹⁴ Balvaj badjel galgav badjánit,

sjattav Alemusá lágátjin.«

¹⁵ Mavas dán viera vuolus jábbmekáimmuj,

vuolemus tjeignalisá tjeignalissaj.

¹⁶ Gudi duv vuojnni duv gehtjadi,

snivva duv váksjudi:

»Dát álmáj gus väráldav doargestahtij

ja riikajt sillnadij,

¹⁷ ednamav dagáj sáttojmiehttsen

ja stádajt dässjidij,

sån guhti ittij goassak suv fángajt luojte?

¹⁸ Álmmugij gájkka gånågisá guddneduvvam vällahi,

juohkkahasj ietjas vuojnadimsajen,

¹⁹ valla dán vällaha hávde dagi,

náv gáktu rummbo,

gábtjádum álmmájs gudi svärddáj gáddujin.

Sij gierggehávdev oadtju,

valla dán la jábbmek gev duolmmu,

²⁰ dán i oattjo iehtjádij siegen hávden vuojnadit,

danen gá la riikat dässjidam ja

álmmugat gáddám.

Ij dasti goassak galga nammadit

dáv bahás máttov.«

²¹ Gárvvijihtit njuovvamsajev suv bárnijda,

ájttegij suddos sij galggi stráffudallat.

Sij e goassak galga väráldav vuojttet
ja ednamav dievddet garra balujn.

²² Mån galgav boahitet sijá badjel, Härrá Sebaot hoallá, ja dässjedit Babylona namáv ja álm mugav ihkeven ájggáj, Härrá hoallá. ²³ Stádav galgav dahkat däv gá dahkan, árudahkan hájggárijda. Dibdáv dav dibágij vuodjot, Härrá Sebaot hoallá.

Assyria Härrá rijkan hähkkåni

²⁴ Härrá Sebaot la vuornájñ hállam:

Sjaddus dat mav lav ájggum,
álliduvvis majt lav mierredam.

²⁵ Assyriaga galggi muv rijkan dässjiduvvat,
muv várijñ galgav sijáv duolmmot.
De oalggemuorra muv álm mugis lággñiduvvá,
ja noade sijá álgijñ.

²⁶ Dát la mærrádus mij álles väráldav dájvvá,
dát la giehta mij la gájkká álm mugij vuosstij bajeduvvam.

²⁷ Härrá Sebaot la mierredam,
guhti máhttá dav fámoduhttet?
Giedav sãn la bajedam,
guhti máhttá suv duosstot?

Filisteagij hähkkånibme

²⁸ Dan jage gå gånågis Achas jámij dát sáhka bådij:

²⁹ Ale ávvudalá, Filistea,
gå soabbe mij duv tsábmij la doaddjum.
Gärm maha ruohttsasis sálggagermaj galggá boahitet,
dat galggá hálediddje hárjakgärm mahav bajedit.

³⁰ Muv gieltijn häjo galggi guohtomav gávnnat,
fámodime galggi jasskavuodan vuoññastit.
Valla nielgijn sãn dijáv galggá oajttet,
gudi báhtsi gådduji.

³¹ Luojo, uksa! Fuojkada, stáda!
Häso, Filistea!

Nuorttalis givsediddje boahdá,
ij aktak suv fuovas báhtara.

³² Majt galggá vierruhij sáttakálmmaida vásstedit?
»Sion la Härrás vuododuvvam,
suv häjos álmuk suojev danna gávnna.«

15

Moaba hähkkånibme

¹ Sáhka Moaba birra.

Håhkkidime iján

Ar Moab slámaj.

Håhkkidime iján

Kir-Moab slámaj.

² Divona álmuk badján

bassebåjkijda tjierutjit.

Nebon ja Medevan

Moaba luodjom gullu.

Juohkka oajvvetjåhkka l ráhkkiduvvam

ja juohkka sjkåvttjá bieskeduvvam.

³ Gahttunin hårsåjn vådtsi,

tåhtjajn ja guovdon luodjom gullu,

gadnjala gålgi.

⁴ Heshbon ja Elale luodju,

gitta Jahasij sijå tjuorvas gullu.

Danen Moab garra balos doarges

ja hessu.

⁵ Våjmmum Moaba diehti gådjá.

Båhtariddje båhti Soarij ja Eglat Shelishiaj.

Luchita båltev

almaatja goarridi tjiero.

Horonajima gåjnon

luodjomtjuorvasa gulluji hähkkånime diehti.

⁶ Nimrima tjátje sáttomiehttsen sjaddi,
ráse buollni, giedde gállnå,
ruodnudagås ij mige bátse.
⁷ Gájkká majt li vuorkudam, gájkká vuorkájt,
guoddi Sálljajågá rastá.
⁸ Moaba birra luodjom gullu,
luodjomtjuorvvasa gulluji Eglajimij,
gitta Beer Elimij.
⁹ Dimona tjátje dievvi varås.
Ådå bijnojt mån galgav Dimonij rádjat,
ládjánav sidjij gudi li Moabin gádjusam,
dasi mij la Admas báhtsám.

16

¹ Rája lippav rijka ráddijiddjes,
sáttomiehttsebávtes Siona várráj.
² – Náv gáktu ballám lätte ma bieses báhtari
Moaba niejda båhti
Arnona gáládagájda. –
³ »Vatte midjij rádev, vuoseda gäjnov!
Dibde suojevvanisát biejevveguovddelin
sjaddat ijå sjävnnjadiså suoje lágátjin.
Tjiega sijáv gudi li hádjusam, ale báhtariddijit bigoda!
⁴ Dibde Moaba hádjusam álm mugav
dårvov duv lunna oadtjot.
Åro sijå suodjen dæssjididdjij vuosstij.«
»Gå vahágahttem nåhkå,
ja dæssjidibme l häjttám,
gå sån guhti rijkav givset la gáhtum,
⁵ de ármos tråvnnå galggå tsieggiduvvat,
ja Jubmela jáhkkogisvuoda baktu
duobmår galggå Davida ladnen ráddit,

akta guhti åhtsa rievtesvuodav
ja diehtá majt riektá rávkká.«

⁶ Mij lip vuojsnám Moaba stuorástallamav,
– makkir stuorástallam! –
suv stuoresvuodav, stuorástallamav ja mihástallamav.
Skámodibme l suv goarssa.

⁷ Danen moabeaga luodju,
gájka Moaba badjel luodju.
Suorgganam sij ájádalli
Kir-Hareseta vijnnamuorjjegáhkojt.

⁸ Danen gå bässtanam li Heshbona terrássa,
gájkâm li Sivma vijnnamuora,
man ájvan muorje
álmugij ráddijiddijit oajttin.

Oavse gitta Jaserij áledin,
sáttojmähttsáj moalkodin
ja áledin ábe badjel.

⁹ Danen sidáv aktan Jaserijn tjierrot
Sivma vijnnamuoraj diehti,
gálgádav gadnjaliidám
dijá badjel, Heshbon ja Elale.
Gå tjuohpajda dijá muorjemijt ja dijá sájojt,
de rievvárijda ládadalájda.

¹⁰ Sjattadahka guorrunij ávos ja sjåles,
ij aktak lávlo ja tjuorvo vijnnagården.
Ij aktak vijnav duolmo vijnnaduolmudagáj, n,
tjuohpostjuorvvasa li nâhkâm.

¹¹ Danen vájmmum luodju Moaba diehti nâv gåktu lijrron,
siellum luodju Kir-Heresâ badjel.

¹² Gå moabeaga ietjasa vájbbadi bassebájken ja vuolggi ájlisbájkásis
ráhkâdalátjit, de e majdik áttjuda.

¹³ Dát lij báhko mav Härrá dalloj Moabij hálaj. ¹⁴ De dal Härrá návti hoallá: Gálmá jage duogen, ma li náv gáktu biejevvebargge jage, de Moab galggá ietjas almasjfuovajn vuoleduvvat. Dássja unna bátsidis báhtsá.

17

Damaskusa ja Efraima hähkkånibme

¹ Sáhka Damaskusa birra.

Damaskus stádan galggá dæssjiduvvat
ja gierggehårren sjaddat, ² ávtastuhteduvvam ihkát.
Guodi vuollásasjstádajt älojda,
danna sieddusin livvadit.
³ Efraim ietjas ladnev massá,
Damaskus ietjas gånågisvieldev.
Mij Aramis báhtsá
manná degu Israela härvvásvuodajn.
Dát la Härrá Sebaota báhko.

⁴ Dan biejeve Jakoba härvvásvuohta guovgut
ja gájkka suv valjesvuohta gállná.

⁵ Sjaddá degu tjuohppama bále:
gimpov giedajn válldá
ja gårnneoajjev tjuohppá.
Sjaddá degu gårnneåjvijt tjoaggemin
Refaimloamen.

⁶ Båtsevtjuohpos la ájnna mij báhtsá,
náv gáktu gá olijavjt vuolus tjasská:
Guokta gåłmmå muorjema gierragin,
niellja vihtta muoraj åvsijn.
Dát la Härrá, Israela Jubmela, báhko.

⁷ Dan biejeve almatja galggi sjivnnjediddjáj jårgijdit ja Israela Ájllisa vuosstij
gehtjastit. ⁸ Áłltárijda e jårgijda, majt ietja li tsieggim, e gehtjasta ietjasa
giedaj dagoj vuosstij, asheratjuoldajda ja suovasáłltárijda.

⁹ Dan biejeve duv stáda li ávtastuhteduvvam degu stáda majt amoreaga ja hiveaga guodin gá israelaga báhtin. Gájkka ávttasin sjaddá.

¹⁰ Dán la vajálduhtám Jubmelav, duv gádjusimev,
dán illa ájádallam bávtev, duv dârvov.

Dan diehti:

máhtá sáddjit tjáppa sjattojt,
sjaddadit amás jubmela urbijt,

¹¹ sjattojt allagin sjaddada

dan biejeve gá dajt sáddji

ja duv sájojt dibdá

juo idedis vuohtjet –

bijno biejven tjuohpos gájt vádnuna,

dáلكudibme ij báktjasij gávnnu.

Härrá Israela vasjulattjajt hájet

¹² Makkir jubma lågodis álm mugijs,

jubma degu merra jubmamin!

Makkir sjávva álm mugijs,

sjávva degu sieldes tjátje sjávvamin!

¹³ Valla gá Härrá sidjij ruodjá,

de málggadij báhtari

degu tjuobmasa majt bieggá hádjá várij badjel,

degu tistelmuoje bieggan.

¹⁴ Iehkedis la garra ballo,

guoksun sij li gáhtum.

Dát sjaddá rievvárij vuorbben,

spädjárij vuorbedisvuohta.

18

Sáttakálmma Kushas

¹ Dán, ednam gánná soajálahá lădadi

– ednam änoj duogen Kushan –

² dán guhti rája sáttakálmmajt mera rastá,

papyrushávsaj davás!

Mannit, háhppelis sáttakálmma,
dijá várddás, gábbmismuodok álmuga lusi,
gässta loavggot balli,
gievras ja vuojttelis álmuk,
gen riikka l änojs dievas.

³ Dij gájka gudi tsieggibihtit ja árrobihtit ednamin,
gähtjit gá doarroslávvgá várijn bajeduvvá,
gulldalihtit gá basuvnna sjkádnejá!

⁴ Návti Härrá munji hoallá:
»Ájda viesostam gehtjav,
gá ájmmo bieivvelieggasis svarrá
ja tjuohppamáje suollnu.«

⁵ Ávdđál gá sájo li ájn tjuohpaduvvam,
gá vijnnamuora giedjek la gahttjam
ja muorjem láddagoahtá,
de urbijt nijbijn tjuohppá
ja ávsijt tjuollá.

⁶ Gájka galggá guodeduvvat várij árnasijda
ja ednama juhtusijda.
Nuoges la giesen ja dálven
láttijda ja ednama gájka juhtusijda.

⁷ Gá dat ájgge boahtá, de vattáldahka galggá Härráj Sebaotaj guodeduvvat
dat várddás, gábbmismuodok álmugis, massta loavggot balli, gievras ja
vuojttelis álmuk, man riikka l änojs dievas, galggá guodeduvvat Härrá
Sebaota namá sadjáj, Siona várráj.

19

Härrá hiemsev Egyptaj rádjá

¹ Sáhka Egypta birra.
Härrá rijddi háhppelis balvaj nanna,
sån Egyptaj boahtá.

Egypta boajtojubmela suv ávdán doargesti,
egyptaga garra balos skielbesti.

²»Mán hasodav Egyptav Egypta vuosstij,
vaj gájka dárnu nubbe nuppe vuosstij,
stáda stáda vuosstij, rijkka rijkka vuosstij.

³Egyptaga mieladuvvi,
sijá ájggomusájt mán dássjidav.
Vierttiji gatjádít boajtojubmelijs ja skuoarvijs,
jábmmegij vuoŋŋanisájs ja tsoavttsomvuoŋŋanisájs.

⁴Mán galgav egyptagijt guodet
garra hárrá vállđáj,
bahás gånágis galggá sijáv ráddít.«
Dát la Ráddijiddje Hárrá Sebaota báhko.

⁵Nijllaäno tjáhtje galggá náhkát,
ädno ráktjåt ja gájkát.

⁶Välmmá galggi guohtsijdit,
Nijllaäno njálmudahka tjátjes guorrunit.
Stárro ja ruogo galggi tjáhpudit,

⁷ruohkulagá Nijllaäno njálmen.
Gájka mij la ädnogáttén sáddjíduvvam
gájkka, tsárot ja gáhtu.

⁸Gájka guollára vádjadi ja luodju,
gudi änon duorggiji.

Gudi viermmiji
häsodisvuohtaj gahttji.

⁹Lijnnabargge vuolláni,
kárrijiddje ja gådára guovgudi,

¹⁰lijnnegådára hádjáni,
gájka bievvvebargge härdoduvvi.

¹¹Soana fursta li oalle bieriga,
vijsuga gájves rádijt farauj vaddi.

Gåk máhttebihtit farauj javllat:

»Mij lip vijses álmmaž bárne,
gierraga dálusj ájge gånågisájs.«

¹² Gånna li dálla, duv vijsuga?

Giehttusa ja diededisá dunji
majt Härrá Sebaot Egyptajn la ájggum.

¹³ Soana fursta degu bieriga dāmadi,
Memfisa fursta bāhtādalli,
máttaroajve Egyptav mällādi.

¹⁴ Härrá l sijáv tjáddjidimijn dāvddám,
danen egyptaga darttjuli
vájku majt dahki,
náv gaktu vuoladalkos ietjas vuoksasin darttjul.

¹⁵ Ij mige Egyptaj vuorbásta,
ij oajves ij ga siejbes,
ij máddagis ij ga hájkos.

¹⁶ Dan biejeve egyptaga sjaddi nissunij lágátjin, galggi doargestit ja ballat gā Härrá Sebaot sijá vuosstij giedav bajet. ¹⁷ Juda rijkka sjaddá egyptagijda ballon. Gā dat namma nammaduvvá, de galggi ballat mārādusās mav Härrá Sebaot sidjij la mierredam.

Härrá álm mugijt buorissjivnnjet

¹⁸ Dan biejeve galggi Egyptan gávnnut vihtta stáda gånna Kanaana gielav sárnnu ja gånna Härráj Sebaotaj vuornáv dahki. Akta dajs la Ir Haheres.

¹⁹ Dan biejeve galggá Egypta gassko gávnnut álltár ja rijkka ráján tjuolos Härráj. ²⁰ Dát galggá Egyptan árrot mārkan ja vihtanasstemin Härrá Sebaota birra. Gā sij Härráj tjuorvvu ja vājvediddij diehti luodju, de sán galggá gājodiddjev rádjat guhti sijá ávdås rahtjá ja sijáv gādju. ²¹ Härrá galggá egyptagijda ietjas bigodit, ja dan biejeve egyptaga Härráj oahpástuvvi. Sij galggi njuovvamvārojt ja biebbmovārojt Härráj guoddet, ja vuornádit majt galggi állidit. ²² Härrá galggá egyptagijt tsábbmet, tsábbmet valla aj dálkudit. Gā sij jārggāli Härráj, de sán galggá sijá ráhkálvisájt gulldalit ja sijáv dálkudit.

²³ Dan biejeve galggá gejnudahka gávnnut Egyptas Assyriaj, ja assyriaga báhhti Egyptaj ja egyptaga Assyriaj, ja egyptaga galggi aktan assyriagij ráhkálit.

²⁴ Dan biejeve Israel galggá árrot buohtaárvulattjan Egyptajn ja Assyriajn, ja väráldij buorissjivnnjádussan, ²⁵ gá Härrá Sebaot buorissjivnnjet väráldav ja hoallá:

Buorissjivnnjeduvvam lehkus Egypta, muv álmuk,
Assyria, muv giedaj dahko,
Israel, muv ábmudahka.

20

Egypta ja Kusha merka

¹ Dan jage gá Assyria gånågis Sargon rájaj suv alemus doarroajvev Ashdodij, guhti ládaj ja stádav birástahit, ² de Härrá Jesaja baktu, Amosa bárnne, hálaj: »Nuola hársáv álemis ja gábmagijt juolges.« Jesaja návti dagáj ja rihttsot ja rihtsojuolgij váttisj.

³ Härrá hálaj: »Náv gák dievnáram Jesaja I gálmma jage vádtsám rihttsot ja rihtsojuolgij märkean ja diedjimin Egypta ja Kusha birra, ⁴ de nuora ja vuorrasa galggi rihttsot ja rihtsojuolgij vádtset gá assyriak gånågis egyptagijt doalvvu fánnjavuohtaj ja kusheagijt oagot riikkabáhtaribmáj. Sij vierttiji rihtso badáj vádtset, Egypta I buodtsot. ⁵ Dalloj gájka li háso dime, ja Kushas biehteduvvam masi dárvestallin ja Egyptas man badjel mihástallin.«

⁶ Dan biejeve galggi sij gudi dán merragádden árru javllat: »Návti manáj sijás geida dárvestalájma, geis viehkev ánojma gádjustittat Assyria gånågisás! Gáktus midja de máhtte báhtarit?«

21

Babylon slábmá

¹ Sáttojmiehtses. Sáhka.

Náv gák bieggavirro bássu Negevav,
dan láhkáj dat bohtá sáttojmiehtses,

suorggididdje rijkas.

² Bahás vuojnno l munji bihkusam:

Biehte biehti,

spädjára spedji.

»Åvddålij, Elam!

Láda, Media!

Gájkka luodjomijt mán gádodav«.

³ Danen álles muv rumáj skielbes

ja vájvástuváv náv gáktu riegádahtte nissun.

Gulojs skielbestav,

vuojnojs baláv.

⁴ Mujna oajve ráhtu,

garra ballo muv oajttá.

Iehkedisguovsoj masi háljdiv

muv dálla balldá.

⁵ Bievdev bårddi,

bålsstårijt biedji,

bårri ja juhki.

»Tjuodtjánihtit, fursta!

Vuojddit galbajt!«

⁶ Návti Härrá munji hálaj:

Bieja gáhttarav,

guhti diedet mav vuojnná.

⁷ Jus sán vuojnná vávnajt majt hesta giessi,

oassnarijddijiddijit, kamellarijddijiddijit,

de galggá gulldalit,

snivugit gulldalit.

⁸ Ja gáhttar tjuorvoj:

»Gätjo biejvijt lav váksjumin,

Härrá, ijás idjaj várdudallamin.

⁹ Ge! Álmmå báhiti
vávnaĵ maĵt heſta ġieſſi.«

De hálaj:

»Slábmam la, Babylon la slábmam!

Ģáĵkka dan jubmelġávå

li ednamij tſuovkkiduvvam!«

¹⁰ Muv álmmuk tjuolldemsajen tsábmeduvvam,

mav lav Härrås Sebaotas ġullam,

Israela Jubmelis,

dav lav didĵij diededam.

Duma, Dedan, Kedar

¹¹ Sáhka Duma birra.

Tjuorvas munĵi Seiras boahťå:

»Ģáhtťår, ġoassa idĵa nåhkå?

Ģáhtťår, ġoassa idĵa nåhkå?«

¹² Ģáhtťår vásſtet:

»Idet la,

valla huoman la idĵa.

Jus ſihtabihtit ienebuv ġatĵådit,

de báhtit ruoptus.«

¹³ Åĵdåmiehtſen. Sáhka.

Rådoĵn åĵdåmiehtſen

ġalġġabihtit idĵadit,

kamellaråĵdo Dedanis.

¹⁴ Bukťit tĵåtĵev ġåĵkkijda,

dij ġudi Teman årrobihtit,

duoſtudihtit báhtariddĵijť låĵbijn!

¹⁵ Danen ġå ſij ſvierdes báhtari,

baſſtelis ſvierdes,

råvdes juovſas,

doaro bijnos.

¹⁶ Návti Härrá munji hoallá: Jage duogen, mij la náv gáktu biejjvvebargge jahke, Kedara stuorravuolta l náhkám. ¹⁷ Kedara smidás juoksavuohttijs dássjá oasásj báhtsá. Härrá, Israela Jubmel, la hállam.

22

Bárudisáj vágge

¹ Bárudisáj vágge. Sáhka.

Mij la dujna,
manen gájka táhtjajda goarŋnu,
² dån, stáda tjuorvvasis ja stuojmes dievva,
dån, stáda ávos dievva?
Duv gahttjam álmma ettjin svärddáj gáddu,
ettjin ga doaron jáme.

³ Gájkka duv fursta báhtarin
rávdes juovsas,
duv jálos doarrogievra málggadij báhtarin.

⁴ Danen mæn hálav:
Dibddit muv árrot,
vierttiv tjierrot.
Allit gähttjala muv jaskadit,
gå álm mugam dässjiduvvá.

⁵ Dát lij Härrá Jubmela Sebaota biejjvve,
biejjvve garra balos, stuojmes ja doasos.
Bárudisá vákken muvrra gajkoduváj,
váren tjuorvas ja luodjom gulluj.

⁶ Elama vuohttje njuollaskuvdojt válldin,
Kira doarroálmma galbajt doahppijin.

⁷ Duv tjáppa vákke
vávnajs ja hestajs dievvin.

Sij stáda uvsajt ládin

⁸ ja Juda suojev buottsostin.

Dan biejev dån dæssjå ájádalli
Vuobmevieso värjojt.

⁹ Dij vuojnijda moadda buodo lidjin
Davida stádan,
ja dånku gálgådijda Vuolep buodo tjátjev.

¹⁰ Dij riekknijda Jerusalema viesojt,
gajkojda viesojt ja muvraav nannodijda.

¹¹ Muvraj gasskaj ásajda bassengav
Oabme buodo tjáhtjáj.
Valla ejda ájádalá sunji guhti dájst dagáj,
ejda suv vuojne guhti dáv ádnå sjivnnjedij.

¹² Härrá Jubmel Sebaot
dan biejev gáhtjoj tjierrusav ja luodjomav,
ráhkkidum oajvev ja hársåv álemin.

¹³ Ienni ávvo ja vuollo sjattaj,
njuovadin vuovsájt ja lippajt,
bárrin biergov, juhkin vijnav.
»Bárrit ja juhkit, idet mij jábmep!«

¹⁴ Härrá Sebaot la munji bigodam:
Dát dijá suddo ij sábaduvá
nåv guhkev gå viessobihtit,
Härrá Jubmel Sebaot hoallá.

Tjuottjodiddje Sjevna ja Eljakim

¹⁵ Návti Härrá Jubmel Sebaot hálaj:
Maná duon tjuottjodiddje lusi,
Shevna lusi, gånågisá ministar, ja javla:

¹⁶ Mij ja guhti vaddá dunji riektáv
dånna allasit hávdev tjuollat,
dån guhti allasit hávdev tjuola alladisán,
viesov dagá báktáj?

¹⁷ Härrá galggá dujsta dihkijt sjavnnjet,
nåv gåktu biktasijt sjavnnjá.

¹⁸ Galggá duv roahtton tjábrrit
ja duv bálkestit mája ednamij.
Dasi dân galga jábmet
ja dasi duv härvvavávna sjaddat.
Dån la skábmo härrát viessuj.

¹⁹ Mån galgav dujsta ámmádat válldet,
sajestat rádjat.

²⁰ Dan biejeve galgav dievnáram gáhttjot
Eljakimav, Hilikia bárnev.

²¹ Galgav suv gárvodit duv biktasijda,
tjavggit suv álemij duv avev
ja vaddet sunji fámov mij la dujna dálla.
Áhttjen sån galggá sjaddat
Jerusalema viesajdiddijda ja Juda álm mugij.

²² Suv huksuj mån guodáv
tjoavddagav Davida gånågisviessuj.
Majt sån rahpá ij aktak dahpa,
majt sån dahppá ij aktak rabá.

²³ Galgav suv tsieggadit degu návlev
mij la sajenis tjavgga gitta,
ja suv ámmáda alla árvvo
vaddá máddusis mihtosvuodav.

²⁴ Valla suv máddo galggá sunji givnjedit ábbå dettujn, máná ja árbulahá,
gájkka lágásj lihtátja ja gáre ja juohkkalágásj ruvsa. ²⁵ Dan biejeve, Härrá
Sebaot hoallá, galggá návlle, mij lij tjavgga gitta, luovvanit; dat doaddju ja
gahttjá, ja gájkka mij danna lij givnnjahime smállån. Härrá l hållam.

23

Tyros ja Sidon ávtastuhteduvvi

¹ Sáhka Tyrosa birra.
Luodjut, Tarshish-hávsa,
dijá jasskis hámnna l ávttasin!

Gå bāhtin ruoptus kitteagij rijkas,
de oadtjun gullat mij lij dāhpáduvvam.
² Gieladuvvit dij, gudi merragáttēn ārobihtit,
oasestiddje Sidonis,
stāda man sáhkaguodde ³ vijdes tjátjij milta mannin.
Shichora sájujn ja Nijllaednama tjuohppusij
oasástallin álm mugij
ja bierggidagáv nāvti oadtjun.
⁴ Makkir skábmo, vuo j Sidon,
mera doarroladdne
guhti viertti javllat:
»Mujna älla máná,
iv dasti riegádahte,
iv bárnij bajássjaddamav vuojne,
iv ga niejdajt bajeda.«
⁵ Gå egyptaga dāv gulli,
de doargesti nāv gāktu dalloj gā Tyrosa birra gullin.

⁶ Mannit Tarshishij!
Luodjut dij, gudi merragáttēn ārobihtit!
⁷ Dát gus la dijá ávos stāda,
mij álggodālutjis la gávnum
ja man álm muk loavgot manáj
ja ārrun amás rijkan?

⁸ Guhtis la dāv mierredam
Tyrosa birra, drādnik,
man oasestiddje lidjin fursta,
man oasestiddje lidjin oajvemusá ednamin?
⁹ Härrá Sebaot la dāv mierredam
vaj nuktalit gájka mihájt ja hävvásijt
ja vuoleđit ednama stuorrásijt.

¹⁰ Sjaddada ednamat,
danen gá Tarshish-hávsa
ij la dasti hámnna.

¹¹ Sãn giedav gálggij meraj badjel,
rijkajt vábbulahtij.

Härrá gáhtjoj
Kanaana doarroladne galggin dæssjiduvvat.

¹² Sãn hálaj:

»Gájkka duv ávvo l náhkâm,
Sidon, illastuvvam niejdda.
Jus dãn kitteagij rijkkaj maná
de i danna ga ráfev oattjo.«

¹³ Ge, kaldeagij ednam,
álmuk mij ij la dasti.
Assyria l dav dahkam
sáttojmiehtse juhtusijda.
Tsieggijin ietjasa váksjuntárnajt,
dæssjidin dan ladnajt,
dahkin dav gierggehårren.

¹⁴ Luodjut, Tarshish-hávsa,
dijá jasskis hámnna l ávttasin!

¹⁵ Gå dat ájgge bohtá, de Tyros vadjáluvvá gietjavláhke jage, gånågisá
ájgge. Gå gietjavláhke jage li vássám, de Tyrosijn sjaddá nãv gaktu huorráj
lávllagin:

¹⁶ »Válde lijrov ja maná stáda birra, vuoras vadjáluvvam huorrá!
Tjuojada tjáppagit ja lãvlo duv lãvllagijt,
vaj duv vaden mujttáji.«

¹⁷ Gå gietjavláhke jage li gállãm, de Härrá galggá Tyrosa diehti måråstit.
Bierggidagáv vaden oadtju gå huorrut gájkka värálda rijkaj, värálda birra.

¹⁸ Valla majt huorrãn vuojttá, galggá Härráj ájlistuvvat, ij
dávverkámmáriida tjoahkkiduvvat. Vuojtto vatteduvvá sidjij gudi Härrá
åvdãn årru, vaj máhtti valjet bårrát ja tjävllát gárvvunit.

Ednamij duobmo

¹ Härrá galggá ednamav dæssjedit,
galggá dav ávtastuhttet,
åbbå vijddudagáv spedjat,
viesajdiddijjt hádjet.

² De härrás manná náv gáktu álm mugis,
bándis náv gáktu oarjes,
iemedis náv gáktu oarjeniejdas,
oasstes náv gáktu vuobddes,
lådnavaddes náv gáktu luojkadiddjes,
bårjijiddes náv gáktu velgulattjas.

³ Ednam ávttasin sjaddá, skidárduvvam,
spejaduvvam ja rievuduvvam.
Dáv la Härrá hållam.

⁴ Ednam vájat ja gállná,
åbbå värált gájkka ja buollná,
ednama alladisá ássni.

⁵ Ednam la illastuvvam sijás gudi danna árru:
lágajt li doadjám,
riektáv álbedam,
ihkálasj lihtov doadjám.

⁶ Danen garrodibme ednamav bárrá
ja gudi danna árru vierttiji stráffas gierddat.
Danen ednama viesajdiddje binnu,
dæssja bátsidisásj báhtsá.

⁷ Vijnna vájat,
vijnnamuorra ássná,
gudi ávddåla ávvudallin, dal sjuohkedi.

⁸ Tamburijna ávos jiedna la sjávvunam,
ávvudallama ja sjutte li náhkâm,
lijro ávos tjuoja e gullu.

⁹ Ij aktak lávlo jugádijn,
vijnna l bihtjas.

¹⁰ Stáda l späddjum ja ávtas,
gájkka vieso li dahppasin.

¹¹ Álggon luodjomtjuorvvasa gulluji, vijnna l náhkâm.
Ávvo l gáhtum,
gájkka vuollo l ednamis báhtaram.

¹² Dássjå háhkkånibme l stádaj báhtsám,
uksa l állu smállånam.

¹³ Sjaddus ednamin, álm mugij gaskan,
náv gáktu gá olijva li skároduvvam
ja mañemus vijnnamuorje li tjoahkkidum.

¹⁴ Ávvotjuorvvasijt aledi
ja Härrá allavuodav sjállardi,
allen tjavgga tjuorvvu.

¹⁵ Guddnedihtit Härráv lullne aj,
guddnedihtit merragádderijkajn
Härrá, Israela Jubmela, namáv!

¹⁶ Värálda gietjes mij gullap hieveduslávllomav,
guddnen rievtesferdugij.

Mån hålliv:

»Vuojo munji, dássjånav, vuojo munji!«

Biehttem! Biehte báhttali!

Biehte báhttali!

¹⁷ Vádá, rágge ja gillar
vuorddá dijáv gudi ednamin árobiehtit.

¹⁸ Guhti vádás báhtar
galggá rággåj gahttjat,
ja guhti rákkes bajás bæssá
galggá gillarij dähppot.

Alme uvsá rahpasi,
ednama vuodo doargesti.

¹⁹ Ednam ráhká ja doarges,
doargestallá ja skielbbi,
skielbbi ja doargestallá.

²⁰ Ednam stimmbul degu vuolaoajvve,
suvdustallá degu láblle káddjá.
Máddo dav garrasit dáddá,
dat slábmá ja ij dasti badjána.

²¹ Dan biejeve Härrá galggá allagisán nuktalit allagisá fuovav ja ednamin ednama gånågisájt. ²² Sij galggi tjoahken fánnegasluogguj bálkestuvvat, galggi lása ja hálgå duogen tjivvahit, ja gå guhkes ájgge l gállåm, de nuktales álggá. ²³ Mánnu de galggá skábmádit ja biejeve guovgudit, danen gå dal Härrá Sebaot la gånågis Siona váren ja Jerusaleman, ja boarrása bessi suv herlukvuodav duosstot.

25

Härrá ietjas álmuga vuole dimev hiejtet

¹ Härrá, dån la muv Jubmel,
mån guddnedav duv ja rámpov namát.
Dån la ietjat oavdos ájggomusájt dahkam,
duv jáhto ávdep ájgijs nannusit bissu.

² Dån la stádav dahkam gierggehårren,
ladnev bátsidissan.

Vierruhij laddne l bájsstanam
ja dat ij goassak dasti tsieggiduvá.

³ Danen gievrás álmuga galggi duv guddnedit,
bahás hiedniga dujsta ballat.

⁴ Oaggen dån fámodibmáj sjaddi,
oaggen hedjuj ietjas niedan,
suodjen rássjon, sáhkásin báhkkan.
Vahákdahkkij moarre l degu rádda rássjo

⁵ ja degu báhkka sáttomiehtsen.
Dán vierruhij stuojmev gádoda
ja vahákdahkkij lávllagav sjávvunahtá.

⁶ Härrá Sebaot galggá dán váren
ásadit gájkka álm mugijda guossemállásav,
guossemállásav buojdes biebmoj ja garra vijnajn,
bujdes, biektelis biebmoj ja garra, tjielgga vijnajn.

⁷ Dán váren sán galggá dássjedit
sjádnjasav mij gájkka álm mugijt gábtjtá,
lijnev mij gájkka álm mugijt tjielká.

⁸ Galggá jábmemav ihkeven ájggáj dássjedit.
Härrá Jubmel galggá gadnjaliht gájkka nierašs sihkkot
ja álm mugis álbedušav gádodit
ábbá ednamin.
Härrá l hállam.

⁹ Dan bieje javlli:
Gáhttjit, dát la mijá Jubmel,
länestiddje gešs dárvuštalájma.
Sán la Härrá gešs dárvuštalájma,
šjállárdallup ávos,
sán bádiš mijáv gájuštjit.
¹⁰ Härrá giedav anet dán váre badjel.

Moab galggá duolmoduvvat
degu hálmma šjtunntjašládđuj.
¹¹ Danna sán galggá giedajdiš gálggit
náv gáktu vuojadiddje dahká.
Härrá galggá suv štuoráššallamav vuoleđit,
gieda delli.

¹² Duv alla doarroladdnemuvraht sán gajkku,
ednamij láblat,
šjárran dahká.

26

¹ Dan bieje dáv lávllagav galggi Judan lávllot:

Stáda l mijá fábmō,
suodjen sán la dav midjij vaddám
laddnediermij ja doarroákkij.

² Rahpit uvsajt,
luojttit rievtesferduk álm mugav sisi,
álm mugav guhti áskáldissan bissu.

³ Guhti stajgga tjuodtju,
sunji dán dárrov vattá,
sán dunji áskelt.

⁴ Áskeldihtit agev Härráj,
Härrá l ihkálasj bákte.

⁵ Sán vierajdahtta sijáv gudi baddjen árru
dan áledimahtes stádan,
ednamij dav sjalli,
dahká dav sjárran,

⁶ vaj häjo ja gänodime
dav máhtti juolgij duolmmot.

⁷ Rievtesferduga bálges la njuolggat,
dán gäjnov sunji jalggadin dagá,

⁸ duv rievruk duobmoj gäjnov.
Härrá, nammat la mijá dárvo,
mijá vájnno l duv tjuorvodit.

⁹ Siellum duv uhtjat iján,
vuoijnanisám duv áhtsá.

Gå duv rievtagis duobmo ednamav diededi,
de värálda álm muga riektáv oahppi.

¹⁰ Jus bahájuonagijt árm málasstá de e goassak riektáv áhpa,
ja rievtesvuohta bahádahkkijs vuoleduvvá,
e Härrá allavuodav vuojne.

¹¹ Härrá, giehtat la bajedum,
mavas sij e dav vuojne.
Dibde sijáv danna skámujn tjuodtjot,
gå duv buosjesvuodav álm mugij vuojnni.
Dibde dáláv duv vasjulattjajda sijáv bárrát.

¹² Härrá, vatte midjij miehtemannamav,
gájkka mav dahkap la duv dahko.

¹³ Härrá, Jubmelimme,
le gus miján árrum ietjá ráddijiddje gå dân?
Dássjá duv namáv sihtap dábdaštit.

¹⁴ Jábbmega e vas hekkav oattjo,
suojuvvanisá e badjána.
Návti dân la sijáv stráffum ja dássjidam
ja sijá mujtov gádodam.

¹⁵ Härrá, dân la álm mugav lassánahtám,
dân la álm mugav lassánahtám, guddneduvvis dân,
dân la vijdedam ednama rájijt.

¹⁶ Härrá, niedan mij duv átsájma,
tsamáda ráhkádalájma
gå dân mijáv nukta.

¹⁷ Náv gáktu nissun riegádahtedijn
dálldá ja luodju báktjasij,
návti dân dibddi mijáv sjaddat, vuojo Härrá.

¹⁸ Lejma iesselissan, mij dálđajma,
mavas biekkav riegádahtijma.
Ij la miján viehkke ednamij.
Ij aktak riegáda ednamin árutjit.

¹⁹ Duv jábbmega galggi vas állát,
sijá rubmaha tjuodtjelit.
Gáhttsájihit ja sjállardihtit, dij gudi muldon vuojnastihpit!

Dajna gá duv suollne l tjuovga suollne,
dav dällnodahtá sähkásij ednamij.

²⁰ Álm mugam, mannit ietjada kámmárijda
ja dahppit uvsajt ietjada duogen.
Tjiekádihtit oanegattjav,
dasik moarre l vássám.

²¹ Danen gá Härrá huodnahis manná
ednama álm mugijt suttojisá diehti stráffutjit,
ja ednam galggá gálgádum varáv vuosedit,
ij dasti tjiekat gáddum almatijit.

27

¹ Dan bieje Härrá galggá svierdijnis,
garra, fámulasj, basstelis svierdijnis,
Leviatanav oajttet, háhppelis gärrmahav,
Leviatanav, gissjvuriddje gärrmahav,
sán galggá mera hárjakgärrmahav gáddet.

Härrá vijnnagárdde

² Lávllut dan bieje herlugis vijnnagárdev!

³ Mán, Härrá, dav sujttiv.
Vissjalit dav tjáhttjiv,
idja biejevve dat la muv háldon,
vaj ij makkirik baháj boadádalá.

⁴ Iv dasi moaráda,
valla jus munji tistelijt ja tjiesskislánjåtjijt vaddá,
de dav doarov
ja dálánoassen gájkka dagáv.

⁵ Jali de munji dârvustallagâhti
ja mujna ráfev âhtsâgâhti,
duodaj, ráfev âhtsâgâhti.

Härrá álm mugis tjoahkki

⁶ Gå áigge bohtá, de Jakob ruohttsot,
Israel giedjegahtá ja ruonelt,
ja muorjema vearáldav dievddi.

⁷ Tsábbmujin gus sij náv gáktu sán guhti sijáv tsábmij,
gáddujin gus náv gáktu sij gudi sijáv gáddin?

⁸ Ij, dán álm mugav duobbmiji
sijáv balde ja oagoda ierit.
Dán sijáv virujnat risjodi,
duv báhkka luládagájn.

⁹ Danen Jakoba mädde máhtá sábaduvvat,
dát la lánástus mij suv suttov válldá ierit:
álltárij giergijt smállen tsuovkki,
asheratjuolda ja suovasálltára
e das tsieggiduvá.

¹⁰ Muvrridum stáda l ávtas,
guodedum árromsadje,
ávtas degu sáttomiehtse.
Gálbe danna guohtu,
danna da livvadi.

¹¹ Gå oavse li gájjkám
nissuna báhti ja dádji dajt
ja dáláv dahki.
Dát la álm muk jierme dagi,
danen sijá sjivnnjediddjen ij la árm mogisvuohta,
sán guhti sijáv dagáj ij ármov vuosedá.

¹² Dan bieje Härrá galggá gárnijt gárnneájvijs tjassket,
Eufratas gitta Egypta rádjáednuj,
avtaj avtaj dij galggabihtit tjoahkkiduvvat,
dij gájka israelaga.

¹³ Dan bieje stuorra basuvnna galggá sjkánjedit,
ja gájka galggi boahdet,

sij gudi Assyrian hâhkkanin,
sij gudi Egyptan hâdjusin,
sij galggi Härráj ráhkådallat
Jerusalema ájlis váren.

28

Samaria duobbmo

¹ Vuoj Efraima juhkkij mihás krávnna,
herlugis herva gállnam giedjega,
ma krávnniij vijnas vuoladuvvam ájvijt!

² Ge, Härrá l fámulasj ja alvvá,
degu tjuormas, dâssjididdje virro,
degu rássjoriebmo ja dulvve.

Giedajnis ednamij tsábmes,

³ juolgij duolmmu

Efraima juhkkij mihás krávnna.

⁴ Herlugis herva gállne giedjegij
ma krávnniij sjaddelis liege oajvev
manná návti gâk gidágiessefijkunij:
náv ruvva gâ soames dav vuojnná,
de tjoaggas ja bárrás.

⁵ Dan bieje Härrá Sebaot galggá sjaddat herlugis krávnna ja
guddnekrávnna sidjij gudi li ájmon suv álm mugis. ⁶ Galggá riektá
vuoijnanisáv vaddet sidjij gudi riektáv ásadi ja fámov sidjij gudi
vasjulattjajt uksarájge vuojedi ierit.

Jerusalema oajválattjaj vuosstij

⁷ Valla dáanna aj darttjuli vijnas,
gijvaldahti vuollagis.
Härrá ja profeita darttjuli vuollagis,
vuoladuvvam li vijnas.
Gijvaldahti vuollagis,
vuojnojs darttjuli,

juorruli gá duobbmiji.

⁸ Vuoksasa bievdiht gábttti,

ij gánnák la rájnas sadje.

⁹ »Gev sihtá áhpadiht,

gesi sihtá ságav tjielggit?

Mánájda gudi li jur hájttám njammamis,

jur njittjes váldedum?

¹⁰ Abrakadabra abrakadabra,

binná dánna, binná duonna!«

¹¹ Dádjadimahtes giellaj

ja amás giellaj

Härrá dán álm mugij hoallá,

¹² sán guhti sidij hálaht:

»Dánna l vuojastimsadje, dibde vájbas almatjav vuojastit!

Dánna l väddjádih.«

Valla ettjin sidá gulldalit.

¹³ Sidij Härrá báhkko sjaddá

abrakadabra, abrakadabra,

binná dánna, binná duonna.

De galggi snuvrágit ja járádit,

galggi murkkiduvvat, gieladuvvat ja giddidallat.

¹⁴ Gulldalihtit Härrá bágov,

dij gudi njálmev dievddebihtit,

dij gudi dán álm mugá badjel Jerusaleman ráddijihpit.

¹⁵ Javllabihtit: »Mij lip jábmemij sábadam,

lihtudallam jábbmekájmuht:

gá dulvve boahdá

ij midij áleda.

Lep dahkam gállásav midij suodjen,

sválskudagáv midij dárvvon.«

¹⁶ Danen Härrá Jubmel hoallá:

Ge, Sionij biejav vuodogiergev,

gievge mij gáhttalimev gierddá,

válljim tjiehkagiergev nanos vuodujn.

Gänna l jáhkko sán ij ráhtudalá.

¹⁷ Galgav riektáv mihttimsnuorin dahkat
ja rievtesferdukvuodav vuodjomloadan.

Tjuormas gällása suojev dássjit,
dulvve dijá suodjebájkev gádot.

¹⁸ De dijá sábadus jábmemijn hiejteduvvá,
dijá lihtto jábbmekájmujn ij la dasti fámon.

Gå dulvve boahtá
de dijáv ednamij tsábmes.

¹⁹ Agev gå boahtá,
de dijáv manen njámás.

Juohkka ideda boahtá,
ja idja biejevve.

Sjaddá baludissan ságav dádjadit.

²⁰ Látjos la oadne gå juolgijt gálggi,
gåbtjås ilá giedtse gå jáddnit.

²¹ Härrá galggá tjuodtjánit náv gáktu Perasima váren,
moarev vuosedit náv gáktu Givona liegen.

Galggá bargov dahkat, oavdos bargov,
ietjas dagov állidit, imálasj dagov.

²² Hiejttit njálmev dievddemis,
vaj dijá riggasa e rájtosta.

Gullam lav háhkkidime birra álles väráldin,
Härrá Jubmelis Sebaotas mierredum.

Muodulvis bándura viessomis

²³ Jårgijdihtit diehki ja gulldalihtit gå hálav,
gulldalihtit, gullit muv bágojt!

²⁴ Gárvet gus bándor agev suv giettev,
sállá ja hárvvi gus sán dav dássjá?

²⁵ Ij gus sán sáddji gå l ednamav jalggim?
Tjáhppisgárvenav sáddji, gárvenav bájggål,

vejtav ja hirsav, gárnev ja speltav sáddji.

²⁶ Suv Jubmel njuolgga vuogev áhpat,
suv lájddi.

²⁷ Ij aktak tjáhppisgárvenav gierrisijn tjuolde
jalik gárvenav tjuolldemtjielkáj.

Tjáhppisgárvenav tjasská sáppijn,
gárvenav svitjáj.

²⁸ Lájbbesájov, galggá gus dav járåldit?

Båndor ij dav gietjedibmáj tjuolde,
ij dibde vávnnavierajt dan badjel jállerdit,
ij luobbom sájov smålli.

²⁹ Dát aj Härrås Sebaotas boahtá.

Oavdos la suv mærråduš,
suv vijsesvuohda stuorre.

29

Vuoj Ariel

¹ Ariel, Ariel, vuoj dunji,
stáda mav David birástahit!
Joarke jagev jahkáj,
dibde basseájgev basseájgev tjuovvot!

² Galgav Arielav ládat,
tjierrom ja luodjom danna sjaddá.
Ariel sjaddá muv álltårdållå.

³ Galgav nåv gåktu David duv birástahitet,
birástahitetmårnajt duv birra tsieggit
ja ednambuodojt duv vuosstij dahkat.

⁴ Dån galga mårjven biehkemin de sårnnot,
duv bágo li tsamkos sjåras.
Skåjvvelågátjin duv jiedna ednamis gullu,
sjåras bágojdat tsåhkkada.

⁵ Duv stardigis fuovva mårjvven sjaddá,
tjuobmasa biekkå vahåkålmåj fuova.

Ruvva ja hähkkat sjaddá:

⁶ Härrá Sebaot iesj galggá stádav átsádallat
stumájn, dunájn ja jutsájn,
virrobiekkajn ja bårre dålåjn.

⁷ Degu niehko, bårudis iján,
ålles fuovva álm mugijs sjaddá
guhti lij Ariela vuosstij dárrij vuolggám,
gájkka birástahhttemtárna ja ednambuodo
ja sij gudi li stádav ládam.

⁸ Náv gáktu nielgge almasj niegat sán bårå
valla gáhttså guoros tjåvjijn,
náv gáktu gájkke almasj niegat sán juhká
valla gáhttså fámoduvvam gájkke tjåddågijn,
návti sjaddá álles álm mukfuovajn
mij dárrij vuolgij Siona váre vuosstij.

⁹ Gieladuvvit alvvás!
tjalmeduvvit,
vuollagin, valla ij vijnas,
darttjula, valla ij vuollagis!

¹⁰ Härrá l dijáv nagerduhtám.
Dijá tjalmijt la tsábttsim
– guoská profetajda –
ja dijá åjvijt la gábtjtåm
– guoská vuojnijda.

¹¹ Didjij la gájkka åvddålijsárnnom sjaddam degu bágo sinidahtedum
girjjeabren: jus vaddá dav låhkåj ja gáhttju suv låhkåt, de sán vásstet:
»Iv máhte, dat la sinidagájn gitta.« ¹² Ja jus dav vaddá sunji guhti ij máhte
låhkåt ja gáhttju suv låhkåt, de sán vásstet: »Iv máhte låhkåt.«

¹³ Härrá hålaj:
Dát álm muk muv bágoj lahkanatjåj,
sijå baksima muv guddnedahttin,

valla sijá vájmo lidjin mujsta mälggadin,
sijá jubmelballo lij oahppam almasjsáhka.

¹⁴ Dajnas ájn akti galgav
dáv álm mugav alvaduhttet
oavdos dagoj.

De vijssásij vijsesvuohta l náhkâm,
vijsugij vijsesvuohta gáhtum.

¹⁵ Vuoj sidjij gudi tjiemog tjiemogalisán
sihti ájggomusájt Härrás tjiemogkat
ja dagojt sjiemognjedin dahki,
da gudi javlli:

»Ij aktak mijáv vuojne, ij aktak diede!«

¹⁶ Dij járggobihtit gájkka bajás vuolus!
Le gus rájrre rájrrelihttedahkkijn buohtasasj?
Galggá gus dahko tjiemog birra javllat:

»Ij la sán muv dahkam?«

Galggá gus dat mij la rájres hábbmiduvvam
suv birra javllat guhti dav hábbmij:

»Sán ij majdik máhte?«

Boahtte rievddadibme

¹⁷ Ruvva, oanegis ájge duogen,
Libanona sjattadahkan sjaddá
ja sjattadagá vuobmen lågåduvvi.

¹⁸ Dan biejeve bieljedime
girjjeogobre bágojt gulli,
ja tjalmedimij tjalme vuojnni,
tjoavddásam gärrmadis ja sjiemognjedis.

¹⁹ Duolmoduvvama galggi agev Härráv ávvudallat,
häjomusá Israela Ájllisis sjállerdit.

²⁰ Dalloj givsediddje ajbbáni,
garramielaga li gáhtum,

²¹ gudi vigedimijt duobbmastávlálda guoddalin,
sijájt gieladin gudi rievtagisvuodav ávdástin
ja gállásij vigedimijt duobbmiji.

²² Návti Härrá Jakoba álm mugij hoallá,
sán guhti Abrahamav gájoj:
Ij Jakob dasti galga hebastallat,
ij dasti galga ruopsudit skámos.

²³ Gå sán – suv máná – vuojnni majt dagáv sijá siegen
galggi muv namáv ájllisin adnet.
Jakoba Ájllisav galggi ájlistuhttet,
Israela Jubmelis doargestit.

²⁴ Tjádjdjduvvama oadtju dádjadusáv,
gujddijiddje duosstu áhpadusáv.

30

Egypta ij máhte viehkedit

¹ Vuoj didjij, stardigis bárne,
Härrá hoallá.
Dij dahkabihtit ájggomusájt muv sidoda vuosstij,
dij lihtoijt dahkabihtit muv sávadusá vuosstij.
Návti suddov suddo nali tjábbmibihtit.

² Ehpit mujsta rádijt gatjáda,
Egyptaj mannabihtit
faraos suojev áttjutjit,
Egyptas várjjalusáv.

³ Mavas farao suodje didjij skábmon sjaddá,
Egypta várjjalus delbas.

⁴ Gå oajvemusá Soanij báhti
ja sáttakálmma Hanesij jávsádi,

⁵ de gájka danna báhtádalli
álm mugij guhti ij máhte viehkedit,

ij la sidjij ávkken ij ga viehkken,
dåssjå skábmon ja biehttem!

⁶ Juhtusa Negevin. Sáhka.

Nieda ja balo rijka tjadá,
sjärggo ladjánij siegen,
gärmmahij ja hálediddje hárbakgärmmahij,
ietjas dávverijt oasná tjavelga nanna doalvvu,
sijá vattajt kamela tjågnen,
álmugij guhti ij máhte viehkedit,
⁷ Egyptaj, man viehkke l ilmme ja bieggá.
Danen dav gáhtjov
»Rahav, vuoleduvvam«.

Álmmuk vuorntu Härráv gulldalimes

⁸ Maná tjále dav tábluj sijá ávdán,
tjále girjjeabrráj,
vaj boahhte bievjida la vuorkán
ihkeven ájggáj vihtanussan.
⁹ Dát la najágis álmmuk,
jáhkodis máná,
gudi vuorntu Härrá gáhttjomav jegadit.

¹⁰ Vuojnnijda javlli:
»Hiejtittietjada bárudisáj!«
ja profejtajda:
»Hiejtittiet midjij riektáv sárnnedimes!
Sárnnedihtit hávsskijt,
ávddálijsárnnut tjáddjidusáj!
¹¹ Svahkket gäjnos,
guodit gäjnov!
Bessup dal ierit Israela Ájllisis!«

¹² Dan diehti Israela Ájlis hoallá:
Gå dáv bágov lihpit hilggum,

vahágij ja sválskudahkaj dârvustam
ja dakkirijda dârvustallam,

¹³ de dijá suddo galggá
sjaddat sválggon alla muvran:
tjiegnalappot manná ja stuorru,
dasik álles muvrra hähkkat slábmá.

¹⁴ Sjaddá nâv gâktu rájrrrelihtte smállân,
tuvsán bähkkáj manná,
vaj ij máhte biehkev gávnnat
nuoges stuorre hilájt árranis rábastit
jali sláttos tjátjev goajvvit.

Jasskavuohta ja dârvustallam fámov vaddá

¹⁵ Návti Härrá Jubmel hálaj, Israela Ájlis:

Jârgijdihtit ja ârrut jasska,
de máhttebihtit gâjoduvvat,
jasskavuodajn ja dârvustallamijn
fámov vuojttebihtit,
– Valla dij ejda sidá.

¹⁶ Javlajda:

»Ep, hestaj galggap báhtarit.«

Gáhtjos báhtarihpit.

»Gilos hestaj galggap rijddit.«

Háhppela galggi dijá doarrediddje ârrot.

¹⁷ Tuvsána galggi akta ájnna doarrotjuorvvasis doargestit,
gå vidás doarrotjuorvvasav bajedassti galggabihtit báhtarit,
dasik dat mij dijás la báhtsám
slávggán várretjâhkân sjaddá,
degu doarroslávggá alladisán.

Härrá ietjas álm mugav buorissjivnnjet

¹⁸ Härrá dal vuorddá didjij ármov vuosedit, sihtá ietjas allavuodav almodit
dan baktu gå dijá badjel ármomásstá. Härrá rievtagis Jubmel la,
vuorbálattja gudi sunji dârvustalli! ¹⁹ Siona álm mug, dânn mij Jerusaleman
âro, ale dasti tjiero. Sânn ármomásstá duv gå suv tjuorvo, dalága gå duv

tjuorvvasav gullá de vásstet. ²⁰ Härrá l dibddám duv nielggen viessot, valla i dasti galga dássjáj tjaktjarásjov vuorddet. Ij, áhpadiddijda galga gähttjat ²¹ ja gulldalit majt duv oahpestiddje javlli: »Dála l gäjnnno, tjuovo dav!« gá oalges jali gáro bálláj sihtabihtit svahkastit. ²² Silbav ja gállev, majna dán la duv vuoladum ja liejkkidum jubmelgávåjt gäbttjåm, dajt galga giehtadallat degum bádduduvvam, galga dajt hājggådit degu báddum – ja dav bajkkan gähttjot. – ²³ Sån dunji rásjov vaddá gá áhkkarat sáddji, ja ednam valjes ja sjaddelis sjattov vaddá. Duv älo galggi dan bieje vijdes giettiin guohtot. ²⁴ Vuovsá ja oasná, duv barggoslihtura, oadtju suvrrabiebmov bárråt sájos rájnnidum tjuolldemrejdujn ja gájvujn. ²⁵ Gájkka várijn ja alladisájn gártje galggi bárssjot stuorra njuovvambieje, dan bieje gá tårna vierri. ²⁶ Mánno galggá degu biejevve tjuovggat, ja bieje tjuovgga gietjav gierde gievrap sjaddá, degu gietjav bieje tjuovgga. Návti dan bieje sjaddá gá Härrá suv hávváduvvam álm mugav savvet ja doaro hávijt divut.

Assyriaga boahhtuji Härrá moarráj

²⁷ Ge, Härrá namma mälggadis boahtá,
suv moarre buollá, suv duobbmo l låssåk.
Suv baksimijs hármma gurgat,
suv njuovtjav la degu bárre dállå.

²⁸ Suv vuojnadahka l degu tjáhttjås ädno
mij almatjij tjiebedijda ålet.

Sån álm mugijt vuorbedisvuoda sillån risstit,
njálmmeruovdev sijá njálmijda biedjá ja sijáv tjáddjit.

²⁹ Valla dij galggabihtit lávllot náv gåktu dakkir ijá gá ietjas ájlistuhttá basijda, galggabihtit sjamudit náv gåktu snjurgunav tjuojadattijn badján Härrá várráj, suv lusi guhti l Israela bakte. ³⁰ Härrá gulát ietjas hieves jienav, vuoret ietjas giedav tsábbmemin buolle moares – dássjididdje dállån, rássjoriebmon, sjoavádashkan ja tjuormmasin. ³¹ Härrá jiedna alvaduhttá assyriagijt, sån sijáv sáppiinis tsábbmá. ³² Ja galggá návti vaj juohkka bagádiddje rejvadus majna Härrá sijáv dájvvá, galggá tamburijna ja hárpa tjuojadimijn ja gārssulimijn – suv tjasske giehta dárri sijájn. ³³ Tofet la mälggat rájes gárveduvvam, dat gånågisáv vuorddá. Härrá l dahkam boalldemsajev tjiegnalissan ja vijddásin ja dav dävddám muoraj. Degu

rissjarávve suv vuojnadahka galggá dáláv buollidit.

31

Härrá viehket, e de almatja

¹ Vuoj sidjij gudi Egyptaj manni viehkev ättjudit!

Sijá dârvvo li hesta,

sij dârvustalli doarrovávnaj lâhkuj

ja vávnnadoarroálmma stuorra sláhttâj.

Israela Ájllisa lusi e jârgijda,

Härrá viehkev e âtsâ.

² Le sâñ guhti l vijses.

Dibddá vuorbedisvuodav boahdet,

ij rievddada majt la hållam,

sâñ tjuodtjân bahájuonagij vuosstij

ja sijá vuosstij gudi bahádahkkijt viehkedi.

³ Egyptaga li almatja, älla jubmela,

sijá hesta li bierggo, älla de vuojññanis.

Gâ Härrá giedav bajet,

de sâñ jârrâl guhti galgaj viehkedit

ja guhti viehkev âtsâj gahttjá.

Goappátja danga bále soagguba.

⁴ Návti Härrá munji hålaj:

Nâv gâktu lâdjân ietjas sállahav sjârgo gâhtti

ja ij tjuorvvasijs balá,

ij rihtjusijs labbmida

gâ räjnnuhiddij sláhttâ boahdá,

návti Härrá Sebaot galggá årrot

gâ lâjdâs dârutjit

Siona váre vuosstij, Siona alladisá vuosstij.

⁵ Degu girdde laddde

Härrá Sebaot galggá Jerusalemav suoddjit,

suoddjit ja viehkedit,
árijot ja gádjot.

⁶Járgijdihtit sunji gev Israel báhttogisát guodij! ⁷Dan biejeve gájka galggi jubmelijt silbas ja gálles hilggot, majt lihpit allasihtte dahkam sutto sinna.

⁸Assyria galggá svärddáj gáddut,
valla ij almatja svärddáj,
sjaddá oadtjusin svärddáj
mav ij almasj guotte.
Galggi svierdes báhtarit,
nuora álmma galggi oarjebargguj bággiduvvat.
⁹Gesi áskeldin sán balos jábmá,
sijá fursta doarroslávgás báhtari.
Dát la Härrá báhko,
sán gánna l dálla Sionin,
vuobnne Jerusaleman.

32

Gå rievtesferdukvuohta ráddi

¹Rievtugit gånágis akti galggá ráddit,
fursta galggi rievtesferdukvuodajn ráddit.
²Gájka galggi árrat oagge viro vuosstij
ja suodje sjoavádahkan.
Galggi árrat degu jágá sáttomiehtsen,
degu bávte suojevvanis ednamin gánna biejevve boalldá.
³De vuojnne tjalme e galga tsábttsot,
gulle bielje galggi gulldalit.
⁴Durudáruga galggi jiermev oadtjot,
mahkkuliddje galggi mahkkulik ja tjielggasit ságastit.
⁵Bierik ij dasti galga gudnálattjan gáhtjoduvvat,
skálmma ij allamáttojin.
⁶Bieriga bágo li dássjá bierikvuohta
ja gájka suv ájggomusá bahá.

Sån jubmelahtesvuodajn dâmat
ja Härrá birra nievret sâgas.
Nielgge almatjav dibddá nâlggot,
ja gâjkke almatjij tjátjev nádôt.
⁷ Bahá li skelma värjo,
vastaga li suv ájggomusá
gå suv gällása dârmedimev njiejddi,
suv bágo häjo riektáv.
⁸ Valla gudnâlattja ájggomusá li gudnâlattja,
sån doarjju gâjkkâ mij la gudnâlattjan.

Jerusalema ja Israela duobbmo ja lânestibme

⁹ Jaskugis nissuna, gullit muv bágojt,
dij surodime, gulldalihitit muv.
¹⁰ Avta biejeve galggabihtit doargestit, dij surodime,
gå tjuohppamáygge l vássám
ja ij mige la tjuohpaduvvam.
¹¹ Ballit, dij jaskuga,
doargestihtit, dij surodime,
nuoladihtit rihttsot,
tjadnit hârsáv âlema birra.
¹² Luodjut áhkkarijt, herlugis áhkkarijt,
sjaddelis vijnnagárdijt,
¹³ luodjut muv álmuga ednamijt,
gånnâ tjiesskisbiesstaga ja tistela galggi oabllojt,
viesojt gånnâ ávvo árru
sjâllerdidde stâdan.
¹⁴ Laddne galggá guodeduvvat,
jubbme stâda guorrunit.
Ofeldievvá ja toarnna ihkât sjaddi ávtas giedden,
ávvon miehttseoasnâjda,
guohtomednamin âlojda –
¹⁵ dasik vuojnjanis baddjet midjij gâlgâduvvá.

Dalloj sáttojmiehttse galggá sjaddat sjattadahkan
ja sjattadagá aneduvvi vuovdden.

¹⁶ Riektá galggá árrot sáttojmiehtsen,
rievtesferdukvuolta sjattadagán.

¹⁷ Rievtesferdukvuoda dahko l ráfe ja boannudahka,
dan boados la stuoves siettosvuolta ja dárvo.

¹⁸ Álmmugam galggá árrot oadtju ráfálasj rijkan,
viesojn gánná li jasska
ja jaskugit bessi vuojnastit.

¹⁹ Mavas vuovdde vierdeduvvá
ja stáda ednamij jalggiduvvá.

²⁰ Vuorbálattja dij gudi juohkka tjátje guoran máhttebihtit sáddjit
ja viejttu luojtet vuovsájt ja oasnájt

33

Härrá allavuodanis lájdås

¹ Vuoj dunji guhti dæssjida
valla iesj illa dæssjånam!
Vuoj dunji guhti bährtá
valla iesj illa bährtádallam!
Gå dån nuohkásit la dæssjidam, de iesj galga dæssjånit,
gå biehttemis la häjttám, de iesj galga bährtádallat.

² Härrá, ármmalaste mijáv,
dunji dárvestallap.
Doarjo mijáv juohkka ådå bieje,
mijá viehkke niedan!

³ Álmmuk báhtar tjervas jumás,
duv allavuoda åvdån gájka hádjusi.

⁴ Rievvára manni degu rássegahpana,
degu rássegahpanmuojdde sij gájkka ládi.

⁵ Aledum la Härrá guhti almen árru,
sån Sionav dävddá riektájñ ja rievtesferdukvuodajn.

⁶ Sån galggá årrot duv ájge stajgugisvuohta.
Vijsesvuohta ja dádjadus li dávverin gádjusibmáj,
jubmelbalulasjvuohta l suv boannudahka.

⁷ Gullit, Ariela gahttunijn álmuk luodju,
ráfesáhkaguodde lássádit tjierru.

⁸ Gájno li ávttasa,
daj milta ij aktak jáde.
Lihto li doaddjum,
vihtanijt e gatjáda,
ja almasj ij manenik aneduvá.

⁹ Ednam vadjat ja ássná,
Libanon skábmát ja tjáhput.
Sharon la sáttomiehtse lágátjin,
Bashan ja Karmel li buolljasa.

¹⁰ Allavuodanim de tjuodtjánav, Härrá hoallá,
de fámum vuosedav.

¹¹ Dij lihpit ájvijn iesselissan, hálma riegádahttebihtit,
muv vuojnadahka galggá dijáv bárrát degu dálá.

¹² Álmuga galggi gudnan buollet,
náv gáktu tjuoladum tjieskisbiesstaga boaldeduvvat.

¹³ Gudi li málggadin gulli majt lav dahkam,
gudi li lahka dábddi muv fámov.

¹⁴ Suddogisá Sionin doargesti,
jubmelahtta garrasit balli:
»Guhtis máhtta årrot bárra dálá guoran
ihkát buolle snjibtjoj?«

¹⁵ Guhti rievtesferdugit viessu
ja sáddnáv sárnnu,
guhti vastalussjá dav mav vierredagoj vuojtta,
guhti duolgov hilggu,
guhti ij sidá gáddema birra gullat
ij ga sidá bahájt vuojnnet.

¹⁶ Sån oadtju alladisájn árrot,
bákte l suv dârvvo,
sujna l galle lájbijs
ja ij goassak tjátjev âhtsâla.

Máhttsam Sionij

¹⁷ Dån galga bessat vuojnnet gånâgisáv gâjkka suv härvvásvuodan,
galga vuojnnet vijdes rijkav.

¹⁸ De mujtá garra balo ájgev –
gånâ l sån dálla guhti riekknij,
gånâ l sån dálla guhti viehkkij?
Gånâ l sån dálla guhti târnajt riekknij?

¹⁹ Bahás álm mugav dån i dasti vuojne,
álm mugav mij nâv imálettjat sâgastij,
malsjadij amâs giellaj.

²⁰ Ge, dála l Sion, mijá basseálgij stâda!
Dån oattjo vuojnnet Jerusalemav, jasskis ârromsajev,
goadev mij ij goassak gâjkoduvá,
man sâkke e goassak râdoduvá,
man bâtte e boarkkoda.

²¹ Dâppe l Härrá, mijá viekses Jubmel.

Dâppe jâgâ bârssju, gâbdes âno,
valla suhkamhâvsa e dâppe jâde,
e ga hieves doarrohâvsa.

²² Härrá l mijá ráddijiddje,
Härrá l mijá oajvemus,
Härrá mijá gånâgis,
sån guhti mijáv gâdju.

²³ Loattje li duv doage,
sivllo ij la gitta,
bârjâs ij la tjavggiduvvam.

De tjalmedibme máhtta buorre sállahav válldet
ja skiermmá säbrrat rievvomij.

²⁴ Ij aktak stádan galga javllat: »Lev skibás«,
álmuga suddo l ándagis luojteduvvam.

34

Edoma duobbmo

¹ Báhtit gájkka álmuga, gulldalihtit,
gullit gájkka rijka!

Gulldalis värált ja gájkka mij dasi gullu,
ednam ja gájkka majt dat la dahkam.

² Härrá moarát gájkka álmugijda,
suv moarre buollá álles sláhttáj.

Sijáv dässjånibmáj vaddá,
sijáv njuovaduvátjit guodá.

³ Sij gudi li gahttjam galggi báhtset dannága
ja jámiguttjajs guohtsa galggá badjánit,
váre galggi varás gálgijdit.

⁴ Alme náste galggi jáddagoahtet,
almme degu girjje goabrre goabret,
gájkka náste gállni ja gahttji
degu gállnådam lasta vijnnamuoras,
degu gájkkmå fikuna muoras.

⁵ »Almen muv svierdde vuojnnu,
Edoma badjel vuolus manná
almatijit stráffutjit gejt lav dässjånibmáj vaddám.«

⁶ Härrá svierdes varra goajkku,
bujdde gálggå,
varra lippajs ja hábrrájs,
bujdde viertsaj månemijs.
Danen gå Härrán la värroávudallam Bosran,
stuorra njuovvam Edoma rijkan.

⁷ Miehttsevuovsá aj gahttji,
 nuorra vuovsá ja tjivra.
 Rijkka varájn galliduvvá
 ja ednam buojdijn buojddoduvvá.
⁸ Hatto biejuve l Härráj,
 nuktalime jahke Siona bälöstiddjijda.
⁹ Edoma jágá darvven sjaddi
 ja mulldo rissjan,
 álles ednam buolle darvven sjaddá.
¹⁰ Idja biejuve galggá buollet,
 aktelasj suovva badjánit.
 Máttos mádduj ednam galggá ávttasin,
 ij aktak ihkeven ájggáj dáhku maná.
¹¹ Pelikána ja hájggára sajev válldi,
 idjalátte ja gárránisá dasi árruji.
¹² Ij aktak gánágis danna válljiduvá
 fursta e dasti gávnnu.
¹³ Ladnijn tjiesskisbiesstaga sjaddi,
 tistela ja rádo ladnijt dievddi.
 Danna sjakála gálgádi,
 danna li lidno biese.
¹⁴ Árruhin sjaddá sáttojmiehtse juhtusijda ja hyenajda,
 sadjen gánná skuojuve äjvvali.
 Danna l aj Lilit,
 vuoijnadimsajev gávnna.
¹⁵ Danna idjalátte biese dahki ja mánniji,
 lálli ja jasska tjivgajdisá sájjij vuolláj tjoahkkiji.
 Danna aj hábaga doahkken tjähkani.

¹⁶ Átsá Härrá girjen, lågá ja gehtja:
 ij aktak sijás la báhtsám,
 ij aktak la gáhtum,
 danen gá Härrá iesj la návti gáhttum,
 suv vuoijnjanis sijáv aktit.

¹⁷ Sijá árbev juogat,
mihttimbáttijn oasesa mihtti.
Galggi ednamav ihkeven ájggáj äjggut,
máttos mádduj danna árrot.

35

Gäjnno ruoptus Sionij

¹ Sáttojmiehttse ja ájdámádja sjállerdi,
jakkerednam ávvudallá ja giedjegahtá.
Degu lilljágiedde
² sáttojmiehttse giedjegahtá,
galggá sjállerdi ja ávvudit.
Libanona herlukvuohta dasi vatteduvvá,
Karmela ja Sharona härvvásvuohta,
ja álmuk galggá vuoijnnet Härrá herlukvuodav,
mijá Jubmela härvvásvuodav.
³ Vaddit fámodis giedajda gievrrudagáv,
doargestiddje buolvajda stajgukvuodav!
⁴ Hállit sidjij gudi balli:
»Bavredihtit, allit balá!
Gähtjit, dijá Jubmel la dánna,
haddo boahtá,
Jubmela haddudibme.
Sån iesj boahtá dijáv länestittjat.«
⁵ De tjalmedimij tjalme rahpasi
ja bieljedimij bielje gullagáhti.
⁶ Dalloj gállnam gahppá degu gádde
ja gieladibme sjállerdahtjá.
Sáttojmiehtsen tjáhtje gálgiht,
ájdámájan jágátja.
⁷ Guorbba jábbálin sjaddá,
gájkke ednam duollde ádjagin.

Gánná sjakála dálla goarjodi,
dasi tjáhtjehájko ja papyrusráse sjaddagáhti.

⁸Dasi gejnudahka sjaddá,
ájlis gäjnnon gáhtjoduvvá.
Bádásijda ij la loahpe dasi lăjdăstit.

[---]

⁹Danna älla lădjána,
älla ga návde.
Valla lănestuvve danna vădtsi,
¹⁰gejt Hărrá l lănestam măhttsi.
Sjăllerdalá Sionij băhti,
ihkălasj ávuojn krăvnniduvvam.
Sjălle ja ávvo sijáv tjuovvu,
surggo ja sjuohkkanisá băhtari.

36

Assyria gănăgis Sanherib lădá Judav ja Jerusalemav

¹Hiskia lăgenannălăjt răddimjage assyriak gănăgis Sanherib validij găjkka muvrridum stădajt Judan ja dajt văldij. ²Lakishas săn răjaj suv doarrofuova oajjev njunnjusin stuorra fuovan Jerusalema gănăgisă Hiskia vuosstij. Doarrofuova oajvve ganugij Bajep buodo kanála guorraj, Bassamsjalljuj mannamin. ³Eljakim, Hilkia bărnne, gănăgisă vuostasj ministar, manáj suv lusi aktan gănăgisă tjăllijn Shevna ja rijkkatjăllijn Joach, Asafa bărnne. ⁴De assyriak doarrofuova oajvve găhtjoj sijáv ávddăjbuktet dăv săgav Hiskiaj: »Năvti stuorra gănăgis, Assyria gănăgis javllă: Găktu măhtă năv visseš ărrot? ⁵Jăhkă gus gudnasăhka l sămmi ărvvogis doaron gă vijsesvuohťa ja gievrudahka? Gesi dărvustală gă muv vuostelda? ⁶Ăskelda diedon doarjjagav Egyptas, dat doajedum soappes mij giehtaj tsiëkkat ja dav răjggă gă dajna doarjot. Dakkir la farao, Egypta gănăgis, găjkajda gudi sunji dărvustalli. ⁷Ihkap dăn munji văssteda: Mij dărvustallap Hărrăj, mijă Jubmelij! – Ăllim gus suv bassebăjke ja ălltăra majt Hiskia hiejteditij gă Judav ja Jerusalemav găhtjoj dăn ălltăra guoran răhkădallat? – ⁸Veduda dal băndijnam gănăgisăjn: dunji vaddă 2 000 hesta jus dajda buvtă rijddijiddijit

gávnna. ⁹ Gåktus dån lulu máhttet duosstot avtak bándim uhtsemus dievnárav? Ja dån dârvustalá vávnaida ja hestajda Egyptas! ¹⁰ Iv la ga boahám dáv rijkav ládatjit ja dâssjedit Härrá sidoda vuosstij: Härrá iesj gâhtjoj muv dáv rijkav ládat ja dav dâssjedit.

¹¹ Eljakim, Shevna ja Joach assyriak doarrofuova oajvváj vásstedin: »Sárno midjij arameagagiellaj – dâdjadip dav gielav – ale hebreagiellav midjij sárno gâ álmuk mij la muvra nanna gullá.« ¹² Doarrofuova oajvve vásstedij: »Jáhká gus boanndisit ja dunji boanndim la dájna ságajn muv rádjam? Ij, sidjij gudi dânnu muvran tjâhkkâhi ja ihkap vierttiji ietjas bajkav bárrát ja ietjas gâttjáv juhkat – sij nâv gâktu dij.« ¹³ Doarrofuova oajvve tjuottjoj ájn danna ja hebreagiellaj tjavvga tjuorvoj: »Gullit dáv ságav stuorra gånâgisás, Assyria gånâgis. ¹⁴ De gånâgis javllá: Allit dibde Hiskiav dijáv biehttet, sán ij máhte dijáv gâdjot. ¹⁵ Allit dibde Hiskiav dijáv hoalâjdahttet dârvustalátjit Härráj ja jáhkedahttet Härrá dijáv gâdju ja dát stâda ij assyriak gånâgissaj slâma. ¹⁶ Allit Hiskiav guldala! Návti gånâgis javllá: Dahkit mujna ráfev ja vuollânihtit, de juohkkahasj oadtju muorjemav ietjas vijnnamuoras bárrát ja ietjas tjijlas tjátjev juhkat. ¹⁷ Dan manâla de boadáv dijáv viettjatjit riikkaj mij la ietjada rijka muodugin, riikkaj sâjoj ja vijnajn, riikkaj lâjbijn ja vijnnagârdij. ¹⁸ Allit dibde Hiskiav dijáv biehttet suv 'Härrá galggá mijáv gâdjot!' Le gus ietjá álmugij jubmela ietjasa riikkaj gâdjum assyriak gånâgisá vahâgis? ¹⁹ Gânnâ li dálla Hamata ja Arpada jubmela ja gânnâ li Sefarvajima jubmela? Gávnnujin gus jubmela gudi Samariav muv vieldes gâdjun? ²⁰ Guhtimuttja dâj rijka gâjkkâ jubmelijs li riikkas gâdjum muv vieldes gâ jáhkkebihtit Härrá galggá Jerusalemav gâdjot?« ²¹ Valla sij lidjin sjávot ja ettjin vássteda. Gånâgis lij vuojn sijáv buorggum suv vásstedimes.

²² De Eljakim, Hiskia bárnne, gånâgisá vuostasj ministar, tjâlles Shevna ja riikkatjâlles Joach, Asafa bárnne, báhtin gånâgisá lusi gâjkodum biktasij. Giehttun majt assyriak doarrofuova oajvve lij javllam.

37

¹ Gâ gånâgis Hiskia dav guláj, de sán aj gâjkoj ietjas biktasijt, hârssâj tjâñaj ja Härrá viessuj manáj. ² Ja de rájaj suv vuostasj minisstarav Eljakim, tjâlles Shevna ja härráj boarrásijt, hârssâj tjâñadum, profâjtta Jesaja lusi, Amosa bárnne, ³ dájna varrudagâjn: »Návti Hiskia javllá: Dát la biejjve bijnos,

stráffas ja skámos. Laboda li riegáduvátjit, valla älla fámo riegádahttet.

⁴ Ihkap la Härrá, Jubmelat, gullam majt assyriak doarrofuova oajvve javlaj, gá suv boanndi, Assyria gånågis, suv rájaj ielle Jubmelav álbedittjat. Ihkap Härrá, Jubmelat, suv stráffu dassta majt la gullam. Råhkådalá bátsidisá ávdås mij la báhtsám.

⁵ Gå gånågis Hiskia álmma båhtin Jesaja lusi, ⁶ de oadtjun dáv vásstádusáv ruoptus válldet: »Návti Härrá hoallá: Ale balá álbedimijs muv vuosstij majt assyriak gånågisá álmmajs gulli. ⁷ Muv tsuojggomis sán ságajt gullagohtá ma suv máhtsadahtti ietjas riikkaj. Danna suv jámedav svärdáj.«

⁸ Assyriak doarrofuova oajvve máhtsaj ruoptus. Gullam lij Assyria gånågis lij Lakishas vuolggám ja gávnaj suv Livnav birastahttemin. ⁹ Sanherib ságajt guláj Tirhaka, Kusha gånågis, lij vuolggám suv vuosstij dårutjit.

Ájn akti assyriak gånågis sáhkaguoddijt rájaj Hiskia lusi ja gáhtjoj sijáv: ¹⁰ »Návti galggabihtit Hiskiaj javllat, Juda gånågissaj: Ale dibde Jubmelat, gesi dârvustalá, biehttet duv jáhkátjit Jerusalem ij assyriak gånågisá giedajda gahtja. ¹¹ Dån la iesj gullam gaktu assyriak gånågisá gájkka riikkaj la dâssjidam. Manen de dån lulu gádjusit? ¹² Álm mugijt majt muv ájttega dâssjedin, Gosanav, Harranav, Resefav, Edena álm mugav Telassarín – gádjusin gus sij ietjasa jubmelijs? ¹³ Gånna libá Hamata gånågis ja Arpada gånågis? Gånna li Laira, Sefarvajima, Hena ja Avva gånågisá?«

¹⁴ Hiskia váldij tjállagav sáhkaguoddijs ja lågáj dav. De Härrá viessuj manáj ja luobbij dav Härrá ávdđáj ¹⁵ ja ráhkálij: ¹⁶ »Härrá Sebaot, Israela Jubmel, dån guhti ieñgijlij nanna tjáhkkáha, dån aktu la Jubmel ja ráddi gájkka riikkaj badjel ednamin. Dån la dahkam almev ja ednamav. ¹⁷ Gulá muv, Härrá, gulldala muv ráhkálvisáv, rabá tjalmijt ja gehtja. Gulá gåk Sanherib ielle Jubmelav álbet tjállusin mav la rádjam. ¹⁸ Sádnes la, Härrá: Assyria gånågisá li spedjam gájkka riikkaj ¹⁹ ja bálkestam sijá jubmeliijt dálláj. Valla állim jubmela, dâssjá almatja dahkusa muoras ja gierges. Danen máhttin biejesteduvvat. ²⁰ Gájo mijáv dal, Härrá, Jubmelimme, suv vahágis, vaj gájkka riikka ednamin oadtju diehtet dån aktu la Härrá.«

Jesaja ávdđálijsárnnom Sanheriba vuosstij

²¹ De Jesaja, Amosa bárnne, dáv ságav rájaj Hiskiaj: »Návti hoallá Härrá, Israela Jubmel, gesi la ráhkådallam Sanheriba, Assyria gånågisá diehti. ²² Dá

li bágo majt Härrá suv vuosstij hoallá:

Niejdda Sion badjelgähttijá ja duv bilkket.

Jerusalem, nuorra niejdda, oajvev dunji rissti.

²³ Gev la dån álbedam ja bilkkedam,

gen vuosstij la jienav bajedam

ja mihát gehtjastam?

Israela Ájllisa vuosstij!

²⁴ Duv dievnárij baktu la Härráv álbedam:

Javlli: 'Muv moadda vávnaj

lav stuorra bargojt dahkam.

Manniv várretjåhkåjt,

mälggadin Libanona alladisájn.

Vierddiv alemus cedermuorajt,

buoremus cypressajt.

Jåvsådiv mälggadamos alladisájda,

gånnå vuovdde l suohkat.

²⁵ Bálliv tjátjev

ja juhkiv amás tjátjádagájs.

Gájkka Egypta äno gájkkinn

gånnå juolggám lij duolmmun.'

²⁶ Illa gus dån gullam

mån lav ådnå dāv ájggum,

álggoájges dav dahkam?

Dålla lav dav ållidahttám:

duv barggo sjattaj

muvrridum stádajt gierggebátsidissan dahkat.

²⁷ Viesajdiddje tjuodtjun dármeduvvam,

oajtádallam ja sávredime.

Ledjin nåv gåktu sjatto ednamin,

nåv gåktu båhtsidam ruonudahka,

nåv gåktu rásse táhtjan

buolle luládahka.

²⁸ Tjuottjotja jali tjåhkkåhittja,

manátja jali bådítja

– diedáv majt dån dagá.

²⁹ Dån ássju muv vuosstij,
vuojnáv duv goarssástallamav.

Danen galgav vanáv njunnjásit biedjat
ja ruovdev njálmmásit

ja lájddit duv ruoptus danga gäjnov gággu la boahám.

³⁰ Dát la märke mav oattjo: Dån jage galggabihtit virnnahijt bárrát ja
boahhte jage dajt ma rabás ilmen sjaddi. Valla goalmát jage galggabihtit
sáddjit ja sájov tjuohppat, vijnagárdijt sjaddadit ja daj muorjemijt bárrát.

³¹ Juda bátsidis mij gájoduvvá galggá vas ruohhtsot ja sjattojt sjaddadit.

³² Bátsidis galggá Jerusalemas boahitet, árijodum sláhtta Siona váres. Härrá
Sebaota buosjesvuohta galggá dáv dahkat.

³³ Danen Härrá návti hoallá Assyria gånågisá birra: »Sån ij galga dán
stádaj bessat, ij avtak njuolav vuohtjet dan vuosstij, ij galbav lággnit dan
vuosstij ij ga birástahthemdiermev dahkat. ³⁴ Gággu bádij, daggu máhtsis.
Dån stádaj ij besa, Härrá hoallá. ³⁵ Mån galgav dáv stádav suoddjit ja gádjot
muv ja dievnáram Davida diehti.

Jerusalem gádjus ja Sanherib oadtju stráffas

³⁶ Härrá ienngil manáj ja dæssjidij 185 000 álmma assyriak luojjtalimsajen.
Manep ideda gájka vällahin, jábbmot.

³⁷ Gånågis Sanherib Assyrias vuolgij dassta ja Ninevej máhtsaj ja dasi
ganugij. ³⁸ Akti gá suv jubmela Nisroka tiemmpelin ráhkádaláj de suv bárne
Adrammelek ja Sareser suv gáttijga svierdijn, manjela Ararata ednamij
báhtarijga. Sanheriba bárnne, Assarhaddon, suv manjel gånågissan sjattaj.

38

Hiskia skihpudahka

¹ Dan ájge Hiskia alvvát skihppáj ja profäjtta Jesaja, Amosa bárnne, suv lusi
bádij javla: Návti Härrá hoallá: Huvsá goadát. Dån la jábmema lahka, i
dasti viesotja. ² De Hiskia muodos siejne guovlluj járggálij ja ráhkálij:

³ Härrá, mujte mån lav agev jáhkkogisát ja álles vájmostam duv miela milta
viessum. Dahkam lav dav mij la buorre duv tjalmij ávdån.« Ja tjieroj
harmmadit.

⁴ Härrá báhko Jesajaj bádi: ⁵ »Maná Hiskiaj javlatjit: Návti Härrá, áhtját Davida Jubmel, hoallá: Gullam lav duv ráhkálvisájt ja vuoynnám duv gadnjaliit. Duoddiv ájn lågenanvihtta jage duv viessomájggáj, ⁶ ja galgav duv ja dáv stádav Assyria gånågisá giedajs gádjot, galgav várjjalit dáv stádav.« ²¹ De Jesaja gáhkov fijkunis váldij hávváj biejatjit, vaj Hiskia varrásmuváj. ²² Hiskia gatjádij: »Gånå l de märkka mij vuoset mån oattjov Härrá viessuj mannat?« ⁷ Jesaja javlaj: »Dát la märkka mav Härrá dunji vaddá vaj sán dahká majt la loabedam: ⁸ Dibdáv suojevvanisáv lávkkidagá nanna moaddot lågev lávke majt biejevve l juo dav dibddám Achasa lávkkidagá milta mannat.« Ja biejevve moattoj lågev lávke majt lij juo lávkkidagá nanna mannam.

Hiskia sálmma

⁹ Tsoabme Juda gånågisás Hiskias gå lij skihpam ja væddjám skihpudagás.

¹⁰ Javlliv:

Iellema gassko jámáv,
jábmmekájmo uvsá duogen sjattav
jagijt ma báhtsi.

¹¹ Javlliv:

Iv oattjo dasti Härráv vuojnnet
viessogij rijkan,
iv goassak almatjijt vuojnnet
gudi väráldin viessu.

¹² Muv viesso jádeduvvá,
guotteduvvá ierit degu rájnnuhiddje goahte.
Dån giessala iellemam degu gådusav
ja várpas muv jalá.

Ávddål gå biejevve l idjan dån muv dæssjida.

¹³ Ávddål gå idet sjaddá mån lav dæssjiduvvam.

Náv gáktu ladján dån murkki gájkká muv dávtijt.

¹⁴ Náv gáktu fálfó basstelis rihtjom jiednam gullu,
náv gáktu luoddjo duvvo jiedna.

Tjiero alladissaj gehtjadav:

Härrá, vájvástuváv,
viehkeda mov!

¹⁵ Majt galgav sunji javllat?

Sån la ham dáv dahkam.

Nahkára e boade
mov surggis bijnon.

¹⁶ [---]

Härrá, dálkuda mov, dibde mov viessot!

¹⁷ Mov surggis bijnon sjattaj munji buorissjivnnjádussan.

Dån árju mov hekkav
ja mov dæssjånime tjiegnalisås gádju,
gájkka mov suttojt ietjat duohkáj bálkesti.

¹⁸ Jábbmekájmmo ij div hieveda,
jábbmega e div hievedusáv lávlo,
gudi li hávddáduvvam
e div jáhkkogisvuohtaj dârvustalá.

¹⁹ Viessoga div hievedi, viessoga
nâv gâktu mân uddni dagáv.

Áhtje bárnijt âhpadi
div jáhkkogisvuoda birra.

²⁰ Härrá bohtá mov gâdjusibmáj,
strengajt tjuojadip
ja Härrá vieson tjuojadip
gájkka mijá viessombiejvijt.

39

Sáttakålmma Babylonias

¹ Gå Babylona gånågis, Merodak-Baladan, Baladana bárnne, guláj Hiskia lij skihpam valla varrásmuváj, de rájaj sunji girjev ja vattáldagáv. ² Hiskia ávvusij sáttakålmma boahtemis ja sidjij vuosedij ájtev gállij ja silbaj, ruttaj ja njálga oaljoj ja âlles värjokámmárav ja gájkka ma sjiehttin suv dávverkámmárijn. Ittij gávnnu mige ladnen jalik âlles rijkan mav ittjij sidjij

vuoseda. ³ De profäjtta Jesaja bádij gånågis Hiskia lusi ja sujsta gatjádij majt álmma lidjin javllam ja gástta sij báhtin. »Boahtám li mov lusi amás rijkas«, Hiskia vásstedij, »Babylonas.« ⁴ »Majt oadtjun vuojnnet div ladnen?« »Ij gávnnu mige mov dávverkámmárijn mav ittjiv vuoseda.« ⁵ De Jesaja javlaj: »Gullit Härrá Sebaota bágojt: ⁶ Boahtá bievvve gá gájkka mij div ladnen gávnnu doalvoduvvá Babylonaj, gájkka mav div ájttega li tjoaggám dán rádjáj. Ij mige bátse, Härrá hoallá. ⁷ Bárnijš gudi dunji rieadá, ietjat oadtje ja varra, vierttiji muhtema dievnastussaj babylona gånågisá ladnen.« ⁸ Hiskia vásstedij: »Härrás la buorre bágoj boahtám.« Ájadaláj náv guhkev gá iesj viessu de l ráfe ja dárvo.

40

Jaskadahkes sárne Jubmela álmugij

¹ Jasskadihtit, jasskadihtit álmugam,
Härráda hoallá.

² Vaddit Jerusalemaj áda dárvo,
diededihtit suv oarjjevuolta l náhkam,
suv vielgge l lánestuvvam,
Härrá guovtegarddásattjat suv haddudij
gájkka suv suttoj ávdás.

³ Jiedna tjuorvvu:
Gárvedihtit Härráj bálggáv sátojmiehtsen,
dahkit Härráj ájdámájan jalgga gäinov!

⁴ Gájkka vákke bajeduvvi,
gájkka váre ja alladisá vuoleduvvi.
Sjmilltjaednam jalggiduvvá
ja rádudaga jalggan sjaddi.

⁵ Härrá herlukvuolta bigoduvvá,
ja gájkka almatja dav vuojnni.
Härrá l hållam.

⁶ Jiedna javlaj: Sárnneda!
Gatjádij: »Mav sárnnedit?«

Almasj la degu rásse,
dåssjåniddje degu giette giedjek.

⁷ Rásse buollná, giedjek gállná,
gå Härrá bieggá bæssu.
Álmmuk ham la rásse.

⁸ Rásse buollná, giedjek gállná,
valla mijá Jubmela báhkko ihkát bissu.

⁹ Goarrida alla várráj
ávvoságajnat, Sion,
tjuorvo ávvosáгат
jieddnát, Jerusalem.
Tjuorvo, ale balá,
håla Juda stádajda:
Dijá Jubmel boahtá!

¹⁰ Härrá Jubmel álles fámujnis boahtá,
fábmogis giedajn ráddi.
Vuojtobálkás sán buktá
ávddálin vádtsi gejt vuojtám la.

¹¹ Rájnnuhiddje láhkáj álos rájnnut.
Lággñi lippajt fármmásis,
fármenis guoddá,
njinnjelisájt várrogit vuodjel.

Jubmela stuorravuolta

¹² Guhtis tjármåvuodujn merav mihtti
ja alme vijddudagáv vuoppsás tjuvdij?
Guhtis ednama muldov mihttolihttáj gurggal,
várijt ja alladisájt vejaniijn viehkki?

¹³ Guhtis Härrá ájádusájt máhttá stivrrit,
guhtis sunji rádev ja máhttudagáv vaddá?

¹⁴ Gejna sán rádudallá, guhtis sunji máhttá vijsesvuodav vaddet
ja sunji rievtes gäjnov áhpadit,
máhttudagáv sunji vaddet

ja dádjadibmáj suv lájddit?

¹⁵ Áłmmuga li degu gájkudisá ábbáris,
degu dume vejanin.

¹⁶ Libanona vuobme ij la dállåmuorraj nuoges,
dan juhtusa älla nuohkása boalldemverruj.

¹⁷ Gájkka áłmmugijt ij manenik ane,
ij manenik sijáv lågå.

¹⁸ Gejna dij Jubmelav buohtastallabihtit,
man muodugin suv sihtabihtit?

¹⁹ Jubmelgávåjn gus mav dájddár liejkki,
mav gállesmirjár gállij gábtjtå
ja silbbavirjojt dasi biedjá?

²⁰ [---]

Muorav välljiji mij ij mieska
ja tjeihpes dájddárav bálkkiji,
guhti máhtta jubmelgávåv stuovagit biedjat.

²¹ Ehpit gus dádjada, ehpit gus gulá?

Ij la så didjij álgoájges javladuvvam,
ehpit la gus dav dádjadam dat rájes gå ednam vuododuváj?

²² Ednama goage badjelin sån tjåhkkåj,
sij li degu gårkåtja ma danna årru.

Almev luobbot degu loavddagav,
goade láhkáj dav tsaggá.

²³ Furstajt dåssjit,
värålta ráddijiddijit håhkkit.

²⁴ Jurra li sáddjiduvvam, jurra li sjaddagoahtám, jurra li ruohtsum,
de sån sidjij båssi ja sij buolli,
biegga sijáv degu muojsev doalvvu.

²⁵ Gejna dij muv buohtastallabihtit,
guhtis la muv muodugasj? Ájlis hoallá.

²⁶ Bajeda gehtjastagáv almmáj ja gehtja:
Guhtis la gájkka dáv sjivnnjedam?
Sån guhti nástij fuovajt gehtjat

ja dajt gurgat,
guhti gájkajt namás gáhttju.
Suv fábmō ja gievrudahka ájmodis la
vaj aktak sujsta ij bátse.

²⁷ Jakob, gáktus dale nâv hâla,
Israel, gáktus máhtá javllat:
»Härrás vuojnek vájaldav,
Jubmel ij mujsta lágeda.«
²⁸ Illa gus dádjadam, illa gus gullam?

Härrá l ihkát Jubmel,
âbbâ ednamav la sjivnnjedam.
Ij vájba, ij gievda.
Ij aktak suv vijsesvuoda tjeŋnalisáv âtsâda.

²⁹ Sâñ fámojt vájbbasij vaddá,
fámodibme âdâ fámojt oadtju.

³⁰ Nuora vájbatji ja gievdatji,
nuorra almatja snâgurmassti ja jârâdi,

³¹ valla gudi Jubmelij âssku âdâ fámojt oadtju,
goasskema sâjijt oadtju.
Vâni vájbak viehki,
vâni gievdak vájaldi.

41

Härrá l Kyrosav gáhttjum

¹ Sjavvunihtit muv âvdân, mälggatrijka,
biedjit giedav njâlme âvddâj, gájkka álmuga!
Bâhtusa sárnutjit.
Tjâhkanup riektá âvddâj.

² Guhtis la lullet álmâmâv bádttim,
álmâmâv guhti vuojttemis vuojttuj manná?
Guhtis suv dibddá álmugijt duolmmot
ja gâñâgisájt gâmedit?

Suv svierdde dahká sijáv mǎjvven,
suv juoksa sijáv muojssen biekkán.

³ Sǎn sijáv doarret ja vaháguvák manná,
suv juolge jurra de ednamav duohtadi.

⁴ Gen dahko l dát, guhtis la dáv dahkam?
Sǎn guhti álggorájes máttajt gáhtjoj,
mǎn, Härrá, guhti lidjiv vuostasj
ja ájn manemusájda dáhtak lav.

⁵ Mǎlggatrijka dav vuojnni ja balli,
álles värált doarges.

Aktan li sjaddam.

⁶ Gájka viehkedi nubbe nuppev
ja rádnajt alodi.

⁷ Liejkkijiddje gállesmirjárav alot,
smirjjobargge sujsta guhti tjoalkot.
Loaddimav rámmput
ja návlli jubmelgáváv,
vaj stajggat bissu.

Jaskadus ja jáhto Israelaj

⁸ Israel, dǎn dievnáram,
Jakob, gev lav válljim,
Abrahama máttos, ráddnam,
⁹ duv gev värálda gietjes viedtjiv,
mǎlggadamos rabdas gáhttjuv –
dunji hálliv: Dǎn la muv dievnár,
lev duv válljim, iv duv hilgoda.

¹⁰ Ale balá, mǎn lav dujna.
Ale hujá, mǎn lav Jubmelat.
Fámov dunji vattáv ja duv viehkedav,
gievrrodav ja duv gájov giedajnam.

¹¹ Gájka gudi dunji li moaren
oadtju hehpanit ja skábmádit.

Ålmmå gudi li duv vuosstij
dåssjåni ja gáhtu.

¹² Ålmmåjt gudi dujna darrun
galga åhtsát mavas i gávnnat.
Ålmmå gudi duv vuosstij darrun
dåssjåni ja gáhtu.

¹³ Mån lav ham Härrá, Jubmelat,
giedas duv váldáv
ja dunji hálav:
Ale balá, viehkedav duv.

¹⁴ Ale balá, Jakob, unna râmåsj,
Israel, vájvån mádusj.
Viehkedav duv, Härrá hoallá,
Israela Ájlis la duv lânestiddje.

¹⁵ Dagáv duv basstelis tjuolldemtjielkkán,
ådå basstelis sárgij.
Galga bávtijt jáffon smállit,
ja alladisájt tjuobmasin.

¹⁶ Galga dajt rájnnit, bieggá dajt doalvvot,
bieggavirro dajt hádjet.
Valla galga Härrás ávvudit,
Israela Ájllisis oattjo sjállerdit.

¹⁷ Häjo ja gänodime åhtsi tjátjev – dåssjåj.
Njuovtjav gájkos gájkká.
Mån, Härrá, sijá ráhkusav guláv,
Israela Jubmel ij sijáv biehte.

¹⁸ Äno buolljis alladisájn galggi gálgijdit,
ádjaga jalgajn galggi ihtet.
Dagáv sáttojmiehtsev valljen tjátjes,
jakkeris ednamav jábbålin.

¹⁹ Cedermuorajt sáddjiv sáttojmiehtsen,
akaciav, myrtenav ja miehttseolijvav,

cypressajt ájdámájan sjaddadav
aktan álmaj ja pinjemuoraj.

²⁰ De gájka galggi vuojnnet ja diehtet,
ájádallagoahtet ja dádjadit,
Härrá giehta l dav dahkam,
Israela Ájlis la dav dahkam.

Härrá l gievrap boajtojubmelijs

²¹ Ávddånbuktit ietjada ássjev, Härrá hoallá,
buktit ietjada duodastusájt, Jakoba gånågis javllá.

²² Låjdåstisá ja tjielggijisá midjij
gájkka dáhpádusájt.
Tjielggijihit ávdep ájgev
vaj mij máhttep dav árvvaladdat
ja dádjadit dáhpádusájt.

Jali giehttut midjij mij la sjattatjit,
²³ giehttut mij lagámus ájge l dáhpáduvátjit,
vaj mij dádjadip dij jubmela lihpit.
Dahkit juojddá, buorev jali baháv,
vaj mij gájka máhttep vuojnnet ja gehtjadit.

²⁴ Dij ehpit la mahkka,
majt dahkabihtit ij la mige.
Vastak la sån guhti dijáv vállji.

²⁵ Álmmåv nuortas bådttijiv,
lullet suv gáhttuv.
Sån furstajt duolmmu degu ednamav,
nåv gåktu rájrrelihttedahkke rájrev duolmmu.

²⁶ Guhtis giehtoj dav ávddåla, vaj mij diedijma,
ávddålijsárnoj dav, vaj mij vuojniijma duohtan sjattaj?
Ittij aktak ávddålijsárno, ittij aktak giehto,
ittij báhko dijájs gullu.

²⁷ Mån lav vuostasj guhti dav Sionij hálav,
rájav ávvosáhkaguoddev Jerusalemaj.

²⁸ Gehtjadaláv, mavas ij aktak la danna,
sárnov, mavas ij aktak rádev diede,
ij aktak máhte mov gatjálvisájt vásstedit.
²⁹ Sij älla mahkka, e dagá majdik.
Dá boajtojubmelgávå li ilmme ja guorosvuohta.

42

Härrá dievnár ja suv dago

¹ Dát la mov dievnár gesi fámojt vattáv,
mov válljiduvvam gieres.
Luojtádahtáv mov vuoŋŋanisáv suv nali,
sån álm mugijda riektáv gulát.
² Ij tjuorvo, ij jienav tjavggi,
jiednas ij gahttunijn gullu.
³ Sjiessjka hájkov ij doaje,
jádde sijnibtjov ij jáddada.
Jáhkkogisát riektáv gulát.
⁴ Ij fámoduvá jalik vuojtádalá,
ávddål gå ednamij la riektáv ássam.
Málggatrijka vuorði suv áhpádimev.

⁵ Návti Jubmel, Härrá, hoallá,
guhti almev sjiivnnjedij ja dav lávdij,
guhti ednamav luobbij ja gájka mij dassta bohtá,
guhti dan almatijda hekkav vattij,
iellemvuoŋŋanisáv sidij gudi ednamin vájaldi:
⁶ Mån, Härrá, jáhkkogisvuodan duv gåhtjov,
giedas duv anedav ja várjalav.
Dagáv duv baktu lihtov álm mugijnám
ietjá álm mugijda tjuovggan.
⁷ Dån tjálmedimij tjalmijt rabá
ja fángajt giddagisás luojtá,
fáŋngasluokkos sijáv gudi sjávnjnadin li.

⁸ Mån lav Härrá, dát la nammam.
Iv avtajnik mov gudnev juoge,
iv boajtojubmelgáváj mov mihtosvuodav.
⁹ Mij akti lij, vássám la,
dálla ádásav guládav.
Ávddál gá ájn lasta li luorkijdam
didjij dav guládav.

Härrá oajbbu ja vuoittá

¹⁰ Lávllut Härráj guddnáj, lávllut ádå lávllagav,
lávllut sunji hievedusáv álles väráldin.
Bårssjus merra ja gájkká mav sjiehtat,
sjállerdísá mälggatrijka viesáda.
¹¹ Tjuorvvusa sáttomiehttse ja dan stáda,
sijda gánná Kedar árru.
Ávvudallisa Sela álmuga,
bajedisá sjállejenajt várretjáhkájs.
¹² Guddnedihtit Härráv,
hievedihtit suv mälggatrijkajn!

¹³ Härrá doarrogievra láhkáj manná,
náv gáktu doarroálmáj, buolle doarroártajn,
doarrotjuorvvasijt tjuorvvu
ja vasjulattjajda fámos vuoset.
¹⁴ Mälggadav lav sjávot árrum,
sjávot ja mássjelin árrum.
Degu riegádahte nissun dálla giljov,
sádav, háhpaskuváv.
¹⁵ Várijt ja alladisájt ávttadav,
gájkká mij danna sjaddá galggá buollnat.
Ánojt gájkes njirramin dagáv,
jávrijt dibdáv sadjanit.
¹⁶ Tjalmedimijt gäjnon dálvudav,
amás bálggájt doalvov.

Sjävnjádagáv sijá ávdán tjuovggan dagáv,
sjmilltjaednamav jalggadin.

Mav lav dálla hállam, dav galgav dahkat,
iv dav miedáldahte.

¹⁷ Tjiegnalis skámujn báhtari,
sij gudi jubmelgávájda dárvestalli
ja boajtojubmelgávájda javlli: »Dij lihpit mijá jubmela.«

Härrá tjalmedis ja bieljedis dievnár

¹⁸ Dij bieljedime, gulldalihtit!

Dij tjalmedime, gähttijit!

¹⁹ Guhti l tjalmedibme jus ij dievnáram,
guhti l náv bieljedibme náv gáktu sáhkaguodde gev rájav?
Guhti l náv tjalmedibme náv gáktu muv rájadusálmáj,
náv bieljedibme náv gáktu Härrá dievnár?

²⁰ Sån vuojnná ednagav, mavas ij dassta berusta,
bielje li rahppot, mavas ij gulldala.

²¹ Härrá l rievtesferduk, danen sihtá vuosedit
suv láhka l herlugis ja stuorre.

²² Valla dát la rievvodum ja spejadum álmuk.
Gájka lidjin sluokkojn fánngiduvvam,
ledjin fánngagádiijn tjiehkusin.
Spejaduvvin ja ittij aktak sijáv viehkeda,
rievduduvvin ja ittij aktak javla: »Vatte ruoptus!«

²³ Guhti dijás dáv gullá,
váraj biedjá ja dássta manjela gulldal?

²⁴ Guhti Jakobav spädjárij guodij,
Israelav rievvárijda?
Härrá dav dagáj, gen vuosstij mij lip suddodam.
Nádodin suv lágav tjuovvot,
ettjin suv lágav gulldala.

²⁵ De rájaj buolle moarev sijá badjel,
doaro ja vahágahttema sijáv dájvvin.

Birástahteduvvin dálås mavas ettjin dádjada,
boaldeduvvin snjibtjojs mavas ettjin váraj nanna áro.

43

Härrá lānes Israelav

¹ De Härrá hoallá:

guhti duv, Jakobav, sjivnnjedij,
guhti duv, Israelav, hábbmij:
ale balá, mǎn lav duv lānestam,
dunji lav namát vaddám, dǎn la muv.

² Gǎ tjátjijt gálá, de duv lunna lav,
tjátje duv e hávkkada.
Gǎ dálǎj tjadá váttśá, de i guosmo,
dállǎsnjibtjo duv e boalde.

³ Mǎn lav Härrá, Jubmelat,
Israela Ájlis duv gádju.
Guodáv Egyptav lānǎstussan duv ávdǎś,
Kushav ja Sebv lānudissaj vattáv.

⁴ Dǎn la munji divras,
duv guddnedav ja ähtśáv.
Danen vattáv almatjijt duv sadjáj,
ietjá álm mugijt mǎkson duv hekkas.

⁵ Ale balá, mǎn lav dujna.
lulde buvtáv duv mǎnájť,
allet tjoahkkiv dijájť gǎjkajt.

⁶ Nuorttaj hǎlav: Vatte sijáv munji!
ja oarjjáj: Luoťte sijáv!

Bukťit muv bǎrnijť mǎlggadis
ja muv niejdajt vǎrǎlda gietjes,

⁷ gǎjkajt gejn la muv namma
ja gejt lav sjivnnjedam,
ja hábbmim iehtjam guddnen.

Dåssjá Härrá máhtta lánestit

⁸ Buktit almatijit gudi li tjalmedime vájku siján li tjalme,
bieljedimijt vájku siján li bielje.

⁹ Gájkka álmuga li tjahkanam, álmuktjerda báhti tjoahkkáj.

Guhtimusj sijás máhtij dáv vuojnnet
jali giehttot mij ávdebut la dáhpáduvvam.

Gáhttjusa sijá vihtaniijt, vaj riektáv oadtju
ja vaj sij gudi gulldali háladahteduvvi.

¹⁰ Valla dij lihpit mov vihtana, Härrá hoallá,
ja mov dievnár gev lav válljim,

vaj diehtebihtit ja munji jáhkkebihtit
ja dádjadihpit mån lav Jubmel.

Mov ávddál ij la aktak jubmel gávnum,
mov mannela ij aktak boade.

¹¹ Månnå, månnå aktugin lav Härrá,
ij aktak ietjá buvte gádjot.

¹² Månnå ávddálijsárnnuv ja guládiv,
ij de aktak amás jubmel dijá siegen.

Lehpit mov vihtana, Härrá hoallá.

Månnå lav Jubmel,

¹³ boahhteájge aj dahtak.

Ij aktak buvte mov giedas mavga ribádit,
mav dagáv ij aktak buvte dåssjedit.

Härrá ådå oavddodago

¹⁴ Návti Härrá hoallá,

dijá lánestiddje, Israela Ájlis:

Dijá diehti lav ságav rádjám Babylonaj.

Uksalásajt galgav smållit,

kaldeagij luodjomtjuorvvasa hávsajs gulluji.

¹⁵ Mån lav Härrá, dijá Ájlis,

Israela sjivnnjediddje, dijá gånågis.

¹⁶ Návti Härrá hoallá,
sån guhti gäjnov mera tjadá dagáj,
bálggáv fábmogis tjátij tjadá,
¹⁷ guhti hestajt ja vávnajt
ja gievras doarrogievrajt rájaj:
danna dálla vällahi e ga ihkenis tjuodtjela,
jáddam degu náhkåm väjkka.

¹⁸ Valla vajálduhte dav mij ávddål lij,
ale ájádala vássám ájgijt.

¹⁹ Dálla de ádåsav dagáv.

Juo urbbá,
vuojnnebihtit gus?
Gäjnov sáttjomähttsáj dagáv,
bálggájt ájdámájajda.

²⁰ Miehttsejuhtusa, sjakála ja lidno mov galggi hievedit,
gå buvtáv tjátjev gäjkke sáttjomähttsáj,
änojt ájdámájajda,
vaj álm mugam, mov välljiduvvam, juhkusav oadtju,

²¹ dat álm muk gev allasim lav sjivnnjedam.
Sij hievedusláv ludisájt munji lávludi.

Israela rievtagis stráffa

²² Dån ittji mov tjuorvo, Jakob,
ittji ratjá mov diehti, Israel.

²³ Dån ittji munji sávtsav boalldemværron vatte,
ittji njuovvamværoj mov guddnedahte.
Mån ittjiv biebbmoværoj duv vájveda,
ittjiv suovasrávkalvisáj duv vájbbada.

²⁴ Ittji dån munji kalmusav oaste,
ittji mov gallida duv njuovvamværoj buojdiijn.
Ienni duv suttoj mov vájvedi
ja duv vierredagoj mov vájbbadi.

²⁵ Månnå, månnå lav guhti gádodav duv vierredagojt,
iehtjam diehti,
iv dasti duv suttojt mujte.

²⁶ Stiebnni muv! Lágastallup!
Bajeda ietjat ássjev, vaj riektáv oattjo.

²⁷ Duv máttaráddjá suddodij,
duv ávdástiddje muv vuosteldin.

²⁸ Dan diehti ájlis furstajt vuolediv,
Jakobav dibddiv dæssjånit,
Israelav dibddiv álbeduvvat.

44

Israela buorissjivnnjádus

¹ Gulldala dal, Jakob, dievnáram,
Israel, gev lav válljim.

² Návti Härrá, sjivnnjediddját hoallá,
guhti duv iednehekkán hábbmij,
guhti duv viehket:

Ale balá, dievnáram Jakob,
Jeshurun, gev lav válljim.

³ Gålgådav tjátjev gǽjke ednamijda,
änojt jagña sjaljojda,
ja gålgådav muv vuojnñanisáv dijá mánájda,
muv buorissjivnnjádusáv duv gierragijda.

⁴ Sij galggi ihtet degu ruoddnis poppela,
degu pijllamuora jáhkågáttijda.

⁵ Soames javllá sǽn Härráj gullu,
soabmásin la Jakoba namma,
soames ietjas tjállá Härrá ábmudahkan,
ja Israela namájn guddneduvvá.

Härrá 1 ájnna Jubmel

⁶ Návti Härrá hoallá, Israela gånågis,

guhti sijáv lānes, Härrá Sebaot:
Mån lav ávdemus, mån lav mañemus.
Ij gávnnu Jubmel ietján gā mån.
⁷ Guhtis la muv lágásj? Båhtis bihkusij,
tjielggijis ja dahkis dav duohtan munji.
Guhtis la juo ávddåla guládam mij la sjattatjit?
Giehttusa midjij mij sjaddá.
⁸ Allit suorggana, allit balá!
Ittijiv gus mån juo ávddåla didjij dav guláda ja giehto?
Muv vihtana dij lihpit.
Gávnnu gus ietjá Jubmel gā mån,
bákte mav iv diede?

Boajtojubmeldahkkij dæssjedis dago

⁹ Boajtojubmeldahkke älla mahkka,
sijá gieres gávå e viehkev vatte.
Sijá vihtana e vuojne e ga dádjada,
ja danna oadtju skábmádit.
¹⁰ Guhtis sihtá jubmelav dahkat,
jubmelgávåv liejkkit,
massta ij la viehkke?
¹¹ Gájkka suv tjuovvo skábmádi,
giehtabargge li dæssjå almatja.
Tjåhkanisá ja båhtusa muv ávddåj,
skámos ja balos galggi dievvat.
¹² Smirjár ietjas dagov ássjo guoran dahká,
miehtjerijn dav hábbmi,
gievras giedaj barggá.
Ij bårå ja de vájbbá,
ij jugá ja de fámoduvvá.
¹³ Muorrabargge mihttimbáttev gálggi,
krijtajn gávåv mierkki
ja lákkunijn tjuollá.

Mihtoijt gävlániijn mierkki
almatja hámev gávvej vaddá,
tjappa sijvnnjadus mij tiemmpelin galggá árrot.

¹⁴ Cedermuorav tjuollá,
cypressav jali ájkav válldá,
vuovde muoraj siegen sjaddadahtta,
jali lagermuorav sáddji,
mav rássjo sjaddat.

¹⁵ Muora li almatijda boalldemuhán,
biktalime diehti
ja dálán gáhkkijit.
Jubmelgáváv aj dahki ráhkádalátjit
ja dan ávdán buolvvedi.

¹⁶ Lahkes muorajs dáláv dahká,
gánná biergov goarddá,
ja bárrá bassusav ja gallán,
biktal ja javllá:

»Man buorre dállá!«

¹⁷ Bátsidisás dahká jubmelav, gáváv,
man ávdán buolvvet guddneda,
ja gesi ráhkádallá:

»Lánesta mov, dán guhti la mov jubmel!«

¹⁸ Siján ij la jiermmme, ij ga dádjadus,
sijá tjálme li tsápptsot vaj e majdik vuojne,
sijá vájmo dahppot vaj e majdik dádjada.

¹⁹ Ij aktak ájádala,
ij la jiermmme ja dádjadus javllat:

»Lahkes dáláv dagáv,
ja hiláj nanna gáhkkiv
biergov goardáv ja bárráv –
galgav gus de bátsidusájs vastes boajtojubmelav dahkat
ja tjiesskasa ávddáj buolvvedit?«

²⁰ Guhti áhtsa muldov ja gunáv ietjas báhtta.
Ij máhte ietjas hekkav gádjot,
ij ga javllat: »Gállásij áskeldiv.«

Härrá l sjivnnjediddje

²¹ Mujte dáv, Jakob,
Israel, dân la mov dievnár.
Lev duv hábbmim, dân la mov dievnastittjat.
Israel, iv goassak vajálduhte duv.
²² Gádodav duv suttojt degu balvav,
duv bahádagojt degu suvvulav.
Jårgijda mov lusi,
lev duv lánestam.

²³ Sjállerda, dân almme,
dassta mav Härrá l dahkam!
Tjuorvo ávos, ednama tjeignalis!
Sjállardihtit dij váre,
dân vuobme gájikka duv muoraj!
Härrá l Jakobav lánestam,
Israela baktu ietjas herlukvuodav vuoset.

²⁴ Návti Härrá hoallá, duv lánestiddje,
guhti duv iednehekkav hábbmij:
Mån lav Härrá, gájka sjivnnjediddje.
Mån aktu almev loavddiv,
ednamav luobbidiv váni viehke dagi.

²⁵ Vierreprofejtaj merkajt dæssjidav
ja tsoavtsodiddijit jallan dagáv,
vijssása e vuorbástuvá,
sijá vijssudagáv gájvesvuohtan dagáv.

²⁶ Muv dievnárij bágojt nanodav
állidav majt mov sáhkaguodde li giehttum.
Hålav: Jerusalem årrombájkken sjaddá
ja Juda stáda tsieggiduvvi,

stádav gierggebačsidisájs bajedav.

²⁷ Merratjiegñalissaj hálav: Gájkijda!

Duv gálgádagájt gájjkádav.

²⁸ Hálav: Kyros la muv rájnnuhiddje,

gájkka mav sidáv sán galggá állidit.

Galggá sárnnot: Jerusalem galggá vas tsieggiduvvat,
tiempel oadtju nanos vuodov.

45

Kyros, Härrá válljidum návvo

¹ Návti Härrá hoallá suv vuojdaduvvamij,

Kyrosij, gen oalges giedav la doahppim

vaj álm mugijt suv ávddáj vuoleđit

ja gánágisájs svierđijt vállđet,

vaj uvsá sunji rahpasi

ja ij aktak ukša dahppasin biso:

² Duv ávdán váttšáv ja várijt jalggiv,

guohpáruvsajt murkkiv,

ruovddehálgájt smálliv.

³ Dunji vattáv dávverijt, sjávnñjadin tjiehkusin,

tjiegos boannđudagá,

vaj đán dádjada mán lav Härrá,

guhti namát vattij la Israela Jubmel.

⁴ Dievnáram Jakoba diehti,

Israelaj, muv válljiduvvam,

dunji lav namát vaddám, duv guddnenamáv,

vájku đán i muv đábdá.

⁵ Mán lav Härrá, ij aktak ietjá gávnnu,

ij aktak la Jubmel gá mán.

Duv hášadav đárruj,

vájku đán i muv đábdá,

⁶ vaj gájka lullen ja allen galggi buojkkát

ij aktak ietjá gávnnu gá mán.

Mån lav Härrá, ij aktak ietjá gávnnu.

⁷ Tjuovgav vattáv ja sjävnjádagáv sjivnnjedav,
vuorbev buvtáv ja vuorbedisvuodav sjivnnjedav.
Månnå, Härrá, gájkká dáv divna dagáv.

⁸ Gålggis badjelin almes,
gålggis rievtesferdukvuolta balvajs.
Rahpasis ednam,
sjaddagåhtis gádjusibme,
luorkijdis rievtesferdukvuolta.
Månnå, Härrá, lav dajt sjivnnjedam.

⁹ Vuoj sunji guhti sjivnnjediddjijn rijddal
– smålle smålijs ednamin.

Javllá gus rájrre lihttedahkkáj:

»Majt dagá? Illa dân giehtatjehppe.«

¹⁰ Vuoj sunji guhti áhttjáj javllá: »Majt la dân sahkkidam?«
ja nissunij: »Majt la dân riegádahttám?«

¹¹ Návti Härrá hoallá, Israela Ájlis,
sån guhti boahtteájgev hábbmi:
Gatjádihpit gus mujsta mov mánáj birra,
vaddebihtit gus gåhttjomav mov giedaj dagoj birra?

¹² Lev mån guhti vэрáldav sjivnnjediv
ja almatjijt danna.

Almev lav iehtjam giedaj loavddám
ja álles fuovvaj gåhttjomav vaddám.

¹³ Áskåldisvuodajn lav álmmáv gåhttjum,
gåsi sån manná suv gájnov jalggiv.
Sån galggá mov stádav tsieggit
ja mov doalvodum álmmugav luojtet
mávso ja bálká dagi,
Härrá Sebaot hoallá.

Härrá gájkká álm mugijt ráddi

¹⁴ Návti Härrá hoallá:

Boandás Egypta,
addnes Kush,
ja Seba várddás álm muk
galggi dunji gullut ja duv oabmen sjaddat.
Duv manen váttatji, fánnegariggasij báhti.
Duv ávddáj luojtádi
ja ráhkádalli bágoj:
»Dássjá dujna l Jubmel,
ij aktak ietjá gávnnu,
ij aktak ietjá la Jubmel.«

¹⁵ Duohtan dán la tjiegos jubmel,
Israela Jubmel, guhti lánástusáv vattá.

¹⁶ Gájka oadtju hehpanit ja skábmádit,
gudnedisvuohta sjaddá boajtojubmeldahkkijda.

¹⁷ Valla Israel iškát gádjus Härrás.
Ehpit goassak hehpana ja skábmáda,
ehpit goassak.

¹⁸ Návti Härrá hoallá,
sån guhti l almev sjivnnjedam
– sån la Jubmel –
sån guhti l hábbmim ja väráldav sjivnnjedam
– nanos vuodov vattij –
ittij dav ávttasin dagá
årrombájkken dav dagáj:
Mån lav Härrá, ij la aktak ietjá.

¹⁹ Iv la goassak tjiehkusin sárnum,
gånnåk sjievnnejis rijkan,
iv goassak Jakoba gierragijt gåhttjum
muv åhtsát guorosvuodan.

Mån lav Härrá, muv bágo li sáddná,
åskeldihtit mav sárnov.

²⁰ Båhtit diehki, tjåhkanihtit,
båhtit ávddåj, dij gudi lihpit árjoduvvam álm mugij gaskan!
Jierme dagi li sij gudi jubmelgávåjt guoddi
ja ráhkádalli jubmelij guhti ij la viehkken.

²¹ Giehttut, buktit dijá vásstádusáv,
rádádallit aktan!

Guhtis dáv ávddålijsárnoj,
dáv ávdebut giehtoj?

Mån dav dahkiv, Härrá.

Ij la ietjá Jubmel gá mån,
ij la aktak áskåldis Jubmel guhti viehket ietján gá mån.

²² Jårgijdihtit munji, ábbå ednama álm muga,
de viehkev oadtjobihtit.

Mån lav Jubmel, ij aktak ietjá gávnnu.

²³ Allasim vuornáv dagáv,
mav sárnov la sádnés,
muv báhko l nanos:

Muv ávdån gájka galggi buolvvedit,
gájka galggi munji jáhkkogisvuoda vuornáv dahkat.

²⁴ Dåssjá Härrá lunna, javladuvvá,
le vuojtto ja fábmo.

Gájka gudi li mårijn suv vasjodam
suv lusi skábmon båhti.

²⁵ Härrá baktu gájka Israela gierraga
vuojtov ja gudnev oadtju.

46

Härrá viehket, e de boajtojubmela

¹ Bel lággá, Nebo vierrá.
Jubmelgávåjt bårddi

gäsánijda ja slihturijda,
majt dij lihpit guottadam, dajt låggñiji
ja vájbas vuovsá dajt guoddi.

² Vierraba ja lággaba.

Äbá majdik máhte guoddet jali gádjot,
ietja sáj fáñngavuohtaj doalvoduvvaba.

³ Guldala muv, Jakoba máddo,
dij gudi Israelas lihpit báhtsám,
gejt lav låggñim dat rájes gá riegádjida,
álggorájes dijáv guottadam.

⁴ Gá ájn vuorrasa lihpit mán dahtak lav,
ja gá vuobda li tjuorgudam de galgav dijáv guoddet.
Sjivnnjedam lav dijáv,
galgav låggñit, guoddet ja gádjot dijáv.

⁵ Gejna sihtabihtit muv buohtastahttet
ja muv lágátjin dahkat?
Gev sihtabihtit muv guorraj biedjat
guhti l muv jábdddásasj?

⁶ Gállev biednikbursas gurggali
ja silbajt vejanin viehkkiji,
gállesmirjárav báلكkiji jubmelav dagátjit,
buolvvedi ja ráhkádalli.

⁷ Oalge nali låggñiji,
vuolgadi sadjásis biejatjit.
Danna l ja ij besa sajestis.
Gáktu ájn tjuorvvu dat ij vássteda
ij ga niedan gájo.

⁸ Ájádallit dáv surgalusjá,
ájádallit, suddogisá!

⁹ Ájádallit ávdep ájgev, dâlen.
Mán lav Jubmel, ij la aktak ietjá.
Jubmel lav, ij aktak la muv lágásj.

¹⁰ Sárnov ávddála mij dáhpáduvvá,
ávddálijsárnov dav mij ij la ájn sjaddam.

Hålav: Muv ájggomusá bissu,
gájkka mav sidáv, dagáv.

¹¹ Gåhtjov árnasav lullet,
mälggatrijkas álmáv guhti muv ájggomusáv dāmat.
Mav lav hållam, sjaddus dat,
mav lav mierredam, dagáv.

¹² Gullдалиhtit muv, dij dārmedime,
gudi lihpit mälggadin gádjomis!

¹³ Dibdáv gádjomav lagábuj boahtet,
ij la mälggadin,
muv viehkke ij ádjána.
Sionin galgav viehkedit,
iehtjam herlukvuodav Israelaj galgav vaddet.

47

Babylona boahte vuorbedisvuohta

¹ Luojtáda ja tjáhkkida mājve sisi,
vájván niejdda Babylon!
Vuolus tråvnås, tjáhkkida ednamij,
vájván Kaldea!

E goassak duv des gåhtjo
vonnagin ja tjábben.

² Viettja gårnav ja jårålda jáfov,
nuolada sjádnjasav.
Getsasta vuolpov ja vuoseda juolgijt,
gále tjátje tjadá.

³ Buottsosta vuollevájmút,
skábmo vuojnnu.
Sidáv haddudit,
ij aktak muv hiereda.

⁴ Guhti mijáv lānes,
suv namma l Härrá Sebaot,
Israela Ájlis.

⁵ Tjāhkkāha sjávot, gájda sjävnnjadij,
vájván Kaldea!
E de dasti duv gāhtjo
rijkaj drādnigin.

⁶ Moarádiv muv álm mugij,
ābmudagám vuornādiv
ja fábmusit dajt dibddiv.
Ittji ármov vuoseda,
duv oalggemuorra aj vuorrasijt vājvedij.

⁷ Dān javlli: »Lev drādnik ihkeven ájggáj.«
Dān ittji hujá,
ittji ga ájádala gāktu sá lik manásj.

⁸ Guldala dal, dān guhti tjävllán vieso,
guhti trāvnān nannusit tjāhkkāha ájádala:
»Ij aktak la muv lágásj!
Iv goassak árbbatjin sjatta
jalik mánájdām masse.«

⁹ Oattjo goappátijit gierddat.
Dānga bieje, dānga bále
mánádibmen ja árbbatjin sjattatja.
Dājvvá duv ālles fāmujn,
vájku dujna l giejddemmāhttudahka
ja garra runosfāmo.

¹⁰ Ietjat dābdi nannusin duv illudagán,
ájádalli: »Ij aktak muv vuojne.«
Ietjat vijssudahka ja máhttudahka duv tjáddjidahtij,
ja dān ájádalli:

»Ij aktak la muv lágásj!«

¹¹ Valla vuorbedisvuohta duv galggá dājvvat
mav i máhte rudnusij lāhkāt,

bahá duv dájvvá
 mav i máhte duosstot.
 Hähkkat hähkkånibmáj dejvadalá
 mav ittji goassak vuorde.
¹²Joarke ban ietjat runoslåhkåmij
 ja gájkka daj giejddemij,
 masi dån la nuorravuoda rájes dähppum.
 Ihkap littji ávkken,
 ihkap vuorbedisvuodav máhtitja balldet.
¹³Vájbas la gájkka rádádallamijs.
 Båhtusa almmeåtsådiddje dunji viehkken,
 násstedåbdde gudi juohkka máno guládi
 mij dunji sjaddá.
¹⁴Sij li muojsij lágátja,
 dállå sijáv dæssjit.
 E máhte ietjasa snjibtjojs gádjot.
 Ij sjatta bikte hilla,
 ij dállå man birra tjåhkkåhit.
¹⁵Nåvti manná duv skäddárij,
 gejdå la nuorravuoda rájes dähppum.
 Sij juohkka guovlluj tjádjuli.
 Ij aktak duv gájo.

48

Israela ávdep jáhkodisvuohta

¹Gulá dáv, Jakoba máddo,
 gejn la Israela namma
 ja gudi boahtebihtit Judas,
 gudi vuornádihpit Härrá namán
 ja hievedihipit Israela Jubmelav,
 mavas váni rievtagisvuodajn ja åskåldisvuodajn.
²Ájlis stáda namájn ietjasa nammadi
 ja Israela Jubmeli doarjjali,

gen namma l Härrá Sebaot.

³ Åvdep dáhpádusájt mán ávddálijsárnnuv,
guládiv ja dábddusin dahkiv.
Hähkkat dájmadiv, ja da sjaddin.

⁴ Diedáv dân la garras,
duv niske l ruovdes,
duv gállo l brånsås.

⁵ Danen dav ávddálijsárnnuv,
guládiv ávddál gå sjattaj,
vaj dân ittji galga javllat:
»Muv jubmelgávva dav dagáj,
muv liejkkim boajtojubmelgávva dav gåhtjoj.«

⁶ De vuojná gájka majt la gullam.
Sárno dal dan birra!
Dunji juojddá ádåsav guládav,
juojddá tjejkusin mav dân i diede.

⁷ Sjivnnjeduváj jur dálla, ij la náv mälggat dat rájes,
illa gullam dan birra ávddál uddni,
vaj dân ittji galga javllat:
»Dav mán diehtiv.«

⁸ Ittji besa gullat, ittji majdik diehtet,
ittij mige dunji ivteduvá ávddála.
Diedáv ham dân la jáhkodibmen,
duv namma l biehte riegádime rájes.

⁹ Muv namá diehti moarenam másjav,
muv gudne diehti mujna l gierddisvuohta dujna
iv dæssjida duv.

¹⁰ Suddadam lav duv, valla iv de silbav áttjudittjat,
gåhttjalam lav duv gierddama vuobnen.

¹¹ Iehtjam diehti, iehtjam diehti dájmadav –
nammam ij galga álbeduvvat.
Iehtjam gudnev iv avtajnik juoge.

Härrá l Kyrosav ietjas dievnnuj válldám

¹² Gulldala muv, Jakob,
Israel, gev lav gáhttjum!
Mån lav Jubmel,
mån lav vuostasj ja mån lav mañemus.

¹³ Giehtam ednama vuodov dagáj,
oalges giehta almev tsakkaj.

Gå sijájt gáhttjuv, de danna lidjin.

¹⁴ Tjähkanihtit dij gájka ja gulldalihtit!
Guhtis dąjs nuppijs dáv guládij,
gev Jubmel ähttsá
galggá dahkat mav sihtá
Babylona ja Kaldea álm mugij vuosttij?

¹⁵ Månnå, månnå dav hålliv,
suv gáhttjuv, suv rádji
ja sunji miehtemannamav vaddiv.

¹⁶ Båhtit muv lusi ja gulldalihtit dáv:
Juo álggorájes lav bihkusin sárnum,
gå juoga gevaj de lidjiv danna.

De l Härrá muv rádjám,
ja suv vuojññanisáv ...

Israela gullogisvuohta ja ávvo

¹⁷ Návti Härrá hoallá, duv lånestiddje,
Israela Ájlis:
Mån lav Härrá, Jubmelat,
guhti dunji ávkkás åhpadásáv vaddá
ja guhti duv lájddi dav gäjnov mav galga mannat.

¹⁸ Jus dån lik lulu muv budájt jegadit!
De duv vuorbbe luluj sjaddat nåv gåktu ädno,
duv miehtemannam nåv gåktu mera báro.

¹⁹ Duv máddo luluj sjaddat nåv gåktu sáddu,
duv gierraga nåv gåktu sáttojtalme.

Nammat ij lulu dässjiduvvat
ájnat agev muv ávdán bissot.

Ruoptus Babylonas

²⁰ Vuolggit Babylonas,
báhtarihtit Kaldeas!
Giehttut dav sjállerdá, guládihtit dav
ja dibddit álles väráldin bihkusin sjaddat
Härrá l suv dievnárav Jakobav lánestam.

²¹ Ettjin dárbaša gájkát
gá sijáv sátojmiehtse tjadá doalvoj.
Gálgádij tjátjev bávtes,
luoddij bávtev, vaj tjáhtje gálggágádij.

²² Jubmelahtta e goassak vuorbev oattjo,
Härrá hoallá.

49

Härrá dievnára dahko

¹ Gullit muv, dii málggatrijka,
gulldalihtit, dii álmuga málggadin!
Härrá muv gáhtjoj
juo iednehekkán,
muv nammadii
juo ádnám skoadon.

² Sám dagáj muv njuoktjamav basstelis svierdden
ja muv tjiégáj suv várjjaliddje gieda vuolláj,
basstelis njuollan muv dagáj,
ájmon njuollaskuvdonis.

³ Sám munji hálaj:
Dán la muv dievnár, Israel,
duv baktu vuosedav iehtjam herlukvuodav.

⁴ Mám ussjoliv:
Dässjev lav rahtjam,

ávke dagi ja dässjet iehtjam fámojt gålådam.
Dangas diehti Härrá munji rievtesvuodam vaddá,
bálkkám la Jubmelam lunna.

⁵ Härrá l de hållam,
guhti mov suv dievnárin sjivnnjedij
juo iednehekkán,
vaj mán galggiv Jakobav ruoptus doalvvot
ja Israelav suv lusi tjoahkkit.
Návti galggiv gudnev Härrá ávdán oadtjot,
ja Jubmelam galgaj munji gievrrudahkan.

⁶ Sån hoallá:
Ij la dunji nuoges mov dievnárin liehket,
guhti tjuottjelda Jakoba máttot
ja ruoptus vuolgada Israela báhttsijt,
dagáv duv tjuovggan ietjá álm mugijda,
vaj mov gádjom álles ednamij álet.

Härrá álm mugis gádj

⁷ Návti Härrá hoallá,
Israela tjoavdden, Israela Ájlis,
gev gájka álbedi ja vasjodi,
ráddijiddij dievnárij:
Gånågisá galggi dav vuojnnet ja tjuodtjelit,
fursta galggi dav vuojnnet ja buolvvedit,
dan diehti gá Härrá l jáhkkogis,
Israela Ájlis guhti duv válljij.

⁸ Návti Härrá hoallá:
Guláv duv ráhkálvisájt gá ármo ájgge l állånam,
gádjusime bieje duv viehkedav.
Duv várjjalav,
ja duv baktu lihtov dagáv álm mugijnám.
Rijikka tjuottjeldahteduvvá,
ja guodedum ednamoase juogaduvvi.

⁹ Fángajda hálav: »Mannit álgus!«
ja sidjij sjävnjnadin tjähkkähime: »Båhtit vuojnusij!«
Sij gávnni guohtomav gäjnnobálláj,
gájkka buovda guohtomednamin sjaddi.
¹⁰ E galga nälggot jali gájkkåt,
sáttojmiehtse bieggja ja biejevve sijáv e galga boalldet.
Guhti sijáv ármmásstá galggá sijáv lájddit
ja doalvvot gálgge ádjagijda.
¹¹ Gájkka várijt jádådahkan dagáv,
gäjnojt allagin dagáv.
¹² Ge, sij málggadis båhti,
nuorttat ja allet
ja Assuana rijkas.
¹³ Sjálllerda, almme, ja ávvudalá, ednam,
sjálllerdihtit, gájkka váre!
Härrá álm mugis jaskat,
vájvástuvvamijt ármmásstá.

Siona boahhte tjuottjeldahttem

¹⁴ Sion hálaj:
»Härrá l muv guodám,
Jubmel la muv hálbbadam.«
¹⁵ Vajálduhtta gus nissun mánátjav,
ij gus berusta sujsta gev iesj riegadahtij?
Ja vájku sán luluj vajálduhttet,
de ihkenis mán iv duv vajálduhte.
¹⁶ Iv, duv namma l muv giedajda tjáleduvvam,
duv muvrajt agev ájadaláv.
¹⁷ Gudi duv li tsieggijt ruvva båhti,
gudi gajkudin ja biejsstin vuolggi.
¹⁸ Bajeda tjalmijt ja gehtjasta birra!
Gájka tjähkani ja duv lusi båhti.
Náv duohta gá mán viesov, Härrá hoallá,
härvván galga sijáv guoddet,

moarsseavven sijáv ietjat birra tjadnat.

¹⁹ Gierggebátsidissan dån la, ávttadam
ednam la dæssjånam.

Valla dállá dån sjatta ilá nákkes árruhin,
rievvára li gáhtum.

²⁰ Mánájs duv mánádis ájges
galga oadtjot gullat:

»Dánna l munji ilá nákkes.

Duobbána, vaj mån tjárgav.«

²¹ De galga allasit javllat:

»Guhtis la sijáv munji riegádahttám?

Ledjiv ham mánádibmen ja sahkodibmen.

Ledjiv hilgoduvvam ja tjuoldeduvvam,

guhtis sijáv bajedij?

Ledjiv báhtsám aktu,

gånna sij de dalloj lidjin?«

²² Návti Härrá hoallá:

Álmmugijda merkav vattáv,

slávgáv rijkajda bajedav

duv bárnij galggi boahdet fármén,

duv niejdajt galggi hárd don guoddet.

²³ Gånågisá galggi sijáv huksat

ja drådniga sijáv njamádit.

Duv ávdån galggi luojtádit muohto ednamij

ja dumev duv juolgijs tjulestit.

De galga dádjadit mån lav Härrá.

Gudi munji dârvustalli e bâhtádalá.

²⁴ Máhttá gus oadtjusav ribádit gievras,

máhttá gus fánnga gádjusit ármódimes?

²⁵ Návti Härrá hoallá:

De galla, fánnga galggá ribáduvvat gievras,

oattjos gádjusit ármódimes.

Galgav doarrot suv vuosstij guhti duv vuosstij dárri,
duv mánájt galgav gádjot.

²⁶ Duv duolmodiddje galggi ietjasa oattjev ja varáv bárrát,
gáriduvvat náv gáktu vijnajn.

De gájkká viessoga galggi dádjadit
mánna, Härrá, duv gájov,
Jakoba Viekses duv lánnes.

50

¹ Návti Härrá hoallá:

Gánná l sirádimgirje
man baktu mán ádnáda hilgodiv?
Gesi lidjiv vielggen,
vaj dijáv vierttijiv vuobddet?
Ij de, suttojhtte diehti vuobdeduvájda,
vierredagojhtte diehti áddnáda hilgoduváj.

² Manen ittjiv avtak gávna gá báhtiv,
manen ittjiv aktak vássteda gá tjuorvvuv?
Le gus giehtam ilá fámodibmen dijáv lánestittjat,
ij la sá mujna fábmá gájutjit?
Merraj giljádav ja dat gájkká,
áno sáttojmiehttsen sjaddi.
Guole miesski gá tjáhtje gáhtu,
gájka gájkkámis jábmi.

³ Gárvodav almev tjáhppadin,
surggobiktasijn gábtjáv.

Härrá dievnára gierddam ja tjuottjeldahthem

⁴ Härrá Jubmel munji vattij áhpadisálmma njuoktjamav,
vaj máhtáv vájbbev härddudahttet.
Juohkka ideda muv bieljev gisjugin dahká
áhpadisálmma láchkáj gulldalittjat.

⁵ Gå Härrá Jubmel bieljiidam rabáj
de ittjiv vuostelda,
ittjiv gässáda.

⁶ Dibddiv sijáv muv tjavelgav ruoskit
ja muv sjkávťját riesstet,
ittjiv muodov tjiega
gå muv bilkkedin ja munji tjålggin.

⁷ Härrá Jubmel muv viehket,
dan diehti iv bilkkedimes gulá,
danen dagáv muodum didno garrasin,
diedáv iv båhtádalá.

⁸ Guhti munji riektáv ássá, sån la lahka.
Guhtis mujna sihtá digguhit?
Gávnadup de dikken.
Guhtis duosstá munji vuossteguojmmen?
Båhtis de!

⁹ Härrá Jubmel muv viehket,
guhtis de muv vigálattjan dahká?
Sjaddi häjtádisbiktasij lágátjin,
muotsijda båråmussan.

¹⁰ Guhtis dijás Jubmelis ballá
ja dievnáris gulldal,
guhti sjievnjnedin vájalt
tjuovggalábtje dagi
valla Härrá nammaj åssku
ja Jubmelij dårvvu?

¹¹ Gájka dij gudi dálåv dahkabihtit
ja buollidihpit buolle njuolajt,
mannit snjibttjodålå tjadá
ja dijá buolle njuolaj gaskan!
Lev månnå guhti dibdáv dáv didjij dájvvat,
bijnoj sinna vållahihpit.

Härrá jáhtto Israelaj

¹ Gullit mov, gudi rievtesferdukvuodav viggabihtit,
dij gudi Härráv áhtsábihtit.

Mujttit bávtev gásstá dijáv tjuollin,
báktenjielov gásstá dijáv viedtjin.

² Mujttit Abrahamav, áhtjáda,
ja Sarav, guhti dijáv riegádahtij.
Lej ájnna álmáj gá mán suv gáhttjuv,
valla mov buorissjivnnjádusá baktu sán sjattaj állusin.

³ Härrá Sionav jaskat,
jaskadusáv vaddá suv gierggebátsidisájda .
Suv dahká sáttojmiehtsev Edena lágátjin,
suv ájdámájav Härrá sjattadagá lágátjin.
Ávvo ja sjálle l danna,
hieveduslávlloma jiena tjuodji.

⁴ Gulldalihtit mov, gájkka álmuga,
dij álmuktjerda, gulldalihtit váttugit!
Mujsta láhka vuolggá,
mov riektá sjaddá álmugijda tjuovggan.

⁵ Muv rievtesferdukvuolta ruvva lahkan,
viehkke l mujsta boahtemin,
fábmogis giedajn riektáv ásadav álmugij gaskan.
Mälggatrijka mov vuorddi,
dårvusti mov fábmuj.

⁶ Bajeda tjalmijt almmáj,
gehtjasta ednamij vuollelin.
Almme suovvan luorkkan,
ednam degu bivtas nâhkâ
ja dan viesáda degu tjiruga jábmi.
Valla mov viehkke ihkevij bissu,
mov rievtesferdukvuolta ij ihkenis dâssjâna.

⁷ Gulldalihtit muv, gudi dábddábihtit rievtesferdukvuodav,
dån álmuk muv lágav vájmon guoddemin.

Allit almatjij bilkkedimijs balá,
allit sijá álbedimijs balá.

⁸ Muotse bárri sijáv gárvoj láhkáj,
mádo hullo láhkáj.

Valla muv rievtesferdukvuolta ihkeviij viessu,
muv viehkke vierregis vierregij.

Härrá fábmó sjivnnjediddjen ja lánestiddjen

⁹ Gáhttsá, gáhttsá,
gárvoda fábmuj ja gievrrudahkaj, Härrá!
Gáhttsá degu dálusj biejiij,
degu dálusj áigen.

Dån ham Rahavav tjuolli,
dån guhti rájggi hárbakgärrmahav.

¹⁰ Dån ham gájjkådi merav,
tjätjev stuorra tjiegnalisán,
dån guhti dahki merrabådnev jádådahkan,
man milta lánestuvve bessin vádtset.

¹¹ Gejt Härrá l lánestam máhttsi.
Sij báhti Sionij sjálijn,
krávnniduvvam ihkeva ávuojn.
Sjálle ja ávvo sijáv tjuovvu,
surgo ja sjuohkem báhtari.

¹² Månnå, mån lav dijá jaskadiddje.

Man diehti almatjijs balá,
jábmelattjajs, rásiij lágátja?

¹³ Man diehti vajálduhtá Härráv, sjivnnjediddjåt,
guhti almev la loavddám
ja ednamav vuododam?
Dån vieso aktelis balujn
duolmodiddje moares.

Sån l gárves duv dæssjidittjat,
valla mij duolmodiddje moares boahtá?

¹⁴ Fánngiduvve ruvva luojtduvvá,
sån ij galga hávddáduvvat,
ij ga goassak lájbev åhtsálit.

¹⁵ Månnå lav Härrá, Jubmelat,
guhti mera bárojt márajdahtáv,
sån gen namma l Härrá Sebaot.

¹⁶ Bágojdam njálmmásit biedjiv
ja duv tjiehkiv muv gieda suodjáj,
almev loavddiv
ja ednamav vuododiv,
Sionij hålliv: »Dån la muv álmuk.«

Israel bæssá Härrá moare gávtjas

¹⁷ Gåhttså, gåhttså!
Tjuodtjána, Jerusalem,
dån guhti Härrá giedas
la oadtjum suv moare gávtjav jugátjit,
guhti viertti duobbmit gávtjav bådndåj,
gávtjav mij dahká duv dattjult.

¹⁸ Gájkka bárnij gejt sån la rieгадаhtám
ij aktak suv lájddi,
gájkka bárnij gejt sån la bajedam
ij aktak suv giedas válde.

¹⁹ Guovtegarddásattjat dån viertti gierddat
– guhtis duv ármot?
Bahádago ja háhkkånibme, nielgge ja svierdde
– guhtis duv jaskadahtá?

²⁰ Duv bárne vällahi fámodibmen gahttunnuskijn,
degu antilåvpå bivddemviermen,
Härrá moares gáriduvvam,
Jubmelat moares.

²¹ Dan diehti, gulá dáv, dân bijneduvvam,
dân guhti la vuoladuvvam, valla i de vijnas.

²² Návti duv ráddijiddje hoallá,
Härrá, Jubmelat, guhti álmugis ávdås rahtjá:
Gávttja mij duv dahká dattjullit
dal duv giedas váldáv,
guvses, muv moare gávtjas,
dân i dasti galga juhkat.

²³ Gálggiv dav sidjij gudi li duv bijnedam,
gudi dunji javllin:
»Viellida, mij galggap danna vádtset!«
ja duv bággijin ietjat hárdov ednamin dahkat,
gahttunin man milta vádtset.

52

Siona boachte vuorbbe ja Härrá boahtem

¹ Gåhttså, gåhttså,
gárvoda ietjat gievrudahkaj, Sion,
gárvoda ietjat gilldegárvojda,
Jerusalem, ájlis stáda.
Ij aktak birratjuohpadahtek ja báddum
duv sisi des báditja.

² Sjavnjesta dumev ietjastat,
tjuodtjela, dân fánngidum Jerusalem,
luovvi tjadnasijt tjebedis,
dân fánngidum niejdda Sion.

³ Návti Härrá hoallá:
Ejda masstak vuobdeduvá,
ja mávsok lánestuvvabihtit.

⁴ Návti Härrá hoallá: Álmugam ádnå vuolgij Egyptaj danna ájgev árutjit.
De Assyrias givseduvvin rievtagahtes láhkáj. ⁵ Valla mij dánna
dåhpáduvvá? Härrá hoallá. Álmugam la dåssje diehti doalvoduvvam,

gudi sijáv ráddiji sjállerdi, Härrá hoallá. Nammam álbeduvvá álles ájgev.
⁶ Valla álm mugam oahpástuvátji muv nammaj, dan biejeve dádjadahtji mán
dat sárnov. Dánna lav.

⁷ Le ávvo gullat sáhkaguodde lávkijt
gå várrek la boahtemin,
sán guhti vuohto ságajt buktá,
guhti buorre ádå ságajt gulát,
guhti gádjusime ságajt buktá,
ja Sionij javllá:

»Jubmelat la gånågis!«

⁸ Gullit, duv gáhttára tjuorvadi ja sjállerdi.
Tjalmijisá vuojnni
gåktu Härrá Sionij máhttsá.

⁹ Sjállerdahtjit, Jerusalema gierggebátsidisá,
Härrá álm mugis jaskat
ja Jerusalema lánas.

¹⁰ Härrá fámos ja ájlisvuodas vuoset
gájkka álm mugij ávdån,
vuojnne álles várålt
gåktu Jubmelimme mijájt gådju.

¹¹ Vuolggit, vuolggit! Mannit dássta,
allit ietjada bádeda!
Årrut rájnnasa gå vuolggebihtit,
dij gudi Härrá gávtjav guoddebihtit.

¹² Dij ham ehpit ráhtot vuolge,
dij ehpit la báhtarime,
danen gå Härrá dijå ávdån vádtså,
Israela Jubmel la manemusån rájdonihtte.

Härrå gierdde dievnår

¹³ Muv dievnår galggå ávddånit,
allagin ja fábmogissan sjaddat ja guddneduvvat.

¹⁴ Állusa sujsta suorgganin

vastes negujnis,

jurra de almatja muodugin lij.

¹⁵ Valla dálla álov álm mugav alvaduhtá

ja gånågisá gieladibmen suv ávdån sjaddi,

dajna gå vuojnni dav man birra älla goassak gullam,

dádjadi dav mav älla goassak árvvedam.

53

¹ Guhtis mijás jáhkij dasi majt gulájma,

gesis lij Härrá fábm o bihkusin?

² Degu ládnje sån sjattaj mijá ávdån,

degu ruohttsasasj gájkke ednamis.

Sån ij lim várddás almasj,

suv nähko ij lim tjalmijda vuogas,

sujna ij lim muohto mav tjábbahijma.

³ Sån lij álbeduvvam ja gájkajs hilgoduvvam,

vájvástuvvam, skihpudagájda oahpes,

álmáj gässta járgijdin.

Badjelgehtjaduváj, midjij árvodibmen.

⁴ Valla mijá skihpudagájt guottij,

mijá vávviyt gierdaj,

gå jáhkijma stráffudaláj,

Jubmelis tsábmeduvvam, vuoleduvvam.

⁵ Bijneduváj mijá bahádagojs

sárjjiduváj mijá suttojs,

nuktaluváj mijá buorránibmáj,

suv hávij baktu varrásmuvájma.

⁶ Mij gájka tjádjánijma sávtsaj láhkáj,

vuolgijma guhtik guovlluj,

valla Härrá mijá suddovielgev allasis váldij.

⁷ Bijneduváj ja vávveduváj,

njálmes ittjij rabá.

Sån lij lippa lágásj mij njuovvamsadjáj lájddiduváj
jali njinnjelissávtsa lágásj mij jasska biesskediddje ávdán la,
njálmes ittij rabá.

⁸ Fánngidaláj, duobbmidaláj ja suv vuolgadin,
valla guhtis suv oasev ájadaláj?

Suv tjuolldin viessoj ednamis,
álmuga bahádagojs stráffudaláj.

⁹ Oattjoj hávdev surodimij siegen
vuojnadittjat bahádahkkij gaskan,
vájku ij lim goassak vierev dahkam,
ij lim ihkenis gielestam.

¹⁰ Valla Härrá huvsaj suv gev lij sárjjim,
buoredij suv guhti ietjas lij vielggevärren dahkam.
Sån gierragijt ja guhka viessomav oadtju,
ja Härrá sidot suv baktu álliduvvá.

¹¹ Gå suv vájve li vássám, de tjuovgav vuojnna
ja dádjadusás dievvá.
Muv dievnár, rievtesferduk,
állusijda rievtesferdukvuodav vaddá
ja sijá vielgijt guoddá.

¹² Sunji oasev stuoragij siegen vattáv,
suv dibdáv fábmogisáj bivdov juohket,
dan diehti gå lij gárves jámátjit
ja suddárin lågåduváj,
gå guottij állusij vielgijt
ja suddárij ávdås ráhkålij.

54

Siona tjuottjeldahttem

¹ Sjållerda, sahkodibme,
guhti illa goassak mánáv oadtjum,
bajeda sjållejienav,
dån guhti illa goassak riegádahtám!

Hilgodum nissun oadtju ienep mánájt
gå válldum nissun,
Härrá hoallá.

² Dagá ienep sajev ietjat goahtáj,
luobbi loavddagijt,
ale hánástalá,
guhkedá báttiijt,
tjaske sákkijt nannusit.

³ Oarjás ja nuortas dån galga oabllánit,
duv gierraga galggi amás álm mugijt vuodjelit
ja guodem stádajn árrut.

⁴ Ale balá, i dárba ha skábmádit,
ale hebastalá, i álbeduvá.

Galga nuorravuoda skámov vajálduhttet,
i dasti árbbasjájge skámov mujttet.

⁵ Duv álmáj la sån guhti duv la sjivnnjedam,
sån gen namma l Härrá Sebaot,
duv tjoavddaliddje l Israela Ájlis,
sån guhti álles várál da Jubmelin gáhtjoduvvá.

⁶ Härrá duv gáhttju,
guodedum ja vuorbedis nissun.
Nuorravuoda áhkátjav ij hilgoda,
Jubmelat hoallá.

⁷ Oanegattjav mån duv guodiv,
valla stuorra gieresvuodajn duv vaden ruoptus váldáv.

⁸ Muodum dujsta tjiehkiv
oanegav buolle moare sinna,
valla i hkát jáhk kogisát gieresvuodav dál la dunji vuosedav,
duv lánestiddje, Härrá, hoallá.

⁹ Návti l gáktu Noa ájge
gå vuornnáv dahkiv Noa ádn o
ij des bieja ednamav tjátje vuolláj.
De vuornnáv dál la dagáv iv goassak dunji suhttat,
iv dunji das márrulit.

¹⁰ Juska vil váre láblli
ja tjáhká sillni,
muv jáhkko dunji bissu
ja muv ráfelihtto l nanos,
Härrá, guhti duv ähttsá, hoallá.

Ådå Jerusalema herlukvuohta

¹¹ Dån bijneduvvam, fámoduvvam,
dån gev aktak ij jaskadahte,
biejav duv giergijt härvvagiergij nali,
vuododav safijraj,
¹² dagáv duv tårnatijit granáhtajs,
duv uvsajt beryllajs
ja álles stádav tjáppa giergijs.
¹³ Härrá bajet gájkka duv mánájt,
ráfén ja buorremannamin duv máná viesotji.

¹⁴ Rievtesferdukvuohta l duv vuodo.
Mälggadis duolmmusijs dån galga
– i dárbahta masstak ballat –
dån la mälggadis dæssjidimes
– ij dunji áleda.

¹⁵ Jus soames ládá
de ij la muv dahko,
ja guhti dal ájn duv ládá
duv diehti gahttjá.

¹⁶ Månnå smirjárav sjivnnjedav,
suv guhti hilladåláv bássu
ja doarrovärjojt sijá vidnojda hábbmi,
mån sjivnnjedav dæssjididdjev guhti dæssjit.

¹⁷ Valla ij aktak doarrovärjjo mij duv vuosstij smirjjiduvvá
vuorbástuvá,
gájka gudi duv ássjájduhtti,
galggi duobbmidallat.

Dát la Härrá dievnára oasse,
sidjij vuojttemav vattáv,
Härrá hoallá.

55

Härrá lihtto bissu

- ¹ Båhtit dij gájka gudi lihpit gájkkámin,
båhtit diehki tjátjev åttjutjit,
båhtit, vájku lihpit biednigahtá!
Ássit allasihtte sájov, vaj bessabihtit bårrát!
Båhtit sájov biednigahtá åttjutjit,
vijnav ja mielkev váni mávsek!
- ² Manen biednigijt skidárdihpit dasi mij ij la lájbbe,
dijá bálkáv dasi mij ij gallida?
Gulldalihtit mov, de njálga biebmojt bårråbihtit,
ja buojdes mállásijt niektibihtit.
- ³ Båhtit mov lusi gullit váttugit,
gulldalihtit, de hekkav oadtjobihtit.
Dijájn ihkálasj lihtov dagáv,
ármov mav Davidij vuosediv bissu.
- ⁴ Mån suv dahkiv almatjijda vihtanin,
sidjij fursstan ja ráddijiddjen.
- ⁵ Dån gáhtjo álmuktjerdajt gejt i dåbdå,
álmuktjerda ma duv e dåbdå gáhtjada båhti
Härrá, Jubmelat, diehti,
Israela Ájlis, guhti dunji herlukvuodav vattij.

Gåhttjom Härrá báhkuj åsskot

- ⁶ Åtså Härráv gå ájn la gávnadahtte,
ráhkåla sunji gå sån la lahka.
- ⁷ Guodus jubmelahtes gäjnos,
bahájuonak ájggomusájdís.
Jårgijdis Härráj,
de suv ármmásstá,

jårgijdis mijá Jubmelij,
guhti agev sihtá ándagis luojtet.

⁸ Muv ájggoma älla dijá ájggoma,
dijá gäjno älla muv gäjno,
Härrá hoallá.

⁹ Nåv gåktu almme l ednamis alebun,
nåvti muv gäjno li dijá gäjnojs alebun
ja muv ájggoma dijá ájggomijs alebun.

¹⁰ Nåv gåktu rássjo jali muohta almes gahttjá
ja ij ruoptus máhtsa

ájnat ednamav tjáhttji,
dav ruonudahtta ja sjattojt sjaddadahtta,
sájojt vaddá sáddjitjit ja lájbev bárrusin,

¹¹ nåvti l aj báhko
mij njálmestam vuolggá:
guorrusin ij máhtsa
ájnat muv sidodav dahká
ja muv gáhttiomav állit.

¹² Ávuojn dij álgus vádtsebihtit
ja dárvuojn ruoptus doalvoduvvabihtit.

Gå boachtebihtit
de váre ja alladisá sjállerdahhti,
gájkka ednama muora sjpádtju giedajt.

¹³ Tjiesskislánjájti sádáj sjaddi cypressa,
bastasrásij sádáj myrtena.

Lehkus Härráj rámmpomujtton,
ihkálasj, dássjånik mårkkan.

56

Härrá tiempel la rabás gájkajda

¹ Nåvti Härrá hoallá:
Dahkit dav mij la riekta

dåmadihtit ja rievtesferdugit,
muv viehkke ruvva boahtá,
muv rievtesferdukvuolta vuoittá.

² Vuorbálasj sán guhti dáv dahká,
almasj guhti dáv anot:
sábbádav ájllisin ja ij dav álbedit,
gájkka bahájs garvvet.

³ Amuk guhti Härrá lusi boahtá
ij galga javllat:
»Härrá l muv tjuolldám suv álmugis«,
ij ga gáldak galga javllat:
»Mán lav ássnam muorra.«

⁴ Návti Härrá hoallá:
Gáldaga gudi ájlisti muv sábbádiht,
gudi ávos muv sidodav dahki
ja muv lihtov anodi,

⁵ galggi muv vieson, muv muvraj sinna,
oadtjot namáv, guddnenamáv,
mij la buorep bárnij ja niejdajs.
Ihkálasj, dássjānik namáv sidjij vattáv.

⁶ Amuga gudi Härráj säbrri
ja sihti suv lunna dievnnut,
suv namáv iehttset ja dievnárin liehket,
gájka gudi sábbádav ájlisti ja e dav álbeda
ja muv lihtov anodi,

⁷ sij bessi muv ájlis várráj
ávjudalátjit muv biednadåben,
ja sijá boalldemväröjt ja njuovvamväröjt
galgav muv álltārij duosstot.
Gåhtjoduvvis muv viesso
gájkaj álmugij bienaj dāhpen.

⁸ Dát la Härrá Jubmela bāhko,
sán guhti tjoahkki hādjasam Israelav:

Vil ienebujt tjoahkkiv,
sijá sähkáj gudi juo li tjoahken.

Álmmuga dierbigis lájddistiddje

⁹ Båhtit gájkká luoh toga bårátjit,
båhtit, gájkká juhtusa miehtsen!

¹⁰ Gáhttára li gájka tjalmedime,
e majdik vuojne.

Gieladis bednaga li,
ma e máhte tsiellat,
goarjju ja addjisti,
oadet lijkkuji.

¹¹ Valla rundos bednaga li,
e goassak gallána.

Le gus sij räjnnuhiddje,
ma e majdik dádjada?

Gájka ietjasa gäjnojt manni,
gájka sihti allasisá rievvot.

¹² »Båhtit, ásav vijnav,
jugestip!

Ja idet la nāv gaktu uddni l,
de galla, ájn vil buorep.«

57

¹ Rievtesferduk hāhkkān,
ja ij aktak berusta,
jāhkulattja jābmi,
ja ij aktak dav vuojne.

Bahás vājvástuvvamin rievtesferduk jābmá,

² valla ráfev sān oadtju.

Sij gudi li rievtagit viessum
vuojnastibmáj beessi.

Várrodusbágo boajtojubmeldievnastiddjijda

³ Båhtit diehki, dij diiddanissuna máná,
skiegesvuodan ja huorrudagán sahkkidam!

⁴ Gev dielbestihpit?

Manen snirvvibihtit

ja njuoktjamav gálgodihpit?

Dij lihpit ietja bahádago máná,
gállása sahkkko,

⁵ gudi terebintaj gaskan himos buollebihtit
gájkka ruoddnis muoraj vuolen,
dij gudi mánájt bákteskurtjojn njuovadihpit,
tjiegnalisán bávtij gursjon.

⁶ Bákteskurtjo juovvalagán la duv häjmma,
danna l duv sadje.

Sidjij juhkamvärov gálgáda
ja biebbmovärov buvtá.

Galgav gus mán dáv dáhkkidit?

⁷ Alla váren dán allasit látjov ásada
ja maná dáhku bajás värrodittjat.

⁸ Dán bieja ietjat merkav
uvsa ja uksamuoraj sisbálláj.

Gå la muv guodám, de buottsosta ietjat
ja sajev látjon dagá,
sijájn sábada,

lijkku sijájn vällahit,
sijá vuollevájmojt vájnogit gehtja.

⁹ Oaljov Melekij gálláda,
árvuk la duv vuojjdasij.
Sáhkaguoddijt málggatrijkajda rája,
gitta jábbmekájmmuj,

¹⁰ Vájba gájkas mav dagá
valla i goassak javla ij lijssi.
Ádå fámojt oattjo ja i fámoduvá.

¹¹ Gässta dân balá,
gässta suorggana,
gå muv bähťá,
muv vajálduhtá i ga munji ájádalá?
Sjávot ja tjiehkusin lav ham árrum,
mujsta i balá.

¹² Valla dálla hálav:
Duv rievtesferduk dago
e duv gájo.

¹³ Gádjus ietjat boajtojubmelsláhttá duv
gå viehkev tjuorvo!
E, bieggá gájkajt doalvvu,
ruodjo dajt gádot.
Valla guhti munji dárvvu,
ednamav allasis oadtju
ja muv ájlis várev ábmudahkan.

Jaskadahkes bágo hessusijda

¹⁴ Sãn hoallá:
Dahkit gäjnov, rahpit gäjnov,
vuolgadihtit tsakkijt álm mugijám ávdås!
¹⁵ Návti sãn hoallá guhti l allak ja bajeduvvam,
guhti trávnånis la ihkát
ja gen namma l ájlis:
Allagin ja ájllisin trávniv
valla hessusa ja hehpasa lunna lav.
Vattáv hehpasijda jálosvuodav
ja hessusijda fámov.

¹⁶ Iv agev nukta,
iv ga ihkát moaren biso –
de luluj hægga nåhkåt,
mujsta sjivnnjeduvvam viessoga lulun gáhtot.

¹⁷ Moarádiv sijá suddogis hánesvuodas,
sijáv stráffujiv ja moaren tjiehkádiv,

valla ájn vilá ietjasa gäjnov jáhkodisát tjuovvun.

¹⁸ Vuojnnám lav majt li dahkam,

valla galgav sijáv buoredit,
sijáv lájddidit ja jaskadahttet.

Surgulattjaj lunna lav

¹⁹ hieveduslávllomav sjivnnjedam.

Ráfe ja vuorbbe gájkajda, mälggadin ja láchka,
Härrá hoallá,

galgav sijáv buoredit.

²⁰ Valla jubmelahtta li degu márajdiddje merra,

ij goassak loadtji,
dan báro smájlliij ribágin ja smadjen.

²¹ Jubmelahtta e goassak vuorbev oattjo,
Härrám hoallá.

58

Rievtes fásstoájgge ja sábbát

¹ Tjuorvo náv tjavgga gá máhta
dibde jienat sjkádnjat degu basuvnna,
guláda álmugisám sijá bahádagojt,
Jakoba mádduj l sijá suddov.

² Biejves bájvváj mov áhtsi
ja sihti oahppat mov gäjnojt tjuovvot.
Degu álmuk mij rievtesferdugit dámat
ja ij la hilgodam Jubmela lágav,
mujsta anodi njuolgadusájt riektá hárráj
ja iehttsi Jubmelav lahkanit.

³ I gus vuojne mij fásstudip?
I gus vuojne mij iehtjama bijnedip?«
Dij dāmadihpit ietjada bargojt fásstobieiven,
hasodihpit ietjada svájnnasijt,

⁴ stuojmij, bálkoj fásstudihpit,
vastes rijddalimijn.

Gåktu uddni fásstudihpit,
dijá ráhkálvisá e alladissaj áleda.

⁵ Dákkir fástojt gus mán sidáv vuojnnet:
biejvev goassa almasj ietjas bijnet,
rásseruogo lágátjin ájvijn gahtsahime
hársán ja gunán vällahime?

Gåhtjo gus dav fásston,
biejvven mij Jubmelav ávvudahtta?

⁶ Ij de, dá li fásto majt sidáv vuojnnet:
dán rievtagahtes tjadnasijt luovvi,
svagá báttev boarkki,
duolmoduvvamijt tjoavdá,
gájkka svagájt tsuovkki.

⁷ Juoge lájbestat nielgge almatjij,
vatte goadedis vájváníjda árromsajev,
jus rihtsogav vuojná, de gárvoda suv
ale ietjat vegas járgijda!

⁸ De idedisguovsoj dunji tjuovgut,
duv háve dalága savvi.
Rievesferdukvuohtat manná ávddáhin,
ja Härrá herlukvuohta manñihin.

⁹ Dalloj Härrá vásstet,
gå suv gåhtjo, de hoallá: »Dála lav.«

Jus hiejteda gájkka duolmmomijt duv lunna,
nihtov, bilkkedimev ja boavtjohálav,

¹⁰ jus lájbát nielgge almatjij gálggi
ja niedalattjav gallida,
de dunji tjuovgga sjievnnejedin ihtá,
idjat tjuovggis biejjven sjaddá.

¹¹ Härrá duv agev lájddi,
ájdámájan duv gállit
ja dávtijda duv rubmahin fámojt vaddá.
Sjatta degu tjáhttjás sjattadahka,

ája gánná tjáhtje ij goassak nágá.

¹² Duv álggodálusj gierggebátsidisá tsieggiduvvi,
ávdep máttot vuodojt ádástuhtá.

Duv gáhttojogáhti

»sán guhti muvrajt lávggit«,

»sán guhti árodahtten dahká dav mav li gajkudam«.

¹³ Jus i sábbádav álbeda,

i dāmada bargut muv bassebiejven,

jus sábbádav ávvon gáhtjo,

Härráj ájlistuvvam ja árvvogissan guddnedittjat,

jus guddneda dav ja i barga majt ábaj dagá,

i dāmada bargut ja dāssijit gurggala,

¹⁴ de oattjo ávvusit Härrás,

galgav duv doalvvot rijka alladisáj badjel

ja dibddet duv viessot Jakoba áhtját ábmudagás.

Härrá l hállam.

59

Álmmuga sutto

¹ Härrá giehta ij la ilá fámodibmen gájutjit,
bielljes ij la ilá bieljedibmen gulátjit.

² Le dijá sutto ma dijáv Jubmelis tjuolldi,
vierredagojihtte diehti dijás jårgijt
ja ij gulldala.

³ Dijá gieda li varás bádása,

dijá tjuvde suttos,

dijá baksima gällásijt luojtiti,

dijá njuoktjamijn la bāhttogisvuohta.

⁴ Ij aktak nuppev rievtagit guoddala,

ij aktak váges duobmov vatte.

Sij åssku guorosvuohtaj,

sijá bágo li svålsskása,

sij li iesselissan vierrevuodajn
ja riegádahtti vuorbedisvuodav.

⁵ Sij mánniji gärmmaha mánijt
ja gádi hievnneviermijt.
Sij gudi bárri dajt mánijt jábmi,
sälggagermaj riegát jus da murkkiduvvi.

⁶ Sijá gádos ij biktasijda dáhkki,
dagojda e máhte gárvvunit.
Sijá dago vuorbedisvuodav bukti
vierredagojt dahki.

⁷ Sij gájka bahájda gáhtjadi
ja ruvva vigedis varáv gálgádahtti.
Sijá ájggomusá vuorbedisvuodav bukti,
vahágahttem ja dássjidibme sijá gäjnov tjuovvu.

⁸ Sij e gäjnov vuorbbáj diede,
gánná vádtsi ij la riektá.
Boasto gäjnojt manni,
guhti danna vádtsá ij vuorbev gávna.

Luodjom ja suttojdåbdåstibme

⁹ Danen la riektá mijás mälggadin,
rievtesferdukvuohta ij midjij åleda.
Tjuovgav vuorddep valla sjävnnjat la,
biejve guojtemav háljip valla gebmusin vádtsep.

¹⁰ Degu tjalmedime mij gábjjop siejnj milta,
gábjjop degu sij gejn älla tjalme,
biejvveguovddela snuvrágip náv gáktu guolmudagán,
iellema gassko lip degu jábbmega.

¹¹ Mij gájka degu bierna ráhkop,
fuojkadip degu duvvo.
Mijá riektáv vuordatjip, valla dássjåj,
gádjomav, valla mijás la mälggadin.

¹² Moadda li mijá vierredago, de ham dav diedá,
mijá sutto vihtanassti mijá vuosstij.

Ájádallap suttojdimme
ja diehtep boasstot lip dahkam.
¹³ Härráv lip guodám ja dássjen dahkam,
jårgijdam Jubmelis.
¹⁴ Riektá gárttjeduvvá,
rievtesferdukvuohta l málggadin,
sádneshuohta guovdon snågurmasstá,
rievtesrádukvuohta ij besa boahitet.
¹⁵ Vågesvuohta l lårppum,
guhti baháv vuosstålasstá, rievudallá.

Härrá viehkke buorråniddjijda

Härrá asjmen vuojnij
ij lim riektá.
¹⁶ Vuojnij ittjij aktak tjuodtjela
ja oavdduhij gå ittjij aktak vuostelda.
De gievrrudahka sunji vuojtov vattij,
rievtesferdukvuohtas lij doarjjan.
¹⁷ Sån tjånej rievtesferdukvuoda ruovddegårvoja
ja oajvváj tsieggij vuojtto oajvvesuojalmav,
gårvvunij hatto gårvoja
ja tjånej moare ågoldisgårvvuj.
¹⁸ Mårijn vasjulattjajt mávset
dassta mav sij li dahkam,
vasjulattjajt haddut,
målggatrijkajt haddut.
¹⁹ Lullet alås galggi ballat
Härrá namås ja suv herlukvuodas,
gå boahotá bårssjo åno lårhkáj
mav Härrá bieggå doalvvu.
²⁰ Boahotá Sionij tjoavddaliddjen,
sijå lusi Jakoba måttoš gudi hiejtti vierredagoj,
Härrá hoallá.

²¹ Dát la mov lihtto sijáj, Härrá hoallá: Muv vuojnjanis mij duv dávddá ja mov bágo majt lav duv njálmáj biedjam galggi agev bissot dujna ja duv mánáj ja mánáj mánáj, Härrá hoallá, dálla ja ihkát.

60

Jerusalema boahtte herlukvuohta

¹ Tjuodtjela, bájte sjerradit!

Duv tjuovgga l dánna,

Härrá herlukvuohta dunji badján.

² Sjievnjet ednamav gábtjå,

álmuga li gebmadin,

valla dunji Härrá bájtá,

dunji herlukvuohtas badján.

³ Álmuga vájaldi duv tjuovga guovlluj,

ja gånågisá duv guojtte biejjvemåråldagá guovlluj.

⁴ Bajeda tjalmijt gehtja!

Gájka tjåhkani, duv lusi båhti.

Duv bárne málggadis båhti,

duv niejda fármén guotteduvvi.

⁵ Gå dav vuojná, de ávos bájtá,

duv tsåhke doarges ja svargat,

gå mera dávvera duv hállduj båhti

ja álmugij boannudagá sjaddi duv.

⁶ Állo kamela rijkat dievddi,

dromedára Midjanis ja Efas.

Sabas gájka båhti,

gållijt ja suovvasijt buktemin,

ja Jubmelij rámpov guládime.

⁷ Kedara sávttsaålo duv lunna tjåhkani,

viertsá Nevajotas li duv.

Váldáv dajt vårren mov álltárin

ja stuoredav mov tiemmpela herlukvuodav.

- ⁸ Mij háleda boahtá degu balva,
degu duvvo biesijda?
- ⁹ Le merragáttij hávsa ma tjåhkani,
Tarshish-hávsa li njunnjusin,
dov bárnijt málggatrijka viettjatjit,
gájkka sijá silbaj ja gállij,
Härráj guddnen, guhti dunji herlukvuodav vaddá.
- ¹⁰ Vierruha galggi dov muvrajt tsieggit
ja sijá gånågisá dov dievnon årrot.
Moarenam dov haddudiv
valla vuosedav dunji årmmogisvuodav gieresvuodanam.
- ¹¹ Dov uvså e goassak dahppasa,
ijå bieje li rahppot,
vaj ålmmugij boandudagåjt dunji doalvvu,
ja sijå gånågiså låjddiduvvi dåhku.
- ¹² Ålmmuk ja rijkka ma e dov dievnnu håhkkåni – ålmmuga dåssjåni.
- ¹³ Libanona hårvvåsvuohta dunji buvteduvvá,
cypråssa, ålmma ja pinjemuorra,
buvtåjt herlukvuodav dov tiemmpelij.
Guddnedav sajev gånå dov juolge vuojnadi.
- ¹⁴ Gåbmerda duolmmo båhti dov lusi,
gudi dov ålbedin buolvvedi dov juolgij åvddåj.
Sij dov gåhttju »Härrå ståda«,
»Sion guhti Israela Åjllisij gullu.«
- ¹⁵ Dån lidji guodeduvvam ja ålbeduvvam,
ittij aktak dov guossida,
valla båjav dov ihkåt sjaddat mihåsvuohtan,
gåjka måttojda åvvon.
- ¹⁶ Galga njammat ålmmugij mielkev,
gånågiså njittijis njammat.
De galga dådjadit
månnå, Härrå, dov gåjov,
Jakoba Gåjkviekkes dov lånes.
- ¹⁷ Vattåv dunji gållev ienni gå guohpårav,

silbav ienni gá ruovdev,
guohpárav ienni gá muorav,
ruovdev ienni gá giergev.
Ráfe l dunji ráddididdjen,
rievtesferdukvuohta dunji oarjjevuojediddjen.

¹⁸ E dasti bahádagojt rijkanat vuojne,
duolmmomijt ja háhkkidimijt duv rájáj gaskan.
Galga gáhttjot duv muvrajt »gádjom«,
duv uvsajt »hieveduslávllom«.

¹⁹ Biejvve ij la dasti duv tjuovgga biejven
ij ga mánno dasti dunji bájte.
Ájnat, Härrá l duv ihkálasj tjuovgga,
Jubmel duv herlukvuohta.

²⁰ Duv biejvve ij goassak luojtáda
ij ga goassak duv mánno guosna,
dajna gá Jubmel la duv ihkálasj tjuovgga,
duv surggoájgge l vássám.

²¹ Gájka duv álm mugis li rievtesferduga,
ja galggi ihkeviij ednamav äjggut.
Sij li sjatto majt mán lav sáddjim,
sijájt lav sjivnnjedam iehtjam herlukvuodav vuosedittjat.

²² Unnemusás sjaddá tuvsánláhko almatjijs,
uhtsemusás fábmogis álm muk.
Mán, Härrá, dav ruvva dagáv,
gá ájgge l állanam.

61

Ármo jahke

¹ Härrá Jubmela vuoijnjanis muv dävddá,
dajna gá Härrá l muv vuojdnam.
Sán la muv ráddjam
ávvoságájt noadoduvvamijda buvtátjit,
ja sábadusáv tsuovkkiduvvamijda,

sárrnedittjat fánjajda friddjavuodav,
tjanáduvvamijda tjoavdádallamav,

² Härrá ármó jagev sárrnedittjat,
mijá Jubmela hatto biejev,
surgulattjajt jaskadittjat,

³ Siona surgulattjajda vattátjit
oajvvehervav guná sadjáj,
ávo oaljov surggogárvoj sadjáj
hievedusláv ludisáv hásodisvuoda sadjáj.

Galggi gáhtjoduvvat »rievtesferdukvuoda muora«,
majt Härrá l sáddjim herlukvuodas vuosedittjat.

⁴ Dálusj gierggebátsidisá tsieggiduvvi,
mij ádná juo lij slábmam dav ádástuhtá,
biejstedum stádajt vaden tsieggiji,
ma li árrum ávttasin buolvas buolvvaj.

⁵ Vierruha didjij rájnnuhi,
dijá áhkkarijt ja vijnnagárdijt álggorijkaga sujttiji.

⁶ Ietja gáhtjoduvvabihtit Härrá härrán,
Jubmelimme dievnára l dijá namma.
Álmmuga boanndudagájs viessobihtit,
sijá dávverijt oadtjobihtit.

⁷ Guovtegärddásattjat li skámos oadtjum,
tjajmon li sjaddam,
dan diehti sij oadtju guovtegärddásasj oasev rijkastisá,
ihkálasj ávov oadtju.

⁸ Dajna gá mán lav Härrá, guhti ähtsáv rievtesvuodav,
ja vasjodav rievvomav ja vierredagov.

Lev áskáldis ja sijáv mávsáv,
ihkálasj lihtov sijájn dagáv.

⁹ Álmmuga adni sijá mánájt árvvon,
sijá gierragijt gájka álmmuktjerdaj siegen.

Gájka gudi sijáv vuojnni
ielvvi máttov mav Härrá l buorissjivnnjedam.

¹⁰ Härrán la muv ávvo,
Jubmela diehti sjállerdav,
sån la muv tjánadam vuojto gárvojda
ja muv bivtastam rievtesferdukvuoda gárvoj,
náv gáktu irgge gурpasgahperav oajvváj tsieggi
ja náv gáktu moarsse hervaj ietjas hiervvi.
¹¹ Gáktu ednam sjattojdis vaddá
ja sjattadahka sájojt vuohtjá,
návti Härrá Jubmel rievtesferdukvuodav sjaddat
ja hievedusáv almatjij ávdån stuoret.

62

Jerusalema tjuottjeldahthem

¹ Siona diehti iv sjávvuna,
Jerusalema diehti iv sjávot áro,
ávdđál gá tjuottjeldahthemá idet sjuolut
ja suv gádjom degu biesseloavggá tjuovggá.
² Álmuga vuojnni duv tjuottjeldahthemav,
gájkka gånågisá duv herlukvuodav.
Oattjo áđá namáv,
mav Härrá iesj gulát,
³ sjatta härvvás krávnñån Jubmelat giedan,
gånågisák geragin Jubmelat giedajn.
⁴ E dasti duv gáhtjo »guodeduvvam«,
duv rijkka ij des gáhtjoduvá »hilgoduvvam«,
ájnat duv namma galggá árrót »sån guhti l munji gieres«
ja rijkat »gállasjguojmme«.
Härrá vuojn duv áhttsá
ja rijkat sujsta fiesstiduvvá.
⁵ Náv gáktu nuorra álmáj válldu niejdajn,
de sån guhti duv nanni galggá dujna gállasjvuohtaj ląjdásti,

ja nâv gâktu irgge moarssâsis ávvus,
de Jubmelat dujsta ávvus.

⁶ Duv muvraida, Jerusalem, gáhttárijt biejav.
E goassak sjávvuna, e bieiven jalik iján.
Dij gudi Härráj tjuorvvobihtit, allit ráfev allasihtte sáll!

⁷ Allit sunji ráfev sáll,
ávddâl gâ Jerusalemav tjuodtjelahtá
ja álles värált suv hievet.

⁸ Härrá vuornnu oalges giedabaktu,
gievras gieda baktu:
Iv goassak sájojt vatte
biebbmon duv vasjulattjajda,
vierruha e duv vijnav jugá
majna dân la barggam.

⁹ Ájnat sij gudi sájojt tjuohppi galggi dav bárrát,
ja Härráv hievedit,
sij gudi vijnav tjuohppi galggi dav juhkat
muv ájlis ávddâsáljojn.

¹⁰ Mannit, mannit uksarájgijt!
Dahkit sajev álm mugij!
Dahkit gâjnov, dahkit gâjnov,
gádodihtit gâjka giergijt!
Bajedihtit álm mugijda slávgáv!

¹¹ Härrá álles väráldin gulát:
Javllit Siona niejddaj:
Gehtja, duv lánestiddje boahá.
Vuoittobálkájn boahá,
gejt la vuoittám manni suv ávdân.

¹² Galggi gâhtjoduvvat »ájlis álm mug«,
»gejt Härrá l lánestam«,
ja duv namma l »gev áhtsál«,
»stáda mij ij goassak guodeduvá«.

Härrá haddut amás álm mugijt

- ¹ »Guhti l sán guhti boahtá Edomis,
 Bosras ruoppsis biktasij,
 guhti härvvás gárvujn
 tjervas fámujn manná?«
 Lev mán guhti rievtesferdukvuodav guládav,
 gánna l fábm o gádjot.
- ² »Manen la duv gárvvo ruoppsat,
 duv biktasa náv gáktu vijnnaduolmmo biktasa?«
- ³ Aktu lav vijnnaduolmudagáv duolmmum,
 ij aktak álm mugijs muv viehkeda.
 Moares sijáv duolmmuv,
 asjmes sijáv murkkijiv.
 Sáffta muv biktasijda risjodij,
 álles gárvov mujsta girjadij.
- ⁴ Ledjiv hatto biejev mierredam,
 tjoavddadallama jahke lij boahtám.
- ⁵ Gáhthjiv birra, mavas ittij aktak boade munji viehkken,
 alvaduvviv gá ittij aktak áro munji doarjjan.
 De muv fábm o munji vuojtov vattij,
 muv moarre sjattaj munji doarjjan.
- ⁶ Moares álm mugijt duolmmuv,
 muv assjme sijáv murkkij.
 Dibddiv sijá varáv ednamij gálggát.

Härrá buorre vuolta Israelaj dálusj ájgen

- ⁷ Sidáv Härrá gieresvuodav guládit,
 Härráv hievedit gájkas mav la midjij dahkam,
 gájkka buores mav la Israela álm mugij dahkam,
 suv árm mogisvuodan ja suv stuorra gieresvuodan.
- ⁸ Sán hálaj: sij ham li muv álm muk,
 máná gudi e goassak biehte.

Dan diehti sán sjattaj sijá lánestiddjen ⁹ gájkká niedan.

Ij lim sáhkguodde, ij ienngil,
valla sán iesj guhti sijáv gájoj,
gieresvuodas ja ármesvuodas.

Agev dálusj ájgen
sijáv lággñij ja guottij.

¹⁰ Mavas sij suv vuosteldin
ja suv ájlis vuoññanisáv hádjodin.

Sijá vasjulattjan sán sjattaj,
ja sijá vuosstij doarøj.

¹¹ Suv áłmmuk dálusj ájgev mujtij:

Gánná l sán guhti tjátjes giesij
räjnárav ietjas elluj?

Gánná l sán guhti vattij
ájlis vuoññanisáv raddásis,

¹² sán guhti ietjas herlugis fámov dibdij

Mosesa oalges bielen mannat,
guhti sijá ávdán merav luoddij
ja allasis ihkálasj namáv dagáj,

¹³ guhti tjiegnalisáj tjadá sijáv doalvoj?

Náv gáktu hássta vadán
sij vádtsin váni snuvrágik.

¹⁴ Náv gáktu slihtura lähkáj mannamin

sij Härrá vuoññanisás doalvoduvvin.

Návti dán ietjat áłmmugav doalvvu
ja herlugis namáv allasit dahki.

Israela luodjom

¹⁵ Gehtja almes,

ietjat ájlis ja herlugis viesos.

Gánná l duv buosjesvuohta ja duv fábmō?

Dán libbogisvuodat ja ármmogisvuodat munji vuorno.

¹⁶ Dán la ham mijá áhttje,

Abraham ij mijás berusta,

Israel ij mijáv dâhkkida.
 Dån, Härrá, la mijá áhttje,
 agev la mijá lánestiddjen gâhtjoduvvam.
¹⁷ Manen dån mijáv tjáddjidahtá
 duv gäjnojt guodátjit, Härrá,
 manen mijá vâjmojt garrastuhtá,
 vaj dujsta ep balá?
 Jârgijda duv dievnârij diehti,
 mâtto gudi li duv oame.
¹⁸ Manen surodime duv tiemmpelij bessi,
 mijá vasjulattja duv tiemmpelin duolmmu?
¹⁹ Le vargga gâktu illa goassak ârrum mijá ráddijiddje,
 degu nammat ij la mijá badjel nammaduvvam.

64

Râhkâlvis ja suttojdâbdâstibme

¹ Vuoj gâ dån almev gajkku ja luojtádi,
 vaj vâre duv âvdån doargestin,
² nâv gâktu dâllâ rissijt boalldá,
 nâv gâktu dâllâ tjâtjev duolldát!
 Vasjulasj luluj duv nammaj dâbdijdit
 ja álmuk duv âvdån doargestit
³ gâ dahki oavdojt
 majt ejma lim vuorddám
⁴ ja maj birra ejma lim goassak gullam.
 Ij aktak biellje l gullam, ij aktak tjalmme l vuojnâm
 avtak ietjá Jubmelav gâ dån viehkedime
 sijáv sunji dârvustallamin.
⁵ Dån suodjala sijáv gudi ávos riektáv dahki,
 sijáv gudi duv tjuovvu ja duv mujtti.

Váiku moarádi mij mädalijma.

[---]

⁶ Sjaddam lip degu juoga báddum,
 duolvva bivtas la gájkka mijá rievtesferdukvuolta.
 Gájka gáktu lasta gállnáp,
 biekká láhkáj mijá sutto vuolgadi mijáv ierit.

⁷ Ij aktak namát tjuorvo,
 ij aktak gáhttsá ja dunji áskelda.
 Dán la árudiját mijás tjiehkam
 ja mijáv guodám suttojdisema.

⁸ Valla dán, Härrá, la mijá áhttje.
 Lep rájrre ja dán mijáv hábbmiji,
 mij lip gájka giedat dago.

⁹ Allis duv moarre oasjo, Härrá,
 ale mijá suttojt ihkálasj ájggáj mujte.
 Gehtja midjij, mij lip gájka duv álmuk.

¹⁰ Duv ájlis stáda sáttomiehttsen sjaddin,
 Sion sáttomiehttsen sjattaj,
 Jerusalem la ávtas.

¹¹ Mijá ájlis ja herlugis tiempel,
 gánná mijá ájttega duv rámmun,
 boaldeduváj,
 mijá gärrásamos bájsstuj.

¹² Máhtá gus lijká de ájdá árrot, Härrá,
 ja sjávot mijáv náv bijnedit?

65

Boajtojubmeldievnastusáj stráffa

¹ Mujna lidjin vásstádusá sidjij gudi ettjin mujsta gatjáda,
 gávnadahttiv sijás gudi ettjin muv átsá.
 »Dánna lav, dánna lav!« hálliv
 álmugij mij ittij namám tjuorvo.

² Agev lav giedajt gálggistam
 najágis álmugij
 vájaldime vierre gäjnov

ietjasa ájggomusájt tjuovudime,
³ álm mugij mij agev muv bihkusit álbet.
Sjattadagájn värrodi ja
digálálltárij värrodálájt buollidi.
⁴ Hávdiijn áru di,
idjadi tjiegos sajijn,
svijnebiervgov bárr i ja bádes biergojs jubttsiji.
⁵ Javlli: »Gájda ierit, ale boade lahka,
muv ájlisvuohta soajttá soahpot!«
Dakkira li náv gáktu suovva muv njunjen,
náv gáktu agev buolle dál lá.
⁶ Le muv ávdán tjáleduvvam,
iv sjávvuna ávd dál gá haddudav sijáv
⁷ sijá suttojs ja sijá ájttegij suttojs, Härrá hoallá.
Värrodálájt várijn buollidin
dieváj n muv álbedin.
Dál la vierttiji mákset dagojisá ávdás,
stráffa sijáv dájvvá.

Jáhkkogisáj báلكká ja jáhkodimij stráffa

⁸ Návti Härrá hoallá:
Náv guhkev gá sáffta vijnnamuorij n gávnnu de javlli:
»Ale báلكesta dajt, hálmes ájn gávnnu!«
Sämmiláhkáj muv dievnárij dagáv,
iv gájkajt hilgoda.
⁹ Jakob gierragijt oadtju
ja Juda árbulaháv oadtju muv várijda.
Muv válljidum ri ká v ájggui,
muv dievnára bess i danna árr ot.
¹⁰ Muv álm mugij mij muv áhtsá
Sharon galggá sjaddat sávtsajda guohtomednamin
ja Akora liehke slihturijda livvadimbájkken.
¹¹ Valla di j gudi Jubmelav guodebihtit
ja muv ájlis várev vajálduhttebihtit,

dij gudi Gadaj bievdev bårddobihtit
ja Menij vijnav sägodihpit,
¹² dijáv galgav svårddáj guodet,
vierttibihtit gájka njuovvamij buolvvedit.
Dijáv vuojn gáhttjuv mavas ejda vássteda,
hálliv mavas ejda gulldala,
dagájda dav mij lij bahán mov tjalmijda,
vállijda dav mij lij mov sidoda vuosstij.

¹³ Návti ham Härrá Jubmel hoallá:
Mov dievnára galggi bårrát, dij nälggobihtit,
mov dievnára galggi juhkat, dij gájkkåbihtit,
mov dievnára galggi ávvusit, dij skábmádihtit,
¹⁴ mov dievnára ávos sjállardi,
valla dij surgos tjierrobihtit
ja hájesvuodas hudjabihtit.

¹⁵ Namáv mav guodebihtit
la mov válljidum almatijda garrodibmen,
gå sihti Jubmel galggá soabmåsav gáddet.
Valla mov dievnára oadtju áđá namáv,
¹⁶ ja guhti buorissjivnnjádusáv rijkan sávva
buorissjivnnjádusáv oadtju.
Guhti rijkan vuornnáv dahká
sån vuornnáv dahká Jubmelij, jáhkkogissaj.

Jáhtto ándagisás ja boahtteájge vuorbes

Ávdep bijno li vajálduvvam,
iv dajt dasti vuojne.
¹⁷ Dálla sjivnnjedav áđá almev ja áđá ednamav.
Mij la árrum ij dasti mujton gávnnu,
ij ga ájádusán.
¹⁸ Ávvudallit ja ihkát sjállardihtit
dassta mav sjivnnjedav.
Vaden Jerusalemav sjálláj sjivnnjedav
ja dan álm mugav ávvuj.

¹⁹ Sjállerdav Jerusalemas

ja álmugistám ávvon.

Danna ij dasti tjerromav jalik hudjamav gulá,

²⁰ danna ij goassak njuorakmánná jáme

jali vuorrasa e besa ájgijdisá viessot.

Nuorran jábmá guhti tjuodejagágin jábmá,

guhti ij tjuode jahkáj álli javlli garroduvvam la.

²¹ Viesojt tsieggiji dajn árutjit,

vijnagárdijt sáddjiji daj muorjemijt båråttit.

²² Mav li tsieggim dasi e nuppe galga árudit,

mav li sáddjim dav e nuppe galga båråttit.

Gájka álmugistám sjaddi vuorrasa degu muora,

muv válljidum oadtju sjattojs niektit.

²³ E galga dæssjev barggat

ja mánájt ruvva jábmemij riegádahttet,

sij li vuojn máddo mav Jubmel la buorissjivnnjedam,

sijáv ja sijá gierragijt.

²⁴ De dát dáhpáduvvá:

Ávddål gå tjuorvvu sijáv vásstedav,

gå li ájn sárnnomin de sijáv guláv.

²⁵ Stálppe ja libba aktan guohtoba,

lädján suojnev bårå degu vuoksá.

Ja mulldo l gärmmaha biebbmo.

Ij gånnaak muv ájlis váren

bahá jali vierre dáhpáduvá,

Härrá hoallá.

66

Sádnés ja sválskes jubmeldievnno

¹ Návti Härrá hoallá:

Almme l muv tråvnnå,

ednam muv juolggevuolle.

Makkir viesov munji tsieggibihtit,

makkir vuoŋnadsajev?

² Gájkka dáv li mov gieda dahkam,
gájkka dát la mov, Härrá hoallá.
Vuollegisáv ja häsoduvvev várjjalav,
suv guhti mov bágoj diehti doarges.

³ Vuovsájt njuovvi ja almatjiht gáddi,
sávtsajt värrodi ja bednagijs niskev dádji,
biebbmovärojt vaddi ja svijnijt bukti,
suovvasijt värrodi, ja boajtojubmeliht guddnedi.
Ietjasa gäjnojt li válljim mannat
ja ietjasa vastesvuodajt niektiji.

⁴ Dan diehti lav válljim garras árrot
ja sij dejvadalli dasi massta balli.
Mån tjuorvvuv mavas ittjiht aktak vássteda,
hálliv mavas ettjin gulldala,
sij dahkin dav mij lij bahán mov tjalmijda,
válljihtin dav mij lij mov sidoda vuosttij.

Härrá gádjom ja haddo

⁵ Gullit Härrá bágov:
dij gudi doargestihpit suv bágoj diehti.
Vieljada gudi dijav vasjodi
ja namám diehti dijav tjuolldi,
sij javlli:
»Vuosedis Härrá fámov,
vaj bessap vuoŋnnet dija ávov.«
Mavas sij sjaddi skábmádtijt.

⁶ Gullit jutsáv stádas,
dunáv tiemmpelis,
dunáv gå Härrá haddut
suv vasjulattijt dat ávdås mav li dahkam.
⁷ Ávdđål gå luodjogohtá sán riegádahtá,
ávddål gå báktjigohtá bárnev riegádahtá.

⁸ Guhtis la dákkirijt gullam,
guhtis la dákkirijt vuojnám!
Máhtta gus rijkka avtan biejen riegádit,
máhtta gus álmuk dalága sjaddat?
De máhtta, Sion ietjas mánájt riegádahtta
náv ruvva gá baktjigoahtha.

⁹ Luluv gus mán labodav dibddet nárrát
ja de riegádimev duosstot? Härrá hoallá.
Luluv gus mán guhti riegádimev dibdáv
iednehekkav dahppat? Härrát hoallá.

¹⁰ Ávvudihtit aktan Jerusalemajn,
sjállardihtit suv diehti,
gájka gudi suv iehttsi.
Oassálasstit suv ávvuj,
gájka gudi suv surggin.

¹¹ De máhttebihtit gallánibmáj njammat
ja jaskadusáv askenis gávnnaht,
njammat ja niektit
lássá njittijjdis.

¹² Návti Härrá hoallá:
Äno láhkáj buvtáv sunji vuorbev,
álmuga dávverijt bårssjo guojka láhkáj.
Suv máná fármu guotteduvvi
ja asken vuhtoduvvi.

¹³ Náv gáktu ieddne mánás jaskat,
návti dijáv jaskadav.
Jerusaleman jaskadusáv gávnabihtit.

¹⁴ Gá dav vuojnnebihtit, de dijá vájmo ávvudalli,
dijá rubmaha áda hekkav oadtju náv gáktu varás ráse.
Härrá dievnára fábmuj dābdijdi,
vasjulattja moarráj.

¹⁵ Ge, Härrá dálán boahtha,
suv vávna li degu virrobiegga.

Buolle moares luovas luojtta,
sijnibtjoj stráffu.

¹⁶ Dálåjn ja svierdijn
Härrá gájkka almatijit stráffu,
moaddása Härrás gádduji.

¹⁷ Gudi basodi ja ietjas rájnniji
sjattadagájda manátjit.

[---]

gudi svijnebiervgov, guokkardiddijit ja sijnierájt bårri,
sij gájka háhkkáni, Härrá hoallá.

Gájkka álmuga Jerusalemaj tjáhkani

¹⁸ Mån boadáv gájkka álmugijt ja gielajt tjoahkkitjit. Sij báhti
herlukvuodam gehtjatjit. ¹⁹ Mån galgav dahkat merkav sijá gaskan ja sijájt
gudi viesson li báhtsám galgav rádjat ietjá álmugijda, Tarshishij, Putaj ja
Ludaj, Meshekij, Tuvalij, Javanij ja merragádderijkajda málggadin, gudi älla
muv birra gullam ja älla herlukvuodam vuoynnám. Sij galggi
herlukvuodam sárnnedit ietjá álmugij siegen. ²⁰ Ja sij galggi doalvvot
gájkka vieljajdihte álmugijs Härráj vārron, hestaj ja vávnaj, gálvvovávnaj,
muvlaj ja kamelaj, muv ájlis várráj, Jerusalemaj, Härrá hoallá, náv gáktu
Israela álmuk doalvvu várojt rájnna lihtij sinna Härrá tiempelij.
²¹ Galgav aj sijás válljit muhtemijt härrán ja levijtagin, Härrá hoallá.

²² Náv gáktu ádå almme ja ádå ednam
majt sjivnnjedav galggi bissot muv ávdån,
Härrá hoallá,

de dijá máddo ja namma galggi bissot.

²³ Ádåmánnobiejves ádåmánnobäivváj,
sábbádis sábbádij
gájkka almatja galggi boahdet muv ráhkådalátjit,
Härrá hoallá.

²⁴ Galggi ålgus mannat gehtjadittjat sijá jábma rubmahijt
gudi muv vuosstij mieddin:

mádo sijá sinna e galga goassak jábmet
ja dállå ij goassak jáddat.
Dáv gehtjadijn gájka galggi goavgedit.